

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels**

Band (Jahr): **40 (1931)**

Heft 52

PDF erstellt am: **10.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# SCHWEIZER HOTEL-REVUE

## REVUE SUISSE DES HOTELS

**Nº 52**  
 BASEL, 24. Dezember 1931

**Nº 52**  
 BALE, 24 décembre 1931

**INSERATE:** Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum  
 45 Cts. Reklamen Fr. 1.50 pro Zeile. Bei Wiederholung entsprechender Rabatt.

**ABONNEMENT:** SCHWEIZ: jährl. Fr. 12.—, halb. Fr. 7.—,  
 vierteljährlich Fr. 4.—, monatlich Fr. 1.50.  
 Ausland: bei direktem Bezug  
 jährlich Fr. 15.—, halb. Fr. 8.50, viertel. Fr. 5.—, monatlich Fr. 1.80.  
 Postabonnent: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für  
 Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Cts. zu entrichten.

**Organ und Eigentum  
 des Schweizer  
 Hotelier-Vereins**



**Organe et propriété  
 de la Société Suisse  
 des Hôteliers**

Erscheint jeden Donnerstag

mit illustrierter Monatsbeilage:  
 „Hotel-Technik“

Verzögster Jahrgang  
 Quantitäre année

Paraît tous les jeudis  
 avec Supplément illustré mensuel:  
 «La Technique Hôtelière»

**ANNONCES:** La ligne de 6 points ou son espace 45 cts.,  
 réclames fr. 1.50 par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées.

**ABONNEMENTS:** SUISSE: douze mois fr. 12.—, six mois  
 fr. 7.—, trois mois fr. 4.—, un mois fr. 1.50.  
 Abonnements par la poste en Suisse 30 cts. en plus. Pour l'étranger  
 abonnement direct: 1 an, 15 fr., 6 mois, 8 fr., 3 mois, 5 fr.; 1 mois, 1 fr. 80.  
 Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.  
 Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes.

Postcheck- & Giro-  
 Konto No. V 85

Redaktion u. Expedition: Gartenstrasse No. 46, Basel  
 Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. Max Riesen

TELEPHON  
 No. 27.934

Redaktion et Administration: Gartenstrasse No. 46, Bâle  
 Druck von Emil Birkhäuser & Cie., Basel

Compte de chèques  
 postaux No. V85

### Postabonnemente

Die schweiz. Postverwaltung teilte den Zeitungen kürzlich mit, dass aus Ersparnisgründen die bisher übliche Form der Postabonnemente in Zukunft nur noch für Blätter möglich sei, welche ohne die persönliche Adresse des Abonnenten zum Versand gelangen. Damit ist jedoch den wöchentlich einmal erscheinenden Blättern nicht gedient, weil erfahrungsgemäss viele Fehlbestellungen vorkommen. Abonnenten, welche nun vom 1. Januar 1932 an die „Schweizer Hotel-Revue“ am Postschalter bestellen, erhalten vom Beamten einen gewöhnlichen grünen Postcheck-Einzahlungsschein zum ausfüllen. Sie haben damit nicht mehr zu tun als mit dem bisherigen Abonnementsbestellschein, geniessen aber den Vorteil, dass der Zuschlag von 30 Cts. für Postabonnementsgebühr wegfällt. Es kann von jedem Zeitpunkt an auf eine beliebige Anzahl Monate abonniert werden. Für die Bestellung und allfällige persönliche Mitteilungen an den Verlag ist die Rückseite des Coupons bestimmt.

Im Verkehr mit dem Ausland bleiben die Postabonnemente in bisheriger Weise bestehen.

Schweizer Hotel-Revue  
 Administration.

### Neujahrsgratulationen 1932

Das Ergebnis der freiwilligen Beiträge zur Ablösung der traditionellen Neujahrsgratulationen wird gemäss Vereinsbeschluss dem

### Mitglieder-Unterstützungsfonds

zugewiesen. Gefl. Einzahlungen in jeder beliebigen Höhe erbitten wir mit der Aufschrift „Gratulations-Ablösung“ und Angabe der genauen Adresse des Absenders an Postcheck-Konto V 85 des Zentralbureau S. H. V. in Basel.

### Ablösung der Neujahrsgratulationen Exonération des souhaits de Nouvelle Année

Bis zum 14. Dez. 1931 eingegangene Beträge.  
 Sommes versées jusqu'au 14 décembre 1931.

Tit. Kurhaus Alvanen-Bad A. G., Alvanen-Bad	Fr. 10.—
Sig. F. Balzari, Grand Hôtel Metropol, Milano	10.—
Sig. F. Balzari, Grand Hôtel Excelsior Bellevue Palace, Sanremo	10.—
Hr. H. Burkard-Spillmann, Hôtel du Lac, Luzern	20.—
Hr. P. Elwert-Eggen, Hotel Central, Zürich	20.—
Hr. P. Elwert-Berli, Dir., Hotel Victoria, Zürich	20.—
Hr. Dr. Walter Gerber, Grand und Kulm Hotels, Seelisberg	10.—
Hr. H. Golden-Morlock, Hotel Habis Royal, Zürich	20.—
Hr. J. Ch. Goetz, Hotel Royal, Basel	20.—
Hr. E. Goetzinger, Hotel Schweizerhof, Basel	20.—
Hr. Hermann Haefeli, Hotel Schwannen u. Rigi, Luzern	10.—
Hr. M. Hagen, Hôtel du Parc, Locarno	10.—
Hr. Oscar Hauser, Hotel Schweizerhof, Luzern	20.—
Hr. F. E. Hirsch, Hotel Müller, Schaffhausen	10.—
Hr. E. Hirschi, Hotel Interlaken, Interlaken	10.—
HH. Kappenberg & Bisinger, Adler Hotel u. Erika-Schweizerhof, Lugano	10.—
Hr. Hermann Kracht, Hotel Baur au Lac, Zürich	20.—
Übertrag	Fr. 250.—

Hr. E. Kühne-Trost, Hotel Krone-Schweizerhof, Heiden	10.—
Hr. Conrad Manz, Carlton Hotel, St. Moritz	10.—
Hr. Hans Maurer, Hôtel du Nord, Interlaken	10.—
Tit. Hôtel Métropole et National, Genève	20.—
Hr. J. Müller, Hotel Diana, Luzern	10.—
Hr. P. Pester, Dir., Kurhaus Val Sinestra	10.—
Hr. Emil Pfenniger, Bahnhofbuffet, Luzern	20.—
Hr. C. A. Reber, Hôtel Reber au Lac, Locarno	20.—
Hr. Dr. H. Schmid, Hôtel Baur au Lac, Zürich	20.—
H. H. Gebrüder Sprenger, Hotel Lattmann, Ragaz	20.—
Hr. C. Wagner, Hotel Wagner, Luzern	20.—
HH. G. & J. Werder, Hotel Royal St. George, Interlaken	20.—
Übertrag	Fr. 430.—

Bis zum 21. Dez. 1931 eingegangene Beträge.  
 Sommes versées jusqu'au 21 décembre 1931.

Hr. A. Amstad, Schlosshotel Freienhof, Thun	5.—
Hr. Ed. Amstad, Hotel Sonne, Beckenried	5.—
Mme. V. Armleder, Hôtel Richemond, Genève	20.—
Hr. H. P. Arquint, Hôtel Florence-Washington-Bristol, Florenz	10.—
Tit. Bad und Kurhaus, Lenk i. S. Tit. Bellevue-Palace und Bernerhof, Bern	20.—
Hr. A. Benziger, Grand Hôtel, Brunnen	20.—
M. B. Bisinger, Hôtel Moderne-Jura-Simplon, Lausanne	10.—
M. A. E. Bohrer, 15, Contamines, Genève	20.—
Hr. Herbert Bossi, Hotel Hecht St. Gallen	10.—
Tit. Fam. E. Botz-Bühler, Hotel Jura, Interlaken	10.—
Sig. Alfredo Bullo, Hotel Victoria, Menaggio (Lago di Como)	15.—
Hr. V. Candrian, Hotel Bernina, Samaden	10.—
Hr. J. Cereda-Camenisch, Hotel Garni Walter, Lugano	10.—
HH. Fritz Danuser & Co., Zürich 6	10.—
M. W. Deig, Hôtel Continental, Montreux	10.—
Hr. Arnold Dettling, Wein-Import und Kirschdestillation, Brunnen	20.—
Hr. W. Doepfner, Hotel St. Gottard, Termis, Luzern	20.—
Mmes Duchènes & Ebrét, Hôtel de Lausanne, Lausanne	10.—
Hr. Herrmann Dürr, City-Excelsior-Hotel, Zürich	20.—
Hr. F. Eggimann, Dir., Bellevue-Palace & Bernerhof, Bern	10.—
M. Otto Egli, Beau-Rivage Palace, Lausanne-Ouchy	20.—
M. A. Fanciola, Hotel Esplanade, Locarno	20.—
Hr. G. Frank, Rest. z. „Widder“, Zürich	10.—
M. Albert Franzoni, Hotel Belvédère, Locarno	5.—
Hr. C. Glinz, Hotel Schiff, St. Gallen	10.—
M. A. Gressot, Dir., Hotel St. George, Alger	10.—
M. A. Gressot, Dir., Regina Palace Jungfraublick, Interlaken	10.—
M. Gustave Guhl, Dir., Hotel Excelsior & Bon-Port, Territet	5.—
Hr. H. Gurtner, Hotel du Nord, Luzern	10.—
M. K. Hauser, Parkhotel Mooser, Vevey	10.—
Hr. Jean Hedinger, Dir. der Allg. Wasserschaden- u. Unfallversicherungs-A.-G. in Lyon, Zürich	20.—
Hr. K. Höhn, Hotel Glarnerhof, Glarus	10.—
M. O. Jeanloz, Dir., Hôtel Beau-Séjour, Lausanne	10.—
Hr. A. Kemptler, Hotel Villa Federico, Lugano & Hotel Victoria, Schuls	10.—
Hr. E. Kienberger, Dir., Hotel Quellenhof, Ragaz	20.—
Hr. J. Kleiner, Dir., Grand Hotel Tschuggen, Arosa	10.—
Tit. Fam. Krayenbühl, Nerven-Sanatorium „Friedheim“, Zihlschlacht	10.—
M. Ch. Landry, Hôtel Europe, Genève	10.—
M. G. Lang, Dir., Hôtel Richemond, Genève	10.—
Hr. Ed. Leimgruber, Schiller Hotel Garni, Luzern	20.—
Hr. R. E. Lips, Hotel Wilden-Mann, Bern	10.—
Übertrag	Fr. 955.—

M. R. Mojonnet, Hôtel Bon Accueil, Montreux	10.—
Hr. M. Monsch, Dir., Grand Hotel du Lac, St. Moritz	10.—
Hr. Adolf Müller, Kurhaus, Passugg	10.—
M. W. Müller-Casutt, Hôtel Beau-Séjour, Château d'Oex	5.—
HH. Neukomm & Gehrig, Carlton-Hotel Tivoli, Luzern	10.—
M. Louis Niess, Hôtel Comte, Vevey-La-Tour	10.—
Tit. Palace Hotel, St. Moritz	20.—
Hr. Emil Rohr, Dir., Grand Hotel, früher Hotel Karessee, Carezza al Lago (Dolomiten)	10.—
Hr. S. Schatz-Hochstrasser, Hotel Stadthof, Basel	10.—
Hr. A. Scheiner, Dir., Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz	10.—
M. C. Schertenleib, Dir., Clinique Val-Mont, Glion	10.—
Hr. J. Scheuer, Hotel Gotthard-Terminus, Lugano	10.—
Hr. O. Schweizer, Dir., Roseg Grand Hotel, Pontresina	10.—
Hr. Ed. Seiler, Hôtel Métropole, Interlaken	10.—
Hr. Dr. Hermann Seiler, Hotels Seiler, Zermatt	20.—
Hr. A. Suter, Dir., Kurhaus Brenscino, Brissago	10.—
M. Nic. Vital, Hôtel de Jaman, Les Avants	10.—
M. E. Wickenhagen, Hôtel de la Forêt, Bourveret	10.—
Hr. Th. Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken	20.—
Hr. Leonhard Wüst, Hotel Hirschen, Sursée	10.—
Hr. J. Wyss, Dir., Hotel Steinbock A.-G., Chur	20.—
Übertrag	Fr. 1200.—

### Zur Wintersaison

Ende letzter Woche fiel nun auch in Basel der erste Schnee, nachdem in unsern Bergtälern der Winter schon vor Wochen Einzug hielt. Aus unsern Kurorten im Hochgebirge laufen Meldungen ein, die davon Zeugnis ablegen, dass man dort trotz der Krise die Hoffnungen auf das kommende Saisongeschäft nicht ganz sinken lässt. Ein Zeichen recht erfreulichen Optimismus und mutiger Lebensbejahung!

Leider werden diese frohen Erwartungen durch die Tatsachen keineswegs gestützt; vielmehr sind auf Grund einlaufender Berichte aus dem Ausland die Saisonaussichten sehr trübe. Und wenn auch z. B. die Ankündigung, der Winterbesuch aus England werde zu Prozent des normalen Verkehrs kaum erreichen, stark übertrieben sein dürfte, so sind doch die Rückwirkungen der Handelskrise und des Pfundsturzes so tiefgehender Natur, dass mit einem schwachen Zustrom englischer Gäste gerechnet werden muss, zumal die Kampagne gegen die Auslandsreisen beim britischen Volk gehörig

eingeschlagen hat und Nachachtung findet. Wohl kaum stärker dürfte der Winterverkehr aus Deutschland werden, wo die Wirtschaftskrise, die Finanz- und Arbeitslosennot nachgerade alarmierende Ausmassen annehmen. Auch hat die Kündigung des Handelsvertrages, die vom Bundesrat letzte Woche in wirtschaftspolitischer Notwehr ausgesprochen werden musste, naturgemäss ihre hemmenden Rückwirkungen auf den Reisebesuch aus unserem nördlichen Nachbarstaate, Rückwirkungen, die im Hinblick auf das Landeswohl von den Hoteliers wohl oder übel in Kauf zu nehmen sind.

Muss demnach unsere Hotellerie, der Patron wie der Angestellte, mit einer sehr bescheidenen Wintersaison rechnen, so ist andererseits der eingangs erwähnte Optimismus ein Beweis gesunder Vitalität und energischen Durchhaltewillens. Sie zeigen, dass in unserem Gewerbe die Hoffnungen auf wiederkehrende bessere Zustände lebendig erhalten werden und der Wille noch nicht verloren ging, den Kampf mit den wirtschaftlichen Schwierigkeiten mit Manneswürde auszufechten, sowie die schweren Lasten dieser Notzeit mutig zu tragen. Dabei wird die Hotellerie Anerkennung und Unterstützung finden bei der Gesamtheit des mitfühlenden Volkes. Unsere Landesbehörden werden, sofern die Verhältnisse dazu zwingen sollten, dem Fremdenverkehr und Gastgewerbe ihren Beistand und ihre Hilfe nicht versagen, getragen von der ganzen Volksgemeinschaft, die unsern Bestrebungen, Wünschen und Begehren volles Verständnis entgegenbringen wird, wenn auch wir selbst unser Schicksal aus eigener Kraft zu meistern, durch Selbsthilfe und kollegiale Zusammenarbeit die heutigen Schwierigkeiten zu überwinden suchen.

So möge denn in diesen Tagen der Weihnacht bei unsern Hoteliers zu Stadt und Land, in der Niederung wie in den herrlichen Bergen droben, eine gute Dosis Lebens- und Zukunftsfreudigkeit als ermutigender Gast das Haus erleuchten. Es werden auch wieder bessere Tage anbrechen, die für das heutige Missgeschick entschädigen, kann doch die Menschheit nicht untergehen, auch wenn die Wirtschaftsverhältnisse, die geschäftlichen Aussichten für viele noch so düster sind. In diesem Sinne wünschen wir unseren Vereinsmitgliedern doch wenigstens für einige Tage ein gutbesetztes Haus und trotz der Krisennot eine frohgemute Weihnachtsstimmung, — eingedenk auch der ewigen Wahrheit, dass unser aller Geschick von einer höhern Macht bestimmt wird.

### Der Prinz of Wales spricht über den Reiseverkehr

Die Londoner „Evening News“ vom 16. Dezember bringen folgende, auch unsere Leser interessierende Ausführungen:

„The Prince was speaking at the annual meeting of the Travel Association, at which 60 municipalities in all parts of Britain were represented.

„I feel that I am entitled to come to a meeting of this Association,” he said, „because I have travelled fairly extensively in the last ten or twelve years. I have not only visited all the Dominions and Colonies and many countries throughout the world, but I have also travelled extensively in Great Britain, so that I can see, so to speak, the two sides of the question.

### What We Offer.

„I know what Great Britain has to offer to those who visit her. I also know

the attitude of, and the way that we are looked on by, foreign countries.

„I cannot help feeling that up till now too little has been known abroad of what Great Britain and Ireland have to offer, while there has been too much talk only about the financial and the industrial difficulties from which we, in common with every other country in the world, are at the present time suffering.

„This is the moment when we want to try and impress on the world that our country is still alive, that it means to go forward again.”

Referring to the value of travel the Prince said: „Travel must be both ways. If just now our people are being dissuaded from travelling abroad for purely reasons of pleasure and apart from business journeys,

which I would be the last to dissuade them from, I want our friends in foreign countries to realise that this is only due to the present financial situation.

### If We Stayed at Home.

"We most certainly regret any hardship that may be caused by the cutting off of a certain flow of British visitors, but we would at the same time make clear that this is only an emergency measure, and that as soon as the situation becomes more stabilised our people will most certainly go abroad again, just as we hope that our friends from abroad will come and see us."

"Travel and trade are international, and it is only by the free exchange of goods, services, and visits that we and the world can live in comfort, peace, and mutual understanding."

"If we in all the different countries were always to stay at home and try to eke out a livelihood by, so to speak, taking in each other's washing, it would be a precarious life for all of us."

### Industry, Too.

He had been much impressed by the Association's broadcast talks on Great Britain and Ireland given from wireless stations in many countries. This meant that the inhabitants of a considerable portion of the earth were having their attention drawn once a week to the fact that Great Britain and Ireland were "pleasant, interesting, and efficient places."

"I have seen what other nations are doing in the way of organised publicity for

their commerce and industry as well as for their attractions. We do not travel, even when we could, entirely from pleasure, but since the war and during these very difficult times we are going through we are certainly interested in the industrial side as well as the pleasure side.

### A Great Deal to Do.

"And it is important, as well as offering and showing what this country has in the way of trips and places to spend a holiday, we also want to show them we have some very great industries.

"Seventy years ago Delane, the great editor of the Times, said, 'My business is publicity.' Let us remember that phrase.

"It calls to my own mind another, somewhat lighter, quotation which I once heard, that is adapted from an old rhyme —

'Early to bed and early to rise,  
But you'll soon be bust if you don't  
advertise.'

"Those words I feel are very true at this moment. There is undoubtedly a good deal more that we in this country can do in the way of advertising, but our publicity must at the same time be rationalised, as they say in industry."

\* \* \*

Anmerkung der Redaktion: Diese Rede des britischen Thronfolgers berechtigt zu etwas bessern Hoffnungen über die Aussichten des Reiseverkehrs, wenn auch momentan eine wesentliche Änderung kaum erwartet werden darf.

## Gedanken über die Ursachen der jetzigen Krise im Hotelgewerbe, speziell der Saisonhotellerie

### Mittel und Wege zu ihrer Behebung

#### Entgegnung.

(Schluss)

#### II.

(Dr. W. G.) Die zweite, von Herrn F. C. angeordnete Variante, nämlich eine Rationalisierung der Saisonhotellerie mittels eines kartellartigen, rein organisatorischen Zusammenschlusses unserer Hotels kann alle oben unter a) bis f) genannten wirtschaftlichen Vorteile eines Hoteltrusts gleichfalls erreichen. Das Kartell kann sogar einen hohen Grad wirtschaftlicher Vorteile erzielen, ohne dass der Hauptnachteil des Trusts: die Entpersönlichung des Hotelbetriebes, damit Schritt halten muss. So z. B. äussert der Schweizer Hotelier-Verein in seiner Preisnormierung und in anderen für seine Mitglieder verbindlichen Normen bereits einen ausgebildeten kartellartigen Charakter. Er sichert damit wirtschaftliche Vorteile, beschränkt sich indessen nur auf Massnahmen und Bedingungen, welche jedem einzelnen Hotel und unserer wirtschaftlichen Gesamtheit den individuellen Charakter und ein weites Selbstbestimmungsrecht lassen und weder die persönliche Initiative noch die persönliche Verantwortung bescheiden.

Wie wäre es indessen, wenn zur Behebung der von Herrn F. C. genannten Mängel unserer „Wirtschaftsanarchie“ kartellartige Vorschriften und Normen aufgestellt würden, welche in Krisenzeiten von der Kartell-Verwaltung bezeichnete Hotels schliessen, Neueinrichtungen untersagen und während der Vor- und Nachsaisons nur die Offenhaltung einer beschränkten Anzahl von Hotels gestatten könnten?

Meiner Meinung nach ein Ding der Unmöglichkeit, sowohl auf lokalem, regionalem und gesamtschweizerischem Gebiet.

Abgesehen davon, dass es zu einer solchen Kartell-Diktatur besonderer rechtlicher Grundlagen sowie ganz besonderer finanzieller Voraussetzungen bedürfte, müssten die zur Durchführung dieser These erforderlichen Kontingentierungsmassnahmen einen Kundenzwang zur Folge haben, dem Charakter unserer Hotellerie und dem vorwiegenden Charakter unserer Gäste kaum entsprechen und nützlich und willkommen sein könnte. Solche Zwangsmassnahmen würden nicht nur dem oben genannten Nachteil der Entpersönlichung des Hotelgeschäftes Vorschub leisten und den rein geschäftsmässigen Charakter unserer Gaststätten in den Vordergrund rücken, sie würden ebenso sehr das Persönlichkeitsmoment und das Selbstbestimmungsrecht unserer Gäste in der Auswahl ihrer Hotels untergraben. Sodann wären solche Kartell-

massnahmen für die Entwicklung der zwangsläufig stillgelegten Betriebe oder der in ihrem Ausbau gehinderten Hotels nicht nur gänzlich ungeeignet, sie vermöchten meiner Meinung nach auch die Wirtschaftlichkeit der begünstigten Hotels und überhaupt die Wirtschaftlichkeit des Hotelgewerbes in seiner Totalität nicht wesentlich zu beeinflussen.

Ganz gewiss ist ja, dass viele, besonders sportliche und der Unterhaltung dienende Einrichtungen durch gruppenweises Zusammenarbeiten örtlich zusammengehöriger Hotels viel rationeller gestaltet werden können, als dies bei einem Nebeneinander einer Vielheit ähnlicher privater Einrichtungen der Fall ist. Ebenso gewiss scheint es mir aber, dass die private Initiative, der private Unternehmungsgeist, die persönliche Arbeit und das Selbstbestimmungsrecht im schweizerischen Hotelgewerbe innerhalb gewisser Grenzen nie wirtschaftlich nutzbringend durch Gemeinschaftsarbeit ersetzt werden kann.

Es fehlen nicht nur die erforderlichen Grundlagen und Voraussetzungen hierzu, auch der Wille und der persönliche Charakter unserer Hotels erlauben es nicht. Unsere schweizerische Hotellerie verdankt ihre Entstehung persönlicher Initiative, ebenso wie heute in jedem Hotel, sei es nun Eigentum eines Einzelnen oder Eigentum einer in irgend eine Gesellschaftsform zusammengefassten Personengruppe, das persönliche Moment des Eigentümers oder der Hotelleitung und damit zusammenhängend die spezifisch persönliche Eigentart, die Tradition jedes Hotels die von unseren Gästen geschätzte Gastlichkeit vermittelt. Es kann und soll nicht unsere Aufgabe sein, leiblose und lieblose Waren (Zimmer und Mahlzeiten) zu produzieren und solche zwangsläufig zu verkaufen und solche Leistungen durch Zwangsmassnahmen wirtschaftlicher zu gestalten. Es müsste damit mit jener Tradition völlig gebrochen werden, welche, auf der Persönlichkeit des Gastwirts, der persönlichen Eigentart des Hotels und seiner Angestellten und der Persönlichkeit des Gastes beruhend, neben den landschaftlichen und klimatischen Vorzügen der schweizerischen Kurorte den Ruf der schweizerischen Saison-Hotellerie begründet hat.

#### III.

Mittel und Wege, die zu einer Krisenhilfe oder Krisen-Abschwächung und zu einer partiellen Rationalisierung der Hotellerie geeignet sind, können auch ausserhalb der von Herrn F. C. genannten kapitalistischen und monopolistischen Organisationsformen (Trust und Kartell) gefunden werden und sie können zu Erfolg führen, ohne das Wesen und die Eigentart unserer Hotels zu verletzen. Solche Mittel und Wege sind in letzter Zeit häufig genannt, diskutiert, begutachtet und beschlossen worden und ich resumiere sie wie folgt:

#### 1. Mittel zur Verminderung der Betriebskosten:

- Massnahmen zur Verbilligung der Lebensmittel und anderen Bedarfsartikel; der Hotellerie; Weg: zentrale Preisprüfung, Preisberatung, Preisbeeinflussung, Preisfestsetzung.
- Massnahmen zur Verbilligung der Propaganda; Weg: Zentralisation und Beschränkung der gesamten Propaganda (mit Ausnahme der Prospekt-Reklame) auf eine gesamtschweizerische und eine nach Regionen eingeteilte Propaganda, zentrale Prüfung der Propaganda und zentrale Preisbeeinflussung.
- Massnahmen zur internen Rationalisierung jedes einzelnen Hotelbetriebes; Weg: persönliche, strengere Betriebskontrolle und kaufmännische Kalkulation, zentrale Betriebsberatung und Betriebskontrolle.
- Massnahmen zur Rationalisierung der örtlichen Aufwendungen für Sportanlagen und Unterhaltung; Weg: örtliche gemeinsame, solide Zusammenarbeiten unter Hintansetzung persönlicher, meist kostspieliger und unwirtschaftlicher Interessen.

#### 2. Mittel zur Frequenzbeibehaltung und Frequenzsteigerung:

- Massnahmen zur Unterbindung neuer Hotelbauten und Hotel-Erweiterungen; Weg: schärfere Handhabung und Ausbau des Bundesgesetzes betreffend die Einschränkung von Hotelbauten.
- Massnahmen zur Verbilligung der Leistungen unserer Verkehrsanstalten; Weg: zentrale Preisberatung, zentrale Preisbeeinflussung.
- Massnahmen zur Verbesserung der Propaganda; Weg: zentrale und regionale, unzersplitterte Werbeaktionen.
- Massnahmen zur Aufrechterhaltung der Konkurrenzfähigkeit; Weg: gesunde, den Verhältnissen des Auslandes angepasste Preisnormierung, Aufrechterhaltung und Verbesserung der Qualität und Eigenart unserer Hotels.

Es sind dies alles Mittel und Wege, die ohne eine Umwälzung in der Organisation und der heutigen Struktur des schweizerischen Hotelgewerbes durchführbar und erfolgreich sein können. Sie verletzen weder unsere Tradition noch unsere Eigenheiten, sie bedingen aber zu ihrer Verwirklichung einen von jeder Eigennützigkeit und Eigenbräulei befreiten Gemeinschafts-Willen, eine solidarische Zusammenarbeit jedes Einzelnen mit seinem Nachbarn, seiner Ortsvereinerung, seinem Regionalverband und dem Zentralverein.

## Reklamefragen

Von Jean Haecy, Luzern-Basel

Als Antwort auf unsere zweite Frage in Nr. 45, „Hotel-Revue“, dahinlautend: „Wenn die regionale und individuelle Reklame unbeschränkt weiter bestehen, wird dann nicht einfach wie bisher das Reklamegeld dort verpulvert?“ gehen uns die nachstehenden Ausführungen zu. Redaktion.

Über diese Frage bin ich etwas erstaunt. Ich glaube, man würde aus meinem ersten Artikel schon verstehen, wie ich die Reklame auffasse, und ich glaube, dass der zweite Artikel in Nr. 47 noch näheren Aufschluss gegeben hat, weshalb ich obige Frage als zum Teil beantwortet ansehen darf.

Was ist nach meiner Auffassung der Zweck der nationalen Propaganda? Zusammenschluss aller Kräfte zu einem bedeutend grösseren Reklamefeldzug mit vermehrtem Erfolg, aber ohne Steigerung der Ausgaben. Es scheint mir klar, dass zehn Menschen, die mit vereinten Kräften an einem Stricke ziehen, mehr erreichen als zehn andere, von denen einige nach links, andere nach rechts wollen und sich dabei gegenseitig in die Haare geraten. Illustrieren wir dies an einem Beispiel: Ein Hotel mit 100 Betten hat bis jetzt Fr. 100.— pro Bett für Propaganda ausgegeben, das macht Fr. 10,000.— Von diesen 10,000 Franken sind vielleicht 50% verwendet worden für die Prospekte und für die individuelle, dringend notwendige Reklame. Es bleiben somit 50%, die dann verstreut in alle möglichen Zeitungen und Zeitschriften als verschwindend kleine Reklame ausgegeben wurden, d. h. für Reklame, die meist gemacht wurde, weil der Acquisiteur, der für die Zeitung vorsprach, ein redigewandter und tüchtiger Vertreter war. Diese 50% sind ganz sicher nutzlos ausgegeben. Wenn dieses Hotel nun von seinen Fr. 10,000.— ca. 50% einer gut organisierten nationalen Propagandastelle zuführt, einer Werbe-Institution mit Männern an der Spitze und an der Arbeit, die jede einzelne Zeitung, jede Zeitschrift, jedes Propaganda-Bureau in den für den Werbefeldzug ins Auge gefassten Ländern genau kennen, oder in enger Verbindung stehen mit Fachleuten, welche die Gebiete kennen, in denen die Reklame erfolgen soll, so dürfen wir wohl kaum die Hälfte dieser 50% als nutzlos ausgegeben betrachten. Diese zweiten 50% sollen also, wie ich bereits in meinem Artikel in Nr. 47 ausführte, für nationale Propaganda erstens für die

## Aus der Eidgenossenschaft

### Parlamentarische Gruppe für Verkehr und Touristik.

Laut Agenturbericht ist an Stelle von Herrn Dr. Meuli zum Präsidenten der parlamentarischen Gruppe zur Förderung des Fremdenverkehrs der bisherige Vizepräsident Nationalrat Dr. de Muralt in Montreux und zum Vizepräsidenten Nationalrat Dr. ab Iberg gewählt worden. Neu gehören dem Vorstand an die Herren Ständeräte Evéquo in Sitten und A. Laely in Chur.

### Schweizer Verkehrszentrale.

Am Donnerstag, den 17. Dezember, besamelte sich der Schweizer Verkehrsrat unter Vorsitz seines Vizepräsidenten Nationalrat Dr. Häberlin zu einer Sitzung in Bern. Das von Direktor Dr. Junod vorgelegte Arbeitsprogramm rief einer lebhaften Aussprache, worauf das Budget der S.V.Z. pro 1932 genehmigt wurde. — Als Nachfolger des verstorbenen Generaldirektors Niquille im Vorstand der Verkehrszentrale wurde einstimmig Generaldirektor Maurice Pachoud gewählt. Am Schluss der Sitzung hielt Abteilungschef Dr. Grubler einen Vortrag über „Aviatik und schweizerische Verkehrsverbände“.

### Verwaltungsrat der S. B. B.

An Stelle des demissionierenden Herrn alt Ständerat Dr. G. Keller in Winterthur wurde vom Bundesrat zum Präsidenten des Verwaltungsrates der Bundesbahnen gewählt Herr Nationalrat Dr. H. Walther in Luzern.

### Verschiebung der internat. Volkskunstausstellung in Bern.

Wie verlautet, soll die pro 1934 in Aussicht genommene internat. Ausstellung für Volkskunst in Bern gemäss einer im Nationalrat gemachten Anregung verschoben werden, da verschiedene Staaten (Frankreich, Deutschland, Italien) ihre Mitwirkung noch nicht zugesagt und England mit verschiedenen Kolonien die Beteiligung ablehnt.

### Erhöhung des Butterzollses.

Wie die Tagespresse meldet, hat der Bundesrat die Erhöhung des Zollzuschlages auf Butter um Fr. 60.— pro 100 kg beschlossen, wodurch der Butterzoll von nun an Fr. 180.— per Doppelzentner betragen wird. Eine Verteuerung des Verkaufspreises soll angeblich aus dieser Massnahme nicht erfolgen, eine Behaltung, deren Bestätigung noch abzuwarten sein wird.

Schweiz und zweitens für regionale und lokale Propaganda Verwendung finden. Die nationale Propagandastelle soll ebenfalls dem regional-lokalen Propaganda-Bureau nach Wunsch bestehen und von ihrer allgemeinen Kasse diesem regionalen Bureau einen gewissen Prozentsatz der eingegangenen Gelder wieder abtreten. — Was hat also der Hotelier noch vorzukehren mit den ihm übrig bleibenden 50% seines früheren Werbebudgets? Er verwendet sie für

### persönliche oder individuelle Reklame!

Unter persönlicher Reklame verstehe ich z. B. die verschiedenlei Werbebriefe der Hoteliers an Bekannte oder Freunde, die Erstellung von Hotel-Prospekten und deren Versand, sei es an Automobil-Clubs, an Geistliche, an Schullehrer, an grössere und kleinere Fabrikanten, an Politiker, an Finanzleute und Börsenmitglieder, an einzelne Persönlichkeiten in Handel und Industrie usw. usw. — Über alle diese Personen und Stellen bestehen ja in fast allen Ländern die für uns in Frage kommenden Verzeichnisse, die alle für das Einzelhotel erhältlich sind. Wenn dann der Hotelier in einem Jahr eine gewisse Kategorie oder Gruppe des zu erfassenden Publikums in einem Lande bearbeitet, in einem andern Lande eine andere Gruppe, so wird er sicher nutzbringende Reklame für sein Geschäft machen. Und last not least haben ja die meisten Hoteliers die Adressen der bei ihnen früher abgestiegenen Gäste. Welch eine grosse Satisfaktion wäre es z. B. auch für die Damen unserer verehrten Herren Kollegen, wenn sie schon im September oder Oktober damit beginnen könnten, an alle die Damen der ihnen bekannten Gäste persönliche Weihnachts- und Neujahrsbriefe zu schreiben. Das ist sicher auch ein guter Weg, persönliche Propaganda für sein Geschäft zu machen! Daneben hat ja jeder Hotelier noch viele andere Möglichkeiten und persönliche, geheime gute Ideen, die er für sich mit Vorteil zur Anwendung bringen kann. Meine Auffassung ist demnach so zu verstehen, dass nicht mehr, sondern eher weniger Geld für Reklame ausgegeben werden soll, dafür aber nach besser ausgewählten und weniger zersplitterten Formen: Das Reklamegeld soll also nicht mehr ohne jeglichen Erfolg verpulvert werden, sondern jeder Schuss soll ein Volltreffer sein.

Ich sprach oben von 50 und 50 Prozent! Ich will mich damit natürlich nicht an einen festen Vorschlag, resp. an eine feste Summe halten, sondern je nach Beschluss der zur Verwendung der Reklamegelder massgebenden Instanzen der grossen Landesorganisation (vide meinen Aufsatz in No. 47) soll diese prozentuale Beteiligung an der nationalen Pro-

## Koks-, elektrische oder Ölheizung?

Ein Mitglied des Schweizer Hotelier-Vereins beabsichtigt die Einrichtung einer Zentralheizung und hat unsere fachtechnische Redaktion um die Meinungsäusserung zur Art der Kesselfeuerung ersucht. Wir haben die Anfragen an die Firma Gebr. Sulzer A. G. in Winterthur zur neutralen Erledigung überwiesen und von ihr für alle in Frage kommenden Heizungsarten eine vergleichende Rentabilitätsberechnung erhalten. Wir geben die Zahlen nachstehend im Auszug wieder. Sie sind um so höher zu bewerten, als sie von ausgewiesenen Fachpersonal stammen und den Boden der Sachlichkeit nicht verlassen, da die erwähnte Firma alle drei Ausführungen selbst erstellt und deshalb jeder Konkurrenzstandpunkt ausgeschaltet ist. Der Firma lagen keine Pläne vor. Die Berechnungen haben deshalb nur approximativen Charakter. Nachträgliche Korrekturen würden jedoch die Resultate für die 3 Varianten in gleicher Weise korrigieren, bzw. das Verhältnis der einzelnen Lösungen zueinander in keiner Weise ändern. Zu betonen bleibt, dass sich die Berechnungen auf eine zentrale Wasserheizung stützen. Sie ist im Betrieb hygienischer und wirtschaftlicher als Dampfheizung. Die Anlage umfasst 23 Radiatoren.

### 1. Koksfeuerung.

Der stündliche Maximalwärmebedarf, auf der Basis von 70 Quadratmeter Radiatorenfläche berechnet, beträgt  $70 \times 450 = 31\,500$  Kal. Dazu kommen für Leitungsverluste 10% bzw. rund 3 500 Kal. Total 35 000 Kal.

Bei Koksfeuerung beträgt der Brennstoffverbrauch während einer Heizperiode von 200 Tagen:  $35\,000 \times 0,3 = 10\,500$  kg (rund). Die entsprechenden reinen Materialkosten belaufen sich auf  $\frac{10\,500 \times 14}{100} = \text{Fr. } 1470$ .

Diese Kosten basieren auf einem Kokspreis von Fr. 10.— pro 100 kg, zuzüglich Fr. 4.— Transportspesen von der Bahnstation bis zum Hotel (dieser Betrag scheint hoch, rechtfertigt sich jedoch durch den Höhenunterschied).

### 2. Elektrische Heizung des Kessels.

Die 10 000 kg Koks erzeugen pro Heizperiode  $10\,000 \times 4000 = 40$  Millionen Ka-

lorien. Um diese Wärmemenge auf elektrischem Wege erzeugen zu können, wären  $40\,000\,000 : 860 = 46\,511$  Kilowattstunden erforderlich. Praktisch kommt man jedoch bei der elektrischen Heizung wegen der besseren Reguliermöglichkeit mit ca. 20% weniger aus, d. h. mit 37 000 kWh oder pro Heiztag mit  $37\,000 : 200 = 185$  kWh.

Im Hinblick auf den Doppeltarif muss zuerst die tägliche Betriebszeit zerlegt werden. Sie umfasst:

10 Vollbetriebsstunden . . . 9 Cts. pro kWh  
2 id. . . . . à 4½ „ „ „  
8 Stunden mit Halbbetrieb . . . . . à 4½ „ „ „

Insgesamt ist also mit 16 Vollbetriebsstunden zu rechnen. Der durchschnittliche stündliche Energieverbrauch beläuft sich nun auf  $185 : 16 = 11,6$  kWh. Daraus berechnen sich die Auslagen für den Stromverbrauch wie folgt:

10 Stunden à 11,6 kWh zum Tarif von 9 Cts. = . . . . . Fr. 10.40  
6 Stunden à 11,6 kWh zum Tarif von 4½ Cts. = . . . . . „ 3.10  
Total Fr. 13.50

Diese Summe stellt die täglichen Auslagen dar. Pro Heizperiode von 200 Tagen ergibt sich also ein Betrag von Fr. 2700.—.

Diese Summe ist beinahe doppelt so hoch, als der für Koks aufzuwendende Betrag. Sie kann etwas reduziert werden durch reinen Nachtstrombetrieb mit Aufspeicherung des erwärmten Wassers. Wir haben dann folgenden Rechnungsgang:

Koksverbrauch pro Heiztag  $10\,000 : 200 = 50$  kg.  
Heizwert pro kg Koks 4 000 Kalorien.  
Mit Einschluss der Rohrverluste beträgt also der tägliche Wärmebedarf  $50 \times 4000 = 200\,000$  Kal. Dazu kommen Speicherverluste 20 000 Kal. Insgesamt sind also täglich zu erzeugen . . . . . 220 000 Kal.

Da eine Kilowattstunde gleich ist 860 Wärmeeinheiten, bzw. Kalorien, beträgt der durchschnittliche tägliche Strombezug  $\frac{220\,000}{860}$  oder rund 260 kWh. Pro Heizperiode entspricht dies  $200 \times 260 = 52\,000$  kWh.

Zum Nachttarif von 4½ Cts. entspricht dies einem Betrag von Fr. 2350.—.

Betriebswirtschaftlich muss allerdings dieser Betrag um die Amortisations- und Verzinsungsquote für den Wärmespeicher erhöht werden. Falls Nachtstrom zum Preise von 2½ Cts. pro kWh erhältlich wäre, würde sich der elektrische Betrieb nicht unwirtschaftlicher gestalten, als die Koksfeuerung.

### 3. Ölfeuerung.

Praktisch kann damit gerechnet werden, dass ½ kg Gasöl so viel Wärme erzeugt, wie 1 kg guter, trockener Koks. Da pro Heizperiode 10 000 kg Koks erforderlich sind, würden bei Ölfeuerung ca. 5000 kg Gasöl benötigt. Der Preis pro 100 kg Gasöl mit Einschluss der Transportspesen von der Bahnstation bis zum Hotel (Fr. 4.— pro 100 kg) stellt sich auf Fr. 17.—. Daraus errechnen sich die gesamten Ölausgaben für eine einzige Heizperiode zu Fr. 850.—.

Die Ölfeuerung würde also heute unbedingt die wirtschaftlichste Lösung darstellen. Immerhin darf nicht vergessen werden, dass der Ölpreis heute sehr niedrig ist. Die Anschaffungskosten sind gegenüber Koksheizung um ca. Fr. 3000.— bis 3500.— höher. In diesem Mehrpreis ist ein Öltank von ca. 5000 Liter inbegriffen. Die höhere Amortisations- und Verzinsungsquote schmälert allerdings den aus den billigen Betriebsstoffkosten errechneten Gewinn.

### 4. Allgemeines.

Der für Koksfeuerung angegebene Wärmewert von 0,3 scheint hoch, ist aber bedingt durch die exponierte Lage des Berghotels und die tiefen Aussentemperaturen von bis —25° C. Im schweizerischen Mittel- und Nordwesten sind höchstens

0,25 eingesetzt werden. Man würde also für die Heizperiode von 200 Tagen nicht mehr mit  $35\,000 \times 0,3$ , sondern nur noch mit  $35\,000 \times 0,25$  zu rechnen haben, bzw. nicht mehr 10 000, sondern nur noch 8750 kg Koks benötigen. Ist das Gebäude zudem gut geschützt, kommt man unter Umständen sogar mit 0,2 aus, d. h. mit 7000 kg.

Das Resultat wurde ferner beeinflusst durch die hohen Brennstoffpreise, die wiederum durch die Lage des Hauses bedingt sind. In Winterthur kosten z. B. 100 kg Gasöl, frei Heizkeller geliefert, nur Fr. 10.—. Ruhrbrechkoks ist zum Preise von Fr. 8,50 und Gaskoks sogar zu Fr. 6,70 erhältlich. Man vergleiche diese Zahlen mit den in der Berechnung eingesetzten und wird verstehen, dass aus unsern Ausführungen keine Schlussfolgerungen allgemeiner Natur gezogen werden können, sondern dass sie eher die Basis bilden, um von Fall zu Fall auf Grund der lokalen Verhältnisse und der Preise wie der Tarife einen approximativen Vergleich zu ermöglichen. Die genaue Bestimmung der vorteilhaftesten Lösung wird immerhin in jedem Fall dem Fachmann vorbehalten bleiben.

Zum Schluss mag die Gegenüberstellung der Anschaffungskosten folgen:

Warmwasserheizung samt koksgefeuerten Kessel, fertig montiert . . . . . Fr. 5000.—  
Warmwasserheizung, elektrisch betrieben, mit Speicher zur Ausnutzung des Nachtstroms „ 7200.—  
Warmwasserheizung mit Kessel für Ölfeuerung nebst Öltank für ca. 5000 Liter . . . . . „ 8300.—  
Alle diese Preise sind nur approximativ.

## Garagenheizkörper

Es ist bekannt, dass eine richtige Beheizung einer Garage mitunter mit Schwierigkeiten verbunden ist. Solange die Garage solid gebaut ist und sich an geschützter Stelle befindet, erfüllt die elektrische Beheizung mit festmontierten Heizkörpern bei billigen Stromtarifen ihren Zweck am besten. Sie ist anderen Heizverfahren wegen ihrer ununterbrochenen gleichmässigen Wärmezufuhr und wegen der einfachen Anschlussmöglichkeit auf jeden Fall vorzuziehen. Nun stehen aber viele Garagen frei und sind nur leicht gebaut. Dann wird natürlich die Beheizung der ganzen Garage umständlich und kostspielig. Es ist nun aber durchaus nicht nötig, die ganze Garage zu heizen, vielmehr genügt es, wenn nur gewisse Teile des Wagens auf einer bestimmten Temperatur gehalten werden. Wir finden daher auch besondere Kraftwagenheizkörper in den grösseren Installationsgeschäften. Diese werden einfach unter die Motorhaube dicht an den Motor gestellt und möglichst nahe an die warm zu hal-

tenden Teile gebracht, ohne dass sie natürlich isolierte elektrische Leitungen wie Zündkabel oder Lichtleitungen berühren. Die Hauptsache ist, dass das Öl dünnflüssig und das Kühlwasser vor dem Gefrieren bewahrt bleibt. Alsdann schliesst man die Motorhaube wieder und deckt sie mit Schutzdecken gut zu, damit die Wärme zusammengehalten wird.

Der Stromverbrauch solcher Heizkörper braucht nur klein zu sein. So hat z. B. der bekannte Protos-Kraftwagenheizkörper nur eine Aufnahme von etwa 350 Watt. Zum Anschluss genügt also ein Steckkontakt der Lichtleitung, für den man am besten eine gas- und wasserdicht gekapselte Isolierstoffdose für Anthygroleitungen nimmt, falls am betreffenden Ort nicht Spezialsteckvorrichtungen für Garagen vorgeschrieben sind. Ein Vorteil des Anschlusses mit S-hmür und Stecker ist auch die leichte Ortsveränderlichkeit des Heizkörpers. T.

## FEUILLETON

### Von den Grundlagen des geschäftlichen Erfolges

Von E. Bütikofer-Klein

Die angenehme französische Zeitschrift „Vendre“ (Paris) veranstaltete vor einigen Monaten eine Reihe von Vorträgen über Verkaufs- und Propaganda-Probleme. Einer davon betitelt sich: „Pour réussir dans les affaires“. Gehalten wurde er von Ph. Girardet, der seine Beobachtungen in leitender Stellung eines grossen französischen Automobilunternehmens machte. Wir geben durchaus falsche Schlüsse in Bezug auf einen Geschäftsmann an, sitze er nun hinter dem Ladentisch oder leite er ein Hotel.

Glück haben ist eine schöne Sache! Das Leben aber kargt mit seinen Glücksspenden. Diese Möglichkeiten sind sehr selten. Man soll sich nicht darauf verlassen. Man soll auch nie fest darauf rechnen, dass nach einer Reihe von Widerwärtigkeiten unbedingt eine günstige Wendung eintreten muss. Viele glauben beim Roulettespiel, dass nach einer Serie von 12 noir unbedingt ein Rouge kommen müsse. Sie rechnen falsch. Sie übersehen, dass rouge et noir in gleicher Anzahl vorhanden sind und dass auch beim dreizehnten Wurf die Wahrscheinlichkeit von rouge nur 50% beträgt, genau wie zu Beginn der Serie. Für den Geschäftserfolg — der übrigens nicht identisch ist mit Reichtum — soll deshalb das Glück nie in Rechnung gestellt werden. Oft zieht man übrigens durchaus falsche Schlüsse in Bezug auf einen Glücksfall. Da tritt eine Person ins Geschäftsleben und bewirkt eine Wendung zum Guten. Zufall! Dabei war es aber gar kein Zufall, sondern die Person wurde vielleicht von einem Freund des Geschäftsmannes bearbeitet,

oder sie hatte Gelegenheit, von zuverlässiger Seite Hinweise zu erhalten. Vielleicht hat man sich früher einmal das Wohlwollen dieser Person durch ein gefälliges und ehrliches Auftreten erworben. Wertvolle persönliche Eigenschaften sind stets die besten Initianten der sogenannten Glücksfälle.

Fatalisten ist der Erfolg versagt. Gewiss sind körperliche Defekte als negative Faktoren aufzufassen. Aber niemals als unüberwindliche Hindernisse. Le petit caporal brachte es trotz wenig erfreulicher Gesundheit zum Herrscher von Europa. Blinde bedienen Maschinen in Fabriken, machen sogar ihren Doktor auf der Universität und brillieren als Rechtsanwälte. Man erinnere sich auch an Helen Keller, die taubstumme und blinde Amerikanerin, die der Menschheit wertvolle Bücher bescherte. Man soll nicht Defekten die Schuld beimessen, wo der Wille, die Kraft oder die Einsicht zum Überwinden fehlte!

Wichtig ist die Erhaltung der Gesundheit. Dazu gehört die tägliche Ausspannung nach den Stunden angestrengtester Arbeit. Man muss nun einmal den Mut haben, jeden Tag Schluss mit der geschäftlichen Tätigkeit zu machen und sich etwas Erholung zu gönnen. Wer sich nie vom Geschäft trennen kann, wird es entweder nicht mit der erforderlichen Genauigkeit führen können oder er wird sich vorzeitig verbrauchen. Man braucht es nicht gerade so zu treiben, wie jener Ingenieur in Paris, der Geschäfts- und Eheleben nicht miteinander für vereinbar hielt, jedoch verheiratet war und seine Frau sehr liebte. Er logierte sie nun in 100 Kilometer Entfernung ein, arbeitete drei Wochen ununterbrochen, liess nachher die Frau kommen, um sich ihr eine ganze Woche ausschliesslich zu widmen, um nachher, nach ihrer Abreise, wieder drei Wochen tüchtig zu arbeiten usw.

Intelligenz verbürgt nicht immer den Erfolg. Zu grosse Intelligenz kann oft mehr schaden, als nützen, weil sie leicht skeptisch stimmt. Vertrauen und Glaube aber braucht jeder unter-

nehmende Mann. Hohe Intelligenz ist häufig zu distanziert vom Durchschnittsniveau und kann folglich die Reaktion des Durchschnittsmenschen, bzw. des gangbaren Kunden, nicht richtig beurteilen. Ein kleines Beispiel soll dies belegen. Zu einem sehr intelligenten Geschäftsmann kam ein junger Mensch und sprach: „Ich habe ein ausgezeichnetes Geschäft für Sie! Wir nehmen ziemlich grosse Schachteln, stecken einige Pralinen hinein und verkaufen sie für uns 10—15 Cts. kostet, wickeln alles in schönes Papier und verkaufen es im Theater zu 80 Cts!“ — „Sie sind wohl verrückt!“ — meinte der Geschäftsmann und wies dem Mann die Türe. Er hatte mit seiner Intelligenz gerechnet, nicht aber mit der Reaktion des Publikums, auf das die Grösse der Schachtel wie die Neugierde auf die „surprise“ in einem die Kaufkraft anregenden Sinne gewirkt hätte. Wer selbst nicht an die Güte der von ihm propagierten Sache glaubt, wird nie überzeugend wirken. Wer aber diesen Glauben hat, wird Erfolg haben. Just auf diesem Glauben beruht auch der Erfolg von zweifelhaften Elementen, bzw. dubiosen Gründungen.

Sehr wertvoll ist gesunder Menschenverstand. Man eignet sich ihn natürlich nur durch Erfahrung an. Den Erfahrungen soll man sich jedoch nicht entziehen und sich nicht weigern, die Lehren zu beherzigen. Gutes Beobachten schärfen den gesunden Menschenverstand. Er wird in jedem Fall sofort wissen, was zu tun ist, ohne lange Berechnungen. Er wird sofort merken, was Geld einbringt und was nicht. Er wird an nichts mit Vorurteilen herantreten, aber für alles einen klaren Blick haben. Der Referent weist darauf hin, dass bereits in der Schule dieser gesunde Menschenverstand etwas ausgebildet werden sollte, dergleichen die Menschenkenntnis. Kleider machen allerdings nicht Leute. Aber der erste Eindruck eines gut gekleideten Mannes ist stets ein günstiger und eine unordentliche Kleidung entspricht immer einer negativen Geschäftschance. Aus vielen Kleinigkeiten lassen sich wertvolle Schlüsse ziehen.

Ein Prinzipal pflegte sein Personal nach folgender Methode auszuwählen: im Laufe der Unterhaltung mit dem Anwärter steckte er sich eine Zigarette in den Mund und fragte: „Haben Sie Streichhölzer?“ Wenn der Mann mit „nein“ oder „ja“ antwortete und im letzten Fall sofort die Streichholzschachtel präsentierte, wurde er als geeignet gefunden. Antwortete er aber ausweichend und suchte dann in allen möglichen Taschen, so war dies für den Prinzipal ein Zeichen mangelnden Ordnungssinnes. Die Graphologie erlaubt ebenfalls zuverlässige Schlüsse. Die persönliche Unterhaltung ist immer nützlich. Sie gibt auch Winke über die beste Besuchszeit. Feinschmecker sucht man vorteilhaft in den ersten Nachmittagsstunden auf. Leute, die an Verdauungsstörungen leiden, werden besser am Vormittag besucht. Beim Erledigen der Post möchte niemand gestört sein.

Unermülichkeit ist wertvoll. Lieber mit geringem Eifer hinter eine Sache, aber dafür ständig dahinter! Misserfolge sollen nicht deprimieren. Jeder General, auch der tüchtigste, kann Schlachten verlieren. Mit einem fröhlichen Menschen verkehrt man lieber, als mit einem Brummbär. Der gute Humor ist deshalb recht wertvoll. Man muss es verstehen, die eigenen Sorgen hinter einer heiteren Miene zu verstecken. Hiebe soll man gelassen hinnehmen. Vom Zorn darf man sich nie beherrschen lassen. Vor allem soll man nie für den vergangenen Fehler beklagen. Was geschehen ist, ist nun einmal geschehen. Lieber frisch drauf los, mit neuem Mut und der Absicht, die Fehler nicht zu wiederholen! Auch die Ehrlichkeit währt immer noch am längsten, wenn auch oft das Gegenteil zu gelten scheint. In der Kriegs- und Nachkriegszeit sind viele Vermögen auf wenig einwandfreie Weise zusammengekommen. Die meisten davon sind zerfallen. Leute kann man zudem ein oder zweimal täuschen, aber nie dauernd. Ungemein wichtig ist endlich die Arbeitsfreudigkeit. Sie kann viel, ja alles schaffen und die Vorgesetzten, die sie unterbinden, stellen sich ein Armutszugnis an Menschenkenntnis aus.

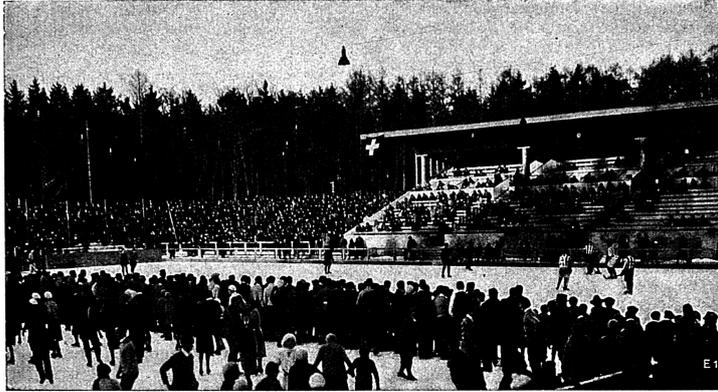
# Dolder-Kunsteisbahn Zürich

## Die erste Kunsteisbahn der Schweiz

(\*\*) Am 5. Dezember 1930 ist in Zürich die erste Kunsteisbahn der Schweiz dem Betrieb übergeben worden. Schon am 2. November dieses Jahres hat auf der, während der Sommermonate bereits vergrösserten Anlage der Winterbetrieb eingesetzt.

Das prächtige Kunsteisfeld liegt in luftiger Höhe, wenige Schritte nördöstlich des Dolder-Grand Hotels in geschützter Lage, in eine hübsche Waldlichtung eingebettet und von immergrünen Bäumen umsäumt. Dank der staub- und rauchfreien Lage und

zunehmen vermag. Das Restaurant ist mit einer grossen elektr. Hotelküche ausgerüstet, in der ein Küchenchef mit zwei Köchen beschäftigt wird. Es werden sowohl Frühstück, als auch komplette Mittag- und Abendessen (Tagesdurchschnitt ca. 100 Menus) und nebstdem täglich viele hundert Einzelportionen (kalte und warme Getränke, Würstchen, Sandwiches, Patisserie) serviert. Das Restaurant ist geöffnet von 10—23 Uhr und steht unter der tüchtigen Leitung von Dir. Weissenberger vom Hotel Waldhaus-Dolder, welches den Eisbahn-Restaurationsbetrieb in Pacht genommen hat.



Im Vordergrund freie Eisfläche für das Eislaufen — Der hintere Teil ist für Eishockey-Wettspiele hergerichtet

der sorgfältigen technischen Ausführung kann eine einwandfreie, spiegelglatte Eisfläche erzielt werden, die auch den verwöhntesten Ansprüchen gerecht wird und bei keiner Natureisbahn unter gleichen Bedingungen möglich ist.

Die Eislauffläche beträgt nunmehr 500 Quadratmeter; sie ist 88 m lang und 63,5 m breit. Durch den Einbau eines dritten Kompressors wurde die bisherige Stundenleistung von 480,000 auf 800,000 Kälteinheiten gesteigert. Diese Kältemenge wird auch bei nochmaliger Vergrösserung ausreichen, da sie für eine Eislauffläche von 7000 m<sup>2</sup> genügt. Gleichzeitig wurde die Beleuchtung der Anlage von 35,000 auf 45,000 Kerzen erhöht. Die gesamten Baukosten, einschl. Tribüne, Verwaltungsgebäude mit Restaurant, Garderobe, Klublokale etc. etc. und mitsamt den umfangreichen Umgebungsarbeiten stellen sich nunmehr auf rund Fr. 1,400,000. — Die Bahn kann in der Regel bis zu einer Aussen-temperatur von 15° Celsius betriebsfähig erhalten werden. Beim Zusammentreffen besonders günstiger Witterungs-, Wind- und Feuchtigkeitsverhältnisse kann die Eisfläche sogar bis zu 20° Aussen-temperatur hart genug gehalten werden, um darauf dem Eislauf zu huldigen. Zu diesem vorzüglichen Resultat trägt z. T. auch die ausgezeichnete, wind- und wettergeschützte Lage der Eisbahn bei. Die Anlage wurde von der Firma Escher-Wyss & Co. A. G., unter Benützung eigener, neuer Patente und nach den Ideen des bestens bekannten Ing. Jos. Schmiedt erstellt, der auch die berühmten Wiener Eisbahnen gebaut hat. Sie untersteht der ausgezeichneten Leitung von Dir. Bruck; ihre Erstellung ist vornehmlich der Initiative von Dir. Dieterle von der Dolderbahn A. G. zu verdanken.

Auf gleicher Höhe zur Eisfläche befindet sich im Verwaltungsgebäude das Restaurant mit anschliessender Bündnerstube. Ersteres fasst rund 200 Sitzplätze und hat zudem für 50—70 Personen Stehraum, während die Bündnerstube weitere 30—50 Personen auf-

nehmen kann. Die Tagesfrequenzen der Eisbahn betragen durchschnittlich 1500—1800 Personen. Die Spitzenfrequenzen bis 2500 Eisläufer pro Tag. Die Zahl der Besucher betrug im vergangenen Winter bei grossen Sportanlässen bis zu 9000 Personen. Davon haben auf der Haupttribüne, deren Sitze versuchsweise mit Heizkissen ausgestattet sind, 1000 Personen Platz.

Die Erstellung von Kunsteisbahnen in den Städten dürfte sich auch für die Wintersportplätze befruchtend auswirken. Die Möglichkeit, monatlang neben der beruflichen Tätigkeit dem Eissport obliegen zu können, wird demselben ungezählte neue Freunde werben. Sie alle werden sich umso mehr darnach sehnen, inmitten der majestätischen Pracht des winterlichen Hochgebirges ihre Ferien zu verbringen, als sie nicht mehr — aus Mangel an Vortrainingsgelegenheit — gezwungen sein werden, den köstlichen Genuss der ersten Ferientage sich durch den bisher üblichen Muskelkater beeinträchtigen zu lassen.

Dass zumindest das Zürcher Publikum von dieser Gelegenheit ausgiebig Gebrauch macht, erweist der Saisonbeginn in diesem Jahre. Seit der Eröffnung der vergrösserten Anlage bietet dieselbe von früh bis spät ein Bild bewegtesten Lebens.

Wenn auch durch die gewaltigen Baukosten eine Verzinsung des Kapitals in den nächsten Jahren trotz befriedigenden Betriebsanges aus finanzpolitischen Gründen nicht möglich sein mag, so ist das Unternehmen doch dank seiner hohen gesundheitlichen Vorteile, die es der Bevölkerung einer Grosstadt bietet, wodurch die Frequenz von Jahr zu Jahr steigt, als rentabel zu bezeichnen.

Schon jetzt zeigt es sich, dass die Vergrösserung dieses Jahres nicht die letzte sein dürfte und dass die Möglichkeit, die sich durch die Reserve in der Maschinenkraft bietet, den Platz um weitere 1400 m<sup>2</sup> zu vergrössern, wahrscheinlich bald ausgenutzt werden muss, um dem ständigen Zustrom an Eisläufern genügen zu können.

## Wünsche an die Elektrizitätswerke

Die „Elektrowirtschaft“ (zentrale Propagandastelle einer Gruppe grösserer schweizerischer Elektrizitätswerke) veranstaltete Mitte Oktober in Vevey eine zweitägige Diskussionsversammlung. Unter den sieben Referaten figurierte ebenfalls eines von Frau Guggenbühl, Redakteurin des „Schweizer-Spiegels“, über: „Was erwarten die Schweizer Hausfrauen von den Elektrizitätswerken?“ Dem Vortrag kommt eine besonders hohe Bewertung zu, weil er nicht eine persönliche Meinungsäusserung ist, sondern sich auf das mündliche und schriftliche Befragen von mehr als 150 Frauen stützt. Es ist also

eine Äusserung aus Konsumentenkreisen. Wir bringen aus diesen Gründen die hauptsächlichsten Äusserungen wieder, da sie zu einem guten Teil parallel gehen mit Wünschen der Hotellerie, aber auch den einen oder andern Hotelier veranlassen könnten, seine Ansichten der Redaktion zur zweckentsprechenden Weiterleitung mitzuteilen.

Viele Frauen haben überhaupt keine Wünsche. Sie sehen in den elektrischen Einrichtungen unverrückbare Tatsachen, die nicht nur mit den Vor-, sondern auch mit den Nachteilen in Kauf genommen werden müssen. 35% aller befragten Frauen können

z. B. die Sicherungspatronen nicht auswechseln! Da und dort bedurfte es einer Detailbefragung, um die Wünsche der Frauen herauszulocken. Die Referentin hat sie in drei Kategorien unterteilt:

1. Wünsche, die sich auf die Installation beziehen.
2. Wünsche in bezug auf die Apparate.
3. Wünsche betr. Tariffragen.
4. Verschiedenes.

### Installationen.

In bezug auf die Installationen wird man das Begehren um leicht zugängliche Sicherungsbretter nur unterstützen können. Nicht überall sind Leitern vorhanden. Viele Frauen sind der Meinung, die Bretter seien absichtlich so hoch montiert, um den Monteuren einen gewissen Verdienst zu ermöglichen. Zu unterstreichen ist ferner, dass jede Sicherungsgruppe bezeichnet werden muss. Da der gleichzeitige Gebrauch mehrerer Apparate (z. B. Bügeleisen, Föhn, Staubsauger) auf ein und derselben Sicherungsgruppe nicht zulässig ist, sollte jeweils eine genaue Aufklärung nebst Instruktion des Bedienungspersonals folgen. Wo solche gleichzeitigen Benützungen dagegen zweckmässig sind, ist bei der Erstellung bzw. bei einer allfälligen Änderung darauf Rücksicht zu nehmen. Man wird dann eben die Räume anders sichern oder grössere Querschnitte verwenden. Es wird gewünscht, dass die Werke jeweils auf solche Möglichkeiten hinweisen. — Speziell für die Hotellerie halten wir die Querschnittsvergrösserung für wichtig, auch im Hinblick auf die unkontrollierbare Benützung von durch die Gäste mitgebrachten Apparaten. Es ist nicht angenehm, wenn plötzlich vier bis fünf Zimmer ohne Licht sind, weil die Sicherung wegen der gleichzeitigen Benützung von zwei bis drei Apparaten durchbrannte. Andererseits kann auch im einfachen Betrieb dem Perso-

einigten Staaten die Schweizeruhr viel von ihrer Beliebtheit deshalb einbüsste, weil es im Defektfalle sehr schwer war, Leute zu finden, welche die Reparatur besorgen konnten. Es kommt also nicht nur auf die Qualität einer Anlage an, sondern das spätere Sichernauskennen ist ebenso wichtig.

Die Vitriren elektrotechnischer Installationsgeschäfte wie die der Werke sind nicht immer modern eingerichtet und zeigen nicht immer gediegene Beispiele von neuzeitlichen Beleuchtungen. Hier könnte durch besseres Eingehen auf den Zeitgeist noch mehr propagandistische Arbeit im Sinne der Aufklärung geleistet werden. Bedauert wird das Fehlen von Angaben über die Beziehungen zwischen Wattstärke und Kerzenzahl der Lampen. Lampen werden leider noch zu gefühlsmässig gekauft. Es würde sich empfehlen, auf den Verpackungen jeweils die zweckentsprechendsten Verwendungen anzugeben.

### Apparate.

Die Referentin, die seit einem halben Jahr elektrisch kocht und von ihrem Herd so entzückt ist, dass sie wohl versteht, dass man aus Tradition am Holz- und Kohlenherd klebt, jedoch nicht verstehen kann, weshalb man noch Gas der Elektrizität vorzieht, bedauerte die vielen Vorurteile gegen elektrische Geräte und bedauerte noch mehr, dass anscheinend nichts oder zu wenig getan wird, um diese Vorurteile zu zerstreuen. Geräuschlose Staubsauger und Föhn wären sehr willkommen. (Beide sind geschaffen worden, man muss eben beim Einkauf auf der Geräuschlosigkeit beharren. Red.) Billige Geschirrwash- und Bodenreinigungsmaschinen ebenfalls. Für Bügeleisen wäre eine Einrichtung sehr begrüssenswert, die das Durchscheuern der Schnur und die diesbezüglichen Reparaturen auf ein Minimum reduziert. Die automatischen Temperaturschalter für Bügeleisen sollten obligatorisch erklärt werden, da viele Frauen nur deshalb nicht elektrisch bügeln, weil sie die Brand-



Dolder-Kunsteisbahn Zürich — Das Eisfeld in vollem Betrieb Ausserordentlicher Andrang auf die Garderoben, das Restaurant und die übrigen Wirtschaftsräume

nal nie die Kenntnis dessen zugemutet werden, was eingeschaltet werden darf und was nicht. Es ist nicht leicht, sich vorzustellen, dass im Zimmer Nr. 8 der Staubsauger nicht eingeschaltet werden darf, solange im Zimmer Nr. 7 eine Dame den Föhn benützt, dass aber dieser gleiche Staubsauger unbedenklich im Zimmer Nr. 6 benützt werden darf. — Es sollten viel mehr Steckkontakte installiert werden. Die Küche, als Arbeitsstelle, muss richtig und doch wirtschaftlich beleuchtet sein. Leider existiert noch keine Tabelle, aus welcher die Kerzen- bzw. Wattzahl in Funktion der Bodenfläche und der Höhe genau ersichtlich ist. Die Zähler gehören in einen Schrank, der nur vom Abonnenten oder von einem Beamten des Werkes aufgeschlossen werden kann. Der Zähler soll nicht im Keller montiert werden. Man wünscht ihn im Treppenhäus, so dass er die Ästhetik der Wohnung nicht stört und doch die Stromüberwachung erlaubt.

Es ist schade, dass die vom Werk oder einer Installationsfirma entsandten Monteure gar oft über einfache Sachen, wie z. B. über Tariffragen oder Neuheiten, die bereits in der Presse besprochen wurden, gar nicht auf dem Laufenden sind, sich oft auch gar nicht in der Anlage auskennen. Jeder Monteur, überhaupt jede das Haus betretende Fachperson sollte gleichzeitig ein inoffizieller Werbebeamter des Werkes sein. Jede Anlage sollte so erstellt werden, dass sich später jeder Fachmann sofort auskennt. Die Referentin zitierte hier als Parallelität die von ihr konstatierte Tatsache, dass in den Ver-

gefahr bei einem Stehenlassen des Eisens fürchten. (Wir haben früher an dieser Stelle schon betont, dass umgekehrt die Automaten die Gefahr absoluter Sorglosigkeit nach sich ziehen und im Falle eines Versagens indirekt Schaden anrichten könnten. Red.) Im Zeitalter der Bakelit-Konstruktionen ist es unverständlich, dass bei Reparaturen noch Tag für Tag Stecker, Steckkontakte und Schalter aus Porzellan verwendet werden.

### Tariffragen.

Die Verbilligung des Stromes wird immer wieder gefordert, namentlich im Zusammenhang mit dem Stromexport zu billigen Preisen. Bessere Aufklärung würde hier noch manches Vorurteil beseitigen. Die Tarife sind oft zu kompliziert. Die Ausdehnung der Niedertariffzeit bis 8 Uhr abends im Sommer, bzw. bis 6 Uhr im Winter wird ersehnt. In Miethäusern pflegt man wegen den einfachen Installationen Mansardenzimmer pauschal anzuschliessen. Gewünscht werden aber für solche Fälle stärkere Lampen als die bisher zugelassenen, da das Mansardenzimmer benützende Dienstpersonal auch Schreib- und Lesebedürfnisse hat und für die Lichtstärke andere Betrachtungen massgebend sind als im Treppenhäus. Die Rechnungsformulare sind häufig zu kompliziert und zu 50% unverständlich. Deren Rückseite sollte nicht zu Reklamen verwendet werden, sondern zu aufklärenden Mitteilungen, wie Sperrzeit, Neuerscheinungen, Behandlung der Apparate usw.

paganda zur Kenntnis genommen, den regionalen und lokalen Verbänden unterbreitet und dort diskutiert werden. Bei der Beratung im Schosse der zentralen Organisation würden dann die Vertreter der lokalen und regionalen Verbände, vom Vertrauen ihrer Kollegen getragen, im Kontakt mit der nationalen Kommission zweifellos das Richtige treffen. Wobei das Arbeitsprogramm von Jahr zu Jahr ergänzt und ausgebaut, d. h. jeweils den neuen Anforderungen angepasst werden müsste.

Nochmals möchte ich die Dringlichkeit eines Zusammenschlusses hervorheben, denn ich habe erst vor 8 Tagen in London in einem der bedeutendsten Reise-Unternehmen im Original einen Brief gelesen, in welchem die Generaldirektion einer der grössten englischen Eisenbahnen schreibt: „Wir bedauern ausserordentlich, die 600 Posters, die Sie uns für diesen Winter für Continental Travelling zugeschickt haben, nach nochmaliger reiflicher Überlegung nicht verwenden zu können, da wir für Reisen nach dem Kontinent zurzeit aus Gründen des nationalen Empfindens keine Propaganda machen können“. Dieser Passus hat mir gezeigt, dass sogar ein Eisenbahnunternehmen, das in der Hauptsache Reisende nach dem Kontinent befördert, seine Züge und Schiffe lieber leer fahren sieht, als gegen die zurzeit in England bestehende nationale Welle Front zu machen. Das heisst nationales Zusammengehen!

Im weiteren wird ja immer mehr und mehr in jedem Lande die Parole ausgegeben: „Bleibt zu Hause, besichtigt Euer eigen Vaterland, denn auch es hat herrliche Gegenden, gute Hotels — ferner: Kauft zu Hause, was Ihr braucht!“ Unsere Hotellerie muss daher mit aller Kraft darauf hinarbeiten, die noch verbliebene kleine Zahl des reisenden Publikums möglichst nach der

Schweiz zu ziehen. Das können wir tun mit dem „allgemeinen Preisabbau“. Aber nicht nur die Hotels sollen und können die Preise abbauen, sondern diese Bewegung muss auch hinübergreifen auf die Lieferanten, die Verkehrsanstalten sowie auf die Produzenten. Diese Entwicklung ist sicher möglich, wenn uns vor allen Dingen die Schweizer Bundesbahnen durch Herabsetzung ihrer teuren Fahrpreise führend vorangehen: Gerne wiederhole ich, was ich schon in einem früheren Artikel gesagt habe: Nicht an den Hotelpreisen stossen sich unsere Fremden, sondern an den Nebenausgaben, die mindestens das Doppelte der Hotelpreise betragen.

### Gegen die Wirtschaftskrise

Vorbemerkung der Redaktion: Die folgenden Ausführungen berühren ein höchst wichtiges Wirtschaftsproblem, das vor einigen Tagen vom Schweizerwochen-Verband angeschnitten wurde, indem dieser in Sachen namentlich an die Solidarität der Fixbesoldeten appellierte. Wir ersuchen die gesamte Schweizerpresse im Sinne dieser Darlegungen beim Volke werktätige Aufklärungsarbeit zu leisten.

Auf jedem im Erwerbsleben stehenden Schweizer lastet die Ungewissheit der nächsten Zukunft, und mehr als er sich selbst bewusst ist, wird sein Handeln von dieser Ungewissheit beeinflusst. Jeder fragt sich, wie weit sich die Depression auch in der Schweiz ausbreiten werde, und ob es Mittel und Wege gebe, eine Ausbreitung zu verhindern. Dass der einzelne Schweizer einen wesentlichen Einfluss auf die Krise der Ausfuhrindustrie der Schweiz gewinnen kann, ist nicht wahrscheinlich. Die Exportindustrie der Schweiz hat unter der allgemeinen Weltkrisis zu leiden. Die bis jetzt in der Schweiz

Arbeitslosen rekrutieren sich denn auch zum grossen Teil aus dieser Industrie. Wie steht es aber mit Handel und Gewerbe, die für schweizerische Bedürfnisse arbeiten, mit der intern schweizerischen Wirtschaft? Hat nicht der Schweizer heute noch die Möglichkeit, bei genügender Einsicht und etwas Gemeinsinn diese ganze innere Wirtschaft des Landes vor einer allgemeiner Krise zu bewahren?

Das beste Wort hiezu hat Bundesrat Schulthess gesprochen, als er in einer Rede den Schweizer ermahnte, nicht unnötig seine normalen Ausgaben und den seinen Verhältnissen angepassten Aufwand einzuschränken. Ich möchte diese von einem verantwortlichen Staatsmann vorsichtig formulierte Aufforderung in die Behauptung umwandeln, dass es heute noch der Schweizer in der Hand hat, die Krise so einzudämmen, dass sie von der schweizerischen Wirtschaft ohne weiteres getragen werden kann. Wir haben es heute noch in der Hand, die Krise zum grossen Teil auf einige Ausfuhrindustrien zu beschränken, wenn wir genügend Gemeinsinn aufbringen, um nicht ängstlich zuerst an eigene Reserven zu denken, sondern dem schweizerischen Gewerbe diejenigen Aufträge zuzuführen, die wir sonst, die wir ihm vor einem Jahr noch ohne Bedenken und selbstverständlich erteilt hätten. Auf diese Weise könnte sich die Arbeitslosigkeit der Schweiz vielleicht noch verdoppeln, aber nicht verzehnfachen.

Wenn Deutschlands Wirtschaft zusammengebrochen ist, so trug gerade dieser Mangel an Gemeinsinn die Hauptschuld. Jeder dachte nur daran, wie er selbst sein Schäffchen ins Trockene bringen könnte. Dabei ist die ganze Wirtschaft zusammengebrochen, und der einzelne wurde unendlich viel schwerer getroffen. Sogar diejenigen, denen es gelang, ihr Geld ins Ausland zu

flüchten, freuen sich heute nicht besonders darüber, dass sie mitgeholfen haben, die Wirtschaft ihres Landes zu vernichten. Was wir heute brauchen, ist nicht Geld, sondern Arbeit. Die Arbeitslosigkeit ist es, die Deutschland heute zu Boden drückt, nicht die Staatsschuld, die heute noch im deutschen Staatsbudget nur 7 Prozent ausmacht. Deutschland geht also nicht an Überschuldung zugrunde, sondern an der Arbeitslosigkeit, die aus Mangel an Vertrauen in das eigene Land von Deutschen selbst verursacht wurde.

Wenn der Schweizer jetzt, in der entscheidenden Zeit, dieses Vertrauen in die schweizerische Wirtschaft, in die Zukunft des Landes nicht dadurch beweist, dass jeder in seinen Kreisen, nach seinen Mitteln das Wirtschaftsleben belebt, dann werden wir im kommenden Jahr schon mit Sicherheit in eine allgemeine Krise rutschen, die lawinenartig alle Zweige der Wirtschaft erfasst; wir werden statt 28,000 Arbeitslosen 200,000 Arbeitslose bekommen und damit unweigerlich auf der schiefen Ebene weiterzurutschen.

Ein Beispiel: Zu unsern bedeutungsvollsten Wirtschaftsfaktoren gehört die Hotellerie, oder besser gesagt die gesamte Verkehrsindustrie. Der kommende Winter wird einen ganz grossen Ausfall von ausländischen Gästen bringen. Wenn der Schweizer, der sonst jeden Winter Ferien an der Winter-sonne nötig zu haben glaubte, diesen Winter auch darauf verzichtet, weil er „sparen“ will, werden wir in kurzem vor einer schwe-

Comestibles - Weine  
**RENAUD BASEL**  
Alles für Küche und Keller

**Zündhölzer**  
Kunstfeuerwerk und Kerzen jeder Art, Schühlerne „Ideal“, Bodenwische, Bodenöl, Stahlspäne, Essig-Essenz 80%, etc. liefert in bester Qualität billigst  
**G. H. Fischer,**  
Schweizer Zündholz- und Fettwaren-Fabrik Fehraltorf (Zch.)  
Oegr. 1860. Go'd. Medaille Zürich 1894. — Verlangen Sie Preisliste und Prospekte.

**BUCHANAN'S**  
**BLACK & WHITE**  
**WHISKY**  
AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE  
**FRED. NAVAZZA - GENÈVE**

Küchenchefs! Steigern Sie den Wohlgeschmack Ihrer Gerichte mittels  
**LEA & PERRINS**  
**SAUCE**  
Generalvertrieb für die Schweiz  
**GUSTAV GERIG**  
Zürich, Kaspar-Escher-Haus

**LUZERN**  
**Hotel Wagner**  
Vornehmes Familienhotel. Nähe Bahnhof. Jahresbetrieb.  
G. Wagner, Prop.

**Ich komme** **Wir liefern**  
überall hin, um Abschlüsse, Nachtragungen, Neueinrichtungen, Inventuren zu besorgen u. Bücher zu ordnen  
jedes Quantum garantiert vollfrischer

**Emma Eberhard**  
Bahnhofstr. 100, Zürich  
Telephon Klotten Nr. 37  
Revisionen - Expertisen

**National-Kassen (Occas.)**  
weit unter Preis verkauft mit aller Garantie u. Zahlungserr.  
Eigene Reparaturwerkstatt mit Holzschnitzerei.  
**M. Sing, Zürich**  
Klosterstrasse 15  
Telephon 44.512

**la Masfruten**  
per Kg. Fr. 2.50.  
Mit höfl. Empfehlung  
**L. Bolter, Gedüggelarm,**  
Birkenau, Buchs (St. Gall.)  
Telephon 62.

**WÖRINGER**  
Bier  
Wird Ihr Gast, ob Dame, ob Herr, fortan gerne Nobs-Nüssli konsumieren. Legen Sie sie daher stets auf. Das ist für Sie direkt und indirekt absatz- und fördernd. Sie verdienen gut dabei: Ankauf 20 Cts., gut dabei: Verkauf 30 Cts. Dank ihres grossen Erlesenen, wirken diese erlesenen, besonders präparierten Nüssli auch alkoholfreie, tralysierend. Bestellen Sie sie heute noch von ...

Grands Vins de Champagne  
**de Saint-Marceaux-Reims**  
Die feine französische Qualitätsmarke  
**G. Sandeman Sons & Co.**  
London - Oporto - Xères - Madeira  
**SANDEMAN**  
Die Weltmarke für feine Dessertweine  
**Mont d'or Sion**  
Der berühmte Walliserweinberg mit seinen Edelgewächsen:  
**Mont d'or Johannisberg**  
**Mont d'or Döle**  
**Mont d'or Fendant**  
Original-Flaschenabfüllung im Keller des Weinberges  
**Louis Eschenauer-Bordeaux**  
Gründet 1821  
**Champy Père & Cie. - Beaune**  
Gründet 1720  
**Deinhard & Co., Coblenz**  
Gründet 1794  
Die führenden Exporthäuser für:  
**Bordeauxweine**  
**Burgunderweine**  
**Rhein- und Moselweine**  
Offerten durch:  
**Berger & Co., Langnau - Bern**  
Generalvertreter und Depositäre für die Schweiz

**Schenken Sie auch dem Annoncenteil**  
Ihre besondere Aufmerksamkeit, denn er bringt Ihnen nützliche Anregungen.

Die modernsten  
**Gläserpül-, Geschirrwash- u. Wassererhärungs-Anlagen**  
in der Schweiz, kommen von  
**Fritz Leopold & Co. A.-G.**  
Thun, Tel. 1.03 — Zürich, Tel. 36.270, Schützengasse 21.  
B. triebkucheninventar — Küchenmaschinenanlagen — Economat-einrichtungen — Begründer der Küchenbatterie aus rostfreiem Stahl.

**LICHTTRUF-ANLAGEN**  
die zeitgemässe Einrichtung für Hotels, Pensionen etc. Spezialausführungen für grosse Hotelbetriebe  
PROSPEKTE UND KOSTENLOSE BERATUNG DURCH:  
**G. SCHAEFER** GUTENBERGSTR. 10 **ZÜRICH 2**  
SPEZIALHAUS DER SCHWACHSTROMTECHNIK

ren Katastrophe der Verkehrsindustrie stehen, die nur noch mit Bundeshilfe und Ausnahmeverfahren bekämpft werden kann. Das wird aber nicht allein die Verkehrsindustrie treffen, sondern Tausende von gewerblichen Unternehmungen der Schweiz, die von der Verkehrsindustrie leben.

Nur durch mutige Zuversicht und Vertrauen in das innerlich gesunde wirtschaftliche Leben der Schweiz und durch Betätigung dieses Gemeinnes können wir uns alle und unser Land vor grossem Schaden bewahren. Der Mangel an Gemeinnsinn ist es, der die Völker in die heutige Lage gebracht hat. Ziehen wir daraus die Lehre für unsern Haushalt und halten wir uns die Tatsache vor Augen, dass wir selber nur ein Glied dieser Gemeinschaft sind, das mit dem Ganzen gedeiht oder verdirbt.

E. Brügger  
Meiringen u. Zürich.

## Eröffnung der Davos-Parsennbahn

(Mitget.)

Am 15. Dezember fand die offizielle Kollaudation der Davos-Parsennbahn durch die zuständigen Behörden statt, nachdem vom 9. bis 12. Dezember vorausgehend die Brückenprobe und die umfangreichen Bremsproben mit gutem Erfolg stattgefunden hatten.

Nach eingehender Besichtigung der Bahnanlagen, an welcher seitens des Eidg. Eisenbahndepartements Direktor Ing. H. Hunziker, die Kontrollingenieure Meyer und Arbenz, sowie die Vertreter der Obertelegraphendirektion und der Kantonsregierung, die Direktion der Rhätischen Bahn, der Präsident und die Betriebsleitung der Bahnverwaltung, die Bauleitung und Vertreter der hauptsächlich am Bau beteiligten Firmen teilnahmen, wurde von Herrn Direktor Hunziker namens des Eidg. Post- und Eisenbahndepartements die Aufnahme des Betriebes bewilligt. Am 16. Dezember fand die Eröffnung bis zur Mittelstation Höhenweg (2215 m. ü. M.), verbunden mit einer einfachen Feier, statt. Die Mittelstation ist heute Endstation. Erst nächsten Herbst wird auch die zweite Strecke bis Weissfluh-Joch in Betrieb genommen werden können.

## Kleine Totentafel

### † Walter Kaeppler

(Dr. F. S.) Im Alter von 36 Jahren starb kürzlich in Zürich Herr Walter Kaeppler, Beamter der Schweizer Hotel-Treuhand-Gesellschaft, an den Folgen einer Blutvergiftung. Die ausgezeichneten Dienste, die er dieser Institution und damit der gesamten Hotellerie geleistet, machen es zum Pflichtgebot, des wackeren Mannes auch an dieser Stelle ehrend zu gedenken.

Der Verstorbene trat im Juni 1922 als Revisor in die damals neugegründete Schweiz. Hotel-Treuhand-Gesellschaft ein, ausgerüstet mit einem vorzüglichen Reizeugnis der Kantonalen Handlungsschule in Zürich und mit einem soliden Grundstock von praktischen Kenntnissen und Erfahrungen, die er sich im Dienste der Schweiz. Kreditanstalt in Zürich und Lugano, hernach bei einer Versicherungs-Generalagentur in Neuchâtel und in vierjähriger Tätigkeit als Kassier, Bureauchef und Prokurist der A.G. Chemische Industrie in Zürich erworben hatte.

«C'est un jeune homme de bonne conduite, consciencieux, assidu et habile au travail», mit diesem Zeugnis war ihm seitens der Schweiz. Kreditanstalt der Weg zu einer aussichtsreichen kaufmännischen Laufbahn erschlossen worden. Dem Revisionswesen galt von Anfang an seine besondere Neigung und Eignung. Rasch arbeitete er sich in die oft recht mühsamen und schwierigen Aufgaben ein, die ihm in seiner Stellung als Revisor bei der Hotel-Treuhand erwuchsen. Mit emsigem Bienenfleiss sichtigte, analysierte, ordnete er das Zahlenmaterial und die Buchhaltungen zahlreicher Hotelunternehmungen. Seine sorgfältig, ja peinlich genau ausgearbeiteten und redigierten Revisionsberichte bildeten stets eine gründliche und zuverlässige Informationsquelle und eine durch selbständige Anregungen und Gedanken bereicherte Grundlage für Verhandlungen und Reorganisationspläne. An der erfolgreichen Durchführung des Sanierungswerkes zu Gunsten der zufolge der Kriegskatastrophe notleidend gewordenen Hotelindustrie hat Walter Kaeppler verdienstvollen Anteil.

Im Oktober 1930 übernahm die Fides Treuhand-Vereinigung mit der Geschäftsführung der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft auch deren Personal. Walter Kaeppler freute sich aufrichtig über dieses Geschehen, das ihm eine dauernde Stellung und eine lohnende Existenz zu sichern versprach. Mit dem Einsatz seines ganzen Könnens widmete er sich den neuen Arbeiten und Aufträgen, die der erweiterte Wirkungskreis mit sich brachte. Durch seine Intelligenz, durch seine Geschäftsgewandtheit, durch seinen Takt und sein Geschick im Verkehr mit der Kundschaft vermochte er die wichtigen

Aufgaben, die nicht selten auch über seine eigentliche Revisionsstätigkeit hinausgingen, selbständig zu lösen.

## Wintersport

### Schweizer Ski-Rennen in Zermatt.

Wie, hier bereits mitgeteilt, findet in den Tagen vom 29.—31. Januar 1932 in Zermatt das Schweizerische Ski-Rennen statt. Es sei an dieser Stelle auf folgende Programmpunkte hingewiesen: Freitag, 29. Jan. Damen-Slalomlauf, Samstag, 30. Jan. Langlauf der Junioren. Abfahrtsrennen ab Blauherd, Damen-Abfahrtsrennen ab Ried. Sonntag, 31. Jan. Militärpatrouillenlauf, Sprunglauf an der Kay-Schanze. Ski-Meisterschaften. Nähere Auskunft und Prospekte durch das Pressekomitee des Schweizer Ski-Rennens in Brig.

## Salson-Eröffnungen

Waldhaus-Films: Grand Hôtel und Surselva, 17. Dezember.

## Kleine Chronik

Interlaken. Wie wir im „Oberl. Volksblatt“ lesen, geht auf Ende des Jahres das Hotel Schwane in Interlaken, das seit Jahrzehnten von Frau Reinhard betrieben wird, als Hotelunternehmen ein, um in Zukunft andern Geschäftszwecken zu dienen.

Schynige Platte. Die Direktion der Berner Oberland-Bahnen hat Herrn Hans Thalhauser, Inhaber des Weinrestaurants „Paradeplatz“ in Zürich die Pacht für das Hotel und Restaurant „Schynige-Platte“ übertragen. Herr Thalhauser verlässt das Restaurant „Paradeplatz“ in Zürich Ende März 1932 und wird die Pacht auf dem Hotel „Schynige-Platte“ im Sommer 1932 antreten. H. B.

## Auslands-Chronik

Förderung des Bäderbesuches in Italien. Zu einer eingehenden Prüfung der Entwicklungsmöglichkeiten der italienischen Heilbäder und der damit zusammenhängenden Erwerbszweige hat der Abgeordnete Suvich, Kommissar für den Fremdenverkehr, eine Konferenz von

Vertretern der Badeverwaltungen Italiens einberufen. Die Tagung fand unter dem Vorsitz des Kommissars für den Fremdenverkehr statt. Fast alle bedeutenden Bäder hatten Vertreter entsandt. Abg. Suvich legte die Notwendigkeit dar, die italienischen Bäder und Heilquellen mehr zur Geltung zu bringen, und sprach über die Massnahmen, die zu diesem Zweck getroffen werden können. Enit.

### Gründung einer Hotelschule in Polen.

(Mitget.) Der Verband der Hotelbesitzer in Polen mit dem Präsidenten Hr. Henryk Kozieradzki an der Spitze, der zugleich Direktor des „Polonia-Palace“ in Warschau ist, schritt kürzlich zur Gründung der ersten Hotelschule in Polen. Die Kurse werden 4—5 mal wöchentlich zwischen 4—8 Uhr abends abgehalten werden. Das Lehramts-Programm umfasst folgende Gegenstände: polnische Sprache, deutsche und französische Sprache, Hygiene, Geographie mit besonderer Berücksichtigung der Landeskunde, Hotelbetriebslehre, Arithmetik und Kalligraphie. Die Schule strebt danach, die Hörer zu guten Hotelangestellten heranzubilden. Die Mittel zur Gründung der Schule lieferte der Verband der Hotelbesitzer, sie erhält auch Subsidien von Seiten der Regierung. Für den ersten Kurs sind 36 Hörer eingeschrieben.

## Alpinismus

### Schweizer Alpen-Club.

Die Geschäftsleitung des S. A. C. geht mit Ende II. Jahres von Zürich auf das von der Sektion Lägern in Baden gebildete Zentralkomitee über, mit Dr. Felix Gugler, Ingenieur, als Zentralpräsident. — Das eidgenössische Militärdepartement hat, gestützt auf das Ergebnis der bisherigen Versuche, seine prinzipielle Einwilligung zur Verwendung von Armeeflugzeugen im alpinen Rettungsdienst des S. A. C. gegeben.

(Textfortsetzung zweitletzte Seite)

# AALBORG AKVAVIT.

„L'APÉRITIF DES HORS D'OEUVRES.“



REPRESENTANTS GÉNÉRAUX  
POUR LA SUISSE:  
HENRY E. HUGENIN S.A.,  
LUCERNE.

Über die Festtage

# BELL'S

## Saftschinken, Zürcher- u. St. Galler- Schüblinge

In Dosen, eine vorzügliche Reserve

Verlangen Sie Spezialpreise!  
Versand ab Basel

# BELL

## Nerven- Heilanstalt

„Friedheim“  
**Zihlschlacht**  
(Thurgau)

Eisenbahnstationen:  
Amriswil  
Bischofszell-Nord

## Nerven- und Gemütskranke

Sorgfältige Pflege:  
Gegründet 1891  
Drei Aerzte  
Tel. Nr. 3

Chefarzt u. Besitzer:  
**Dr. Krayenbühl**

**Zu verkaufen**  
Aus Privathaus, wegen Nichtgebrauch, ein vorzüglich erhaltenes französisches

## BILLARD

(Marke Morgenstaler) kompl., mit 8 Queues, zu sehr billigen Preisen, eventuell zusammen mit dazu gehöriger zweifarbiger Billard-Zuglampe. Anfragen unter Chiffre Ac. 13263 Z. an Publicitas A.-G., Zürich.

## FRACKS

für Kellner

## GEHRÖCKE

für Concierges

## JAQUETTES

für Sekretäre

## LIVRÉES

für Liftiers

erhalten Sie günstig bei

**S. METH, ZÜRICH**  
Löwenstrasse 16, II. Et.  
Telephon 66.291  
Unverbindlicher Besuch mit Stoffmuster

# Beste ESWA Bezugsquelle.

für praktisch bewährte Fleckenreinigungsmittel:  
**ENKA** reinigt und bleicht unschädlich alle Weisswäsche während dem Wascheprozesse  
**Spezialseifen** für sehr schmutzige Wäsche und Überkleider  
**Rostweg-ESWA** ist das handlichste Mittel, um rasch und sicher Rostflecken zu entfernen  
**Crystallwasser ESWA** reinigt alle Flecken von Fett, Öl, Farbe, Harz, Wagenschmiere

**\*ESWA\* Dreikönigsstr. 10 ZÜRICH**  
Einkaufs-Centrale für schweiz. Wäschereibetriebe  
Maison d'achat pour buanderies suisses

# Miss Dwimba

hat ihre eigene Methode: Sie poliert sich mit schmutzigem Fett. Und wenn's dann schön glänzt, ist sie stolz! —

**Frau Meier** — hat uns kürzlich erzählt, es gebe sogar Schweizer-Frauen, die es mit ihren Böden nicht besser machen????? Mag sein, aber — tüchtige Hausfrauen pflegen ihr Heim bestimmt nach der

## Electrolux Methode

**Sie polieren nicht schmutziges Wachs, sondern reines Holz, dessen Struktur wundervoll zur Geltung kommt.**

Ihre Parkett- oder Inlaiböden werden mühelos hell und spiegelblank. Der Boden wird hygienisch rein, man sieht auf ihm keine Spuren.

## Den Electrolux Dreischeiben-Blocher

in Verbindung mit Electroluxol kann sich jedermann verschaffen:

**nur Fr. 27.- monatlich**  
1 Jahr Garantie. Verlangen Sie Vorführung ohne Kaufzwang im Laden oder in Ihrem Heim.

# Electrolux A.G.

Schmidhof Zürich Tel. 52.756  
Filialen in: Bern, Basel, Lugano, Lausanne, St. Gallen, Luzern, Genf

**Berücksichtigt bei Euren Einkäufen stets die Inserenten der „Schweizer Hotel-Revue“**

Champagne AYALA & Co. **Cognac «La Grande Marque»** Whisky «Ye Monks» Maison d'importation  
Château d'AY \* CAMUS FRÈRES, Propr. \* Donald Fisher, Ltd. \* Otto Bächler, Zürich 6  
Ay \* Cognac \* Edinburgh \* Tel. 24805 — Turnerstrasse 37  
General-Agent

### Abonnements à l'Hôtel-Revue

L'Administration fédérale des postes a avisé dernièrement les journaux que pour des raisons d'économie le système habituel d'abonnement à la poste ne serait appliqué à l'avenir qu'aux journaux expédiés sans l'adresse personnelle de l'abonné. Mais les journaux hebdomadaires, comme l'expérience l'a démontré, ne peuvent guère compter sur une distribution régulière s'ils ne sont pas munis de cette adresse personnelle.

En conséquence, les personnes qui voudront s'abonner à la *Revue suisse des hôtels* (*Schweizer Hotel-Revue*) après le 1er janvier 1932 demanderont simplement au guichet de la poste un bulletin de versement par chèque postal et le rempliront à notre adresse pour le montant de leur abonnement (compte de chèques postaux V 85). La commande d'abonnement et les communications éventuelles à notre administration s'écriront au dos du coupon qui nous est destiné. Ce petit travail d'écriture n'est pas plus long que celui de la commande d'abonnement à la poste et présente cet avantage que l'on n'a pas à payer la taxe de 30 centimes. On peut s'abonner à n'importe quel moment de l'année et pour n'importe quel nombre de mois.

A l'étranger, le système des abonnements à la poste est maintenu comme précédemment.

*Revue suisse des hôtels*  
L'administration.

### Souhaits de nouvelle année 1932

Selon décision de notre Société, le produit des dons volontaires versés en remplacement des vœux traditionnels échangés à l'occasion du nouvel an est affecté maintenant au

#### Fonds de secours pour les sociétaires.

Nous prions les généreux donateurs et donatrices de bien vouloir opérer ces versements — n'importe quel montant sera le bienvenu — au compte de chèques postaux du Bureau central de la Société suisse des hôteliers à Bâle No V 85, avec la mention: «Don pour souhaits de nouvel an» et l'indication de l'adresse exacte de l'expéditeur.

### Pour les apprentis

#### Le devoir social, moral et professionnel de l'employeur

Un hôtelier de Zagreb, M. Montagnon, a publié il y a quelque temps dans *Hôtel*, de Cologne, un long article sur ce sujet toujours d'actualité. Voici les idées principales qu'il a exposées dans son travail; nous les adaptons aux conditions qui se présentent en Suisse.

Tout d'abord, il faut souligner l'obligation morale de l'hôtelier de s'occuper personnellement de ses apprentis et de ne pas les abandonner totalement aux mains des sous-ordres.

L'enfant vient de sortir de l'école, de l'une de ces écoles modernes qui sont tout autre chose qu'une préparation à la vie réelle, où l'on travaille fort peu et où l'on joue beaucoup, où les méthodes actuelles d'enseignement, sous prétexte de ne pas fatiguer les jeunes cerveaux, font à l'élève l'existence aussi belle que possible. Brusquement, ce jeune garçon se trouve transporté dans un milieu où il fait connaissance, sans la moindre transition, avec la stricte discipline, avec le travail long et par moments peu engageant, avec les manières d'un entourage où la courtoisie ne règne pas toujours.

Il est de toute nécessité que ce jeune garçon, probablement plein de bonne volonté, mais que des camarades plus âgés rebuteront dès son entrée dans la profession, trouve auprès du patron l'homme du réconfort moral. L'hôtelier même le plus occupé, le plus pressé, peut se donner le temps de glisser un encouragement en passant; de s'informer avec intérêt par quelques questions rapides qui feront tant de plaisir à l'apprenti, de donner un petit conseil, de surveiller sans en avoir l'air la façon dont le jeune garçon est traité par les employés qui l'entourent.

«Notre devoir, dit M. Montagnon à ce sujet, est d'aider ce jeune apprenti à s'adapter aux réalités de la vie, en lui épargnant les occasions où son âme d'enfant se trouverait choquée, en lui inculquant de bons principes de conduite, en formant sa volonté, en le guidant enfin au milieu du dédale des contradictions continues au milieu desquelles il perd la notion du bien et du mal.

«Il serait utile, à l'entrée en service, de ne pas mettre un apprenti directement en contact avec le public, de ne pas le laisser dans la salle de consommation, restaurant, café, avant un certain temps de pratique dans les services annexes de ces locaux et, dans un hôtel, de l'éloigner, au début, du service des étages.»

#### Apprentis de salle

Pendant plusieurs mois, dit M. Montagnon, l'apprenti garçon devrait:

1. Se tenir à l'office, où il apprendra à nettoyer le matériel: argenterie, porcelaine et verrerie, à ranger ce matériel par catégories dans les armoires ou tablés chaudes, à ranger le linge propre et sale, à le trier, à le porter à la lingerie, à assister aux changements de linge;

2. Le matin et l'après-midi, en l'absence des clients, aider dans les salles à «faire le ménage»;

3. Suivre d'une façon régulière les cours professionnels de sa branche et s'appliquer tout spécialement à l'étude pratique des principales langues.

Après quatre ou cinq mois, l'apprenti sera adjoind à l'un des plus anciens et sérieux garçons de la salle, qu'on rendra responsable de la bonne tenue de son aide.

Mais avant de laisser l'apprenti entrer en contact avec la foule des clients, il faut le mettre en garde contre lui-même. La seule chose qu'il devra retenir, ce sont les commandes. Il ne doit jamais s'attarder à converser avec les clients, ni répéter ce qu'il entend dire d'eux ou par eux. Il ne doit jamais rester près d'une table au delà du temps strictement nécessaire pour recevoir la commande, l'exécuter ou desservir.

On lui apprendra à être toujours poli, ponctuel, empressé, à inscrire immédiatement les commandes sur les bons, à rester calme si un client nerveux élève la voix et lui adresse une mauvaise parole. Dans ce dernier cas, il s'éloignera vers la table de service ou vers l'office et avertira son chef de rang qui, plus expérimenté, le remplacera auprès du client difficile.

Le devoir du maître d'hôtel et de tous les garçons chefs de rang est d'écarter vers l'office les apprentis de service dans une salle de consommation où des clients commencent à tenir des propos que ces jeunes enfants ne doivent pas entendre. Et sous le même rapport, il faut rigoureusement interdire aux gens de service de se permettre des paroles grossières, immorales ou injurieuses en présence des apprentis. Un personnel qui ne sait pas se respecter n'est pas un bon personnel pour une maison sérieuse.

Lorsqu'on donne des ordres à un apprenti, il faut éviter le ton sévère et grondeur; le jeune garçon ne comprend plus quand on élève ainsi la voix: il devient timide et perd tous ses moyens, ce qui l'expose à être grondé encore plus fort. Il est très mauvais de rendre un apprenti craintif jusqu'à la peur; mais il est bon de le traiter de manière à le rendre soumis, empressé

et respectueux; ceci s'obtient par le bon exemple continu de ceux qui sont appelés à lui donner des ordres. Il faut en un mot rester ferme, mais juste et pondéré dans les rapports avec lui. (A suivre)

### Les renchérisseurs

La Société vaudoise des marchands de bétail, réunie dernièrement à Payerne, a discuté la question de l'importation du bétail de boucherie. Elle a voté la résolution suivante, qui a été communiquée au groupe agricole des Chambres fédérales:

«Vu la crise qui sévit dans l'agriculture, les difficultés d'écouler le bétail de boucherie, spécialement les bêtes de deuxième qualité, l'offre constante de cette marchandise et l'importation démesurée, la Société vaudoise des marchands de bétail demande au Conseil fédéral de prendre des mesures énergiques et urgentes pour l'interdiction d'importation des viandes mortes et des bêtes vivantes, pour la suppression des droits de franchise aux zones et pour qu'à l'avenir il n'autorise plus l'importation de la viande et du bétail de boucherie sans consulter le groupe agricole des Chambres fédérales, une délégation des marchands, des consommateurs et des bouchers.»

Nous pourrions demander aux autorités fédérales, nous consommateurs, de mettre un peu le nez sur les bénéfices trop connus des marchands de bétail, notamment dans la vente et la revente répétée de la même bête. Le coût de la viande est scandaleusement élevé en Suisse non pas seulement parce que les éleveurs touchent de beaux prix, mais surtout parce que tout est permis chez nous dans cette branche de commerce. Les fermetures de frontières, au bout du compte, ne servent qu'à aggraver la crise générale et à donner le champ libre à l'intérieur aux spéculateurs et aux profitards de tout acabit. Si l'on ne craint pas de léser la liberté du commerce en restreignant les importations, on n'a pas à craindre de la léser beaucoup moins gravement en réglementant quelque peu le commerce intérieur, où un peu plus d'ordre est vraiment bien nécessaire.

Mais voyons un peu la résolution des marchands de bétail vaudois.

Une crise sévit dans l'agriculture. Il y a belle lurette que nous nous en apercevons par les prix des produits agricoles suisses. Mais est-ce que l'agriculture est seule peut-être à subir une crise? Est-ce que toutes les branches de l'artisanat, du commerce, de l'industrie, des professions libérales ne subissent pas aussi une crise, qui pour certaines est beaucoup plus grave même que la crise agricole? Est-il juste de frapper toutes les autres branches en pleine crise pour en favoriser une seule?

Mais là n'est pas la question. Il ne faudrait pas confondre la crise de l'agriculture avec les affaires un peu moins brillantes des marchands de bétail. Ceux-ci, on le sait, savent parfaitement profiter eux-mêmes des difficultés des paysans pour rogner sur les prix payés à l'éleveur et augmenter d'autant leurs bénéfices d'intermédiaires, et d'intermédiaires jouant trop souvent le rôle de simples parasites. Il est vraiment curieux de voir les marchands de bétail s'intéresser avec tant de sollicitude aujourd'hui à la crise agricole.

Le vrai bétail de boucherie s'écoule encore assez facilement en Suisse. Mais il serait bientôt temps de voir les paysans faire enfin un effort pour ne plus mettre en vente comme bétail de boucherie des bêtes usées de toutes façons, qui ne méritent ce nom en aucune manière. Plutôt que de manger cette viande coriace qu'on veut lui vendre de force à des prix démesurés, le consommateur préfère se passer de viande. Favorisées par les hauts prix de la viande, les théories des végétariens font des progrès indéniables dans nos populations citadines. Et ceci n'est qu'un commencement.

Il ne faut pas oublier d'autre part que la crise qui sévit dans tous les milieux des consommateurs restreint dans des proportions énormes la consommation de la viande de boucherie. Et ceux qui peuvent encore s'en payer exigent précisément de la viande de bonne qualité et non pas les rebuts que les marchands vaudois prétendent leur imposer. La vie chère que nous font nos producteurs suisses, mis au bénéfice d'un protectionnisme que nous ne qualifierions pas, cette vie chère en Suisse qui est devenue proverbiale à l'étranger, retient chez eux les touristes des autres pays. Cette crise du tourisme devient par le fait même aussi une crise de la consommation; on doit s'en apercevoir chez les fournisseurs de denrées alimentaires à l'hôtelier.

«Importation démesurée», disent les marchands de bétail vaudois. Il faut avoir une jolie dose de sans gêne pour appeler «importation démesurée» les quelques wagons de bœufs que certaines villes sont autorisées encore à importer de temps à autre, et qu'il serait du reste bien difficile de trouver en Suisse dans cette qualité. Des pétitions où l'on ose avancer des motifs de ce calibre sont jugées d'avance par les gens sérieux.

Un dernier mot sur les «consultations» réclamées avant le consentement d'autorisations d'importation. La résolution ci-dessus parle bien d'une consultation des «consommateurs», parce que ses auteurs n'ignorent pas qui est consulté à Berne sous ce vocable. Mais les vrais «consommateurs» n'ont guère l'occasion de faire entendre leur opinion devant les maîtres des frontières. Est-il équitable, par exemple, de faire consulter à titre de consommateur de viande une association coopérative qui, comme celle d'une des principales villes suisses, a des intérêts considérables non seulement dans sa propre boucherie, mais aussi dans une grosse société privée de boucherie, ce qui constitue un véritable trust de la branche sur cette place? Est-il juste de consulter ces «bouchers en gros» comme consommateurs?

Ces mêmes milieux qui réclament sans cesse des fermetures de frontière aux produits étrangers crient à l'injustice et au mépris des traités lorsqu'un autre pays, à bout de patience, finit par riposter et par couper aussi le passage aux produits de l'agriculture suisse. Un peu de logique serait bien utile dans ces affaires d'importation et d'exportation de denrées alimentaires. Mg.

### A Genève-Plage

On inaugurerait en mai prochain les nouveaux bains de Genève-Plage. Le commencement des travaux a été retardé considérablement par de longues discussions soulevées lors de la présentation des plans et par le fait qu'il a fallu créer un terrain nouveau pris sur le lac. Ce n'est que l'été dernier qu'ils ont pu être commencés, mais on compte les achever à la date prévue.

A l'heure actuelle, les chantiers ressemblent plutôt à un territoire dévasté par des bombardiers qu'à une plage moderne. Mais ce chaos sera remplacé par des pelouses fleuries qui seront pour les yeux une agréable jouissance.

Alors que toutes les plages ont été aménagées sur des terrains existants, Genève-Plage est formée de terrains nouveaux. Ce sont des millions de mètres cubes de terre et de pierres qu'il a fallu jeter dans le lac, ce qui nécessite des précautions spéciales pour résister aux mouvements inévitables de cette énorme masse neuve non encore complètement tassée. L'emplacement a été utilisé aussi bien qu'il pouvait l'être.

Les bâtiments de la direction se trouvent à proximité de l'entrée, avec l'infirmerie et les locaux du comité. A gauche et à droite, formant un angle obtus, se trouvent de longues files de cabines particulières, au nombre de 630. Chaque aile est munie en outre d'un vestiaire à paiement préalable. Là le baigneur reçoit un sac, puis il va se déshabiller dans une cabine, met ses vêtements dans le sac et remet celui-ci au vestiaire. Son bain terminé, il va reprendre son sac, occupe de nouveau une cabine pendant quelques minutes et rapporte le sac au vestiaire. Cette combinaison de cabines à courte occupation avec les vestiaires permettra à 10.000 baigneurs de se trouver ensemble à Genève-Plage.

Toutes les constructions sont en béton armé. Les portes sont construites avec un matériel nouveau à l'épreuve du soleil et de l'humidité. Une rigole d'eau courante passera devant les cabines pour permettre aux baigneurs de se rincer les pieds avant de se chauffer.

Sur les 630 cabines, 90 sont réservées aux dames. Des vestiaires gratuits et des vestiaires de sociétés sont également prévus.

Dans une vaste cantine, on servira des mets chauds. Un beau restaurant moderne sera construit finalement du côté de la ville. La terrasse du restaurant offrira une vue magnifique sur le lac.

Les automobiles seront parquées sur l'emplacement entre le quai et l'entrée de la plage. Les cyclistes trouveront pour leurs machines des abris spéciaux couverts, à gauche et à droite de l'entrée.

Dans les ailes des bâtiments, on aménage des cabines téléphoniques, des groupes de douches de lavage, des toilettes et des salles de massage.

Sur les vastes pelouses s'étendant devant les constructions, on remarque deux immenses champignons en béton. Ce sont des installations pour douches de rafraîchissement. Les toits de ces champignons-douches seront garnis de fleurs, de même que ceux des cabines.

Les eaux polluées ne seront pas conduites au lac; elles passeront dans une grande fosse de décantation de 30.000 mètres cubes, où elles seront aspirées par de puissantes pompes et refoulées dans le gros égout du quai.

Quant à la grève elle-même, nous avons dit qu'elle est en construction; les enrôlements définitifs ne pourront être établis que l'année prochaine.

## Les vins hongrois en Suisse

Pendant le mois d'octobre 1931, selon la statistique mensuelle du commerce extérieur de la Suisse, nous avons importé de Hongrie en Suisse 613.712 litres de vin rouge et 890.909 litres de vin blanc. Le vin rouge a été payé en moyenne 21 centimes le litre et le blanc 18 centimes, marchandise non dédouanée, franco toute station suisse.

Or on pouvait lire dans le *Journal vinicole suisse* du 13 octobre dernier: «Qu'on ne vienne pas surtout de nouveau avec la plainte stéréotypée sur la concurrence des vins étrangers. Cette année aussi, le négoce prendra une attitude très réservée vis-à-vis des provenances étrangères. Relevons encore sur ce point que les jérémiades concernant les vins hongrois, qui soi-disant «inondent» notre pays, n'ont pas leur raison d'être et sont absolument dénuées de fondement. Les offres en masse de vins hongrois ne manquent certes pas, même aussi dernièrement des offres de Dalmatie et du Banat, mais ce n'est que dans des cas très rares que des marchés ont été conclus; la statistique du commerce en fait foi.»

Ces affirmations si catégoriques semblent bien un peu hasardées en présence des chiffres statistiques du commerce extérieur. Jusqu'en 1929, il est vrai, nos importations de vins hongrois étaient insignifiantes en regard du total de nos importations de vins. Mais en 1929 nous trouvons déjà une importation de 1.494.706 litres de vin rouge de Hongrie et de 1.494.706 litres de vin blanc. En 1930, les chiffres passent à 2.304.273 litres de vin rouge et 1.760.004 litres de vin blanc. Pour les six premiers mois seulement de 1931, la statistique indique 3.859.680 litres de vin

rouge et 2.034.600 litres de blanc. On avouera que si les marchés ont été rares, comme le prétend l'organe du commerce vinicole, ils ont dû être gros!...

Mais la concurrence des vins hongrois à nos vins suisses s'exerce davantage par le prix que par la quantité. En 1929, le prix moyen des vins de Hongrie était de 50 centimes pour le rouge et 47 pour le blanc; en 1930, de 35 et 33 centimes; pendant le premier semestre 1931, de 30 et 28 centimes. Nous avons vu plus haut que les prix ont subi une énorme baisse depuis le mois de juin. Il s'est produit des offres à 12 fr. l'hecto, non dédouané, franco Genève-transit.

Il faut se représenter un peu la situation des viticulteurs du pays. L'incertitude de la situation économique générale empêche les gros acheteurs de trop se charger de stocks. Mais les prix des vins hongrois sont si alléchants qu'on achète quand même et ce sont les vins suisses qui restent pour compte aux producteurs ou qu'il faut écouler à des prix obligeant le vigneron à travailler à perte.

L'Office central des vins vaudois rappelle à ce sujet aux consommateurs:

1. Que le vin du pays est produit dans des conditions, surtout au point de vue du coût du travail, qui ont une fâcheuse répercussion sur le prix de revient. Cette année, s'il n'y a pas mévente, il y a vente à perte en général;

2. Que si une classe de la société, telle que celle des viticulteurs suisses, ne couvre pas ses frais de travail, l'ensemble de la société en supportera les conséquences au point de vue de la crise économique;

3. Qu'il y a de justes mesures à prendre pour arriver à un heureux équilibre entre tous les intérêts économiques en présence;

4. Qu'il faut «vouloir» cet heureux équilibre économique, conditionné par de mutuelles concessions.

Ces lignes appellent une double conclusion. Nous avons ici une belle occasion de pratiquer le devoir de la solidarité nationale en préférant le bon vin authentique du pays, même si le prix est un peu plus élevé. D'autre part, il s'agit de veiller sur l'origine des vins que l'on nous vend comme suisses. Car on ne peut pas s'empêcher de constater qu'il entre beaucoup de vin hongrois en Suisse et qu'il s'en vend extrêmement peu... Le contrôle chimique ne suffit pas; il faut ici le contrôle du dégustateur professionnel.

## A nos frontières

On lisait dans la *France de l'Est*, de Mulhouse, à la date du 9 décembre:

Le 27 novembre le groupement des syndicats d'initiative du Haut-Rhin, dont le siège est à Colmar, adressait la lettre suivante à M. Gaston Gérard, sous-secrétaire d'Etat au tourisme:

«Les syndicats d'initiative du Haut-Rhin, groupés en assemblée le samedi 21 novembre 1931 à Colmar, ont étudié ensemble la répercussion de la crise actuelle sur le tourisme. Ils sont d'avis que, particulièrement dans notre région, déjà fort atteinte par le chômage, il est absolument

nécessaire de remplacer les nombreux touristes qui nous manquent en provenance de l'intérieur de la France par des touristes étrangers.

Malheureusement, dans les deux pays voisins, toute propagande touristique est annihilée par des obstacles de police et de douane que rencontrent les ressortissants de ces pays, la Suisse et l'Allemagne.

L'affluence de ce dernier pays est nettement arrêtée, alors que du côté allemand, et aussi du côté suisse, il n'existe pratiquement plus de difficultés du tout pour se rendre chez eux. Nombreux sont les touristes français et étrangers qui traversent ainsi la frontière.

Nous nous permettons donc de prier Monsieur le Ministre de vouloir examiner cette situation défavorable non seulement pour le tourisme de nos départements frontalières, mais de toute la France.

Nous vous prions d'intervenir auprès des pouvoirs publics pour que:

1. Le visa obligatoire pour les ressortissants allemands soit supprimé;

2. Qu'une simple carte d'identité avec photographie suffise aux touristes allemands et suisses pour traverser nos frontières, au moins pour un temps largement limité, tel que cela existe déjà chez nos voisins;

3. Que les formalités de frontière exigées pour leurs automobiles, autocars et autres véhicules, ainsi que les taxes s'y rapportant, soient réduites au minimum, à l'instar de celles pratiquées par les autorités suisses.

M. Gaston Gérard a répondu qu'il avait pris bonne note de cette intervention et qu'il examinerait ses suggestions à la prochaine réunion de la commission interministérielle du tourisme.

## Sociétés diverses

Le Conseil suisse du tourisme, réuni sous la présidence de M. le conseiller national Haerlin, a pris connaissance du programme d'activité de l'Office national suisse du tourisme, élaboré par M. le directeur Dr Junod. Une discussion animée s'est engagée sur ce point, puis l'assemblée a adopté le budget pour 1932. M. le conseiller d'Etat Maurice Paschoud (Vaud), qui succède à M. Niquille, décédé, à la Direction générale des C. F. F., le remplace également au comité de l'Office suisse du tourisme. M. le Dr Griebler, chef de la division du trafic à l'Office du tourisme, a présenté un rapport sur l'aviation et la propagande touristique suisse.

## Informations économiques

Les vins d'Aigle. — Les vins récoltés en 1931 dans les vignes de la commune d'Aigle, soit environ 24.000 litres de blanc, ont été vendus aux enchères publiques de 1 fr. 40 1/2 à 1 fr. 61 le litre. Prix moyen: 1 fr. 47.

Le coût de la vie en Angleterre. — Selon un communiqué du ministère du travail, l'indice

de coût de la vie en Angleterre est de 48% plus élevé qu'en juillet 1914. Par rapport au mois précédent, on note une hausse de deux points. La baisse est de sept points par contre par rapport au mois correspondant de l'année dernière.

L'Association vinicole d'Aigle a offert aux enchères publiques, le 18 décembre, sa récolte de 1931, s'élevant à environ 200.000 litres, logés dans 39 vases. Dix-huit vases contenant 34.880 litres ont été vendus. La mise à prix s'est faite à 1 fr. 25. Les ventes se sont effectuées de 1 fr. 25 1/2 à 1 fr. 27 le litre de vin rond (avec la lie), paiement la moitié le 15 mars et le solde le 1er juin 1932.

Plus de fromages français. — Le Conseil fédéral a pris un arrêté interdisant l'importation en Suisse des fromages français. Cette décision entraîne naturellement, pour l'importation des fromages d'autres pays, la présentation de certificats d'origine. — C'est la continuation des escarmouches douaniers dont nous avons déjà parlé et dont l'une des principales victimes sera encore et toujours l'industrie hôtelière, qui a besoin précisément des articles interdits totalement ou partiellement.

Le chiffre-indice du commerce de détail calculé par l'Union suisse des sociétés de consommation accusait au 1er décembre un nouveau recul de 0,9 point pendant le mois de novembre et l'indice s'établissait à cette date à 132,6. Les diminutions, faibles du reste, ont porté sur le lard, les pruneaux secs, les lentilles, le porc, le veau, le fromage, le beurre, la graisse végétale, la fleur de farine, la farine panifiable, etc. Au 1er décembre 1930, l'indice des sociétés de consommation était de 146,6. La diminution a donc atteint 14 points pendant l'année.

Les marchés au bétail de fin d'année, en Suisse romande, sont en général bien fréquentés et l'on y amène beaucoup de bétail. Mais il s'agit surtout de jeunes bêtes d'élevage, de vaches portantes et de vaches à saucisses. Le vrai bétail de boucherie est plutôt rare. La tendance des prix reste légèrement à la baisse. Les veaux gras se vendent de 1 fr. 20 à 1 fr. 50 le kilo poids vif. Le marché des porcs est largement fourni, mais la baisse persiste aussi bien sur les petits porcs pour l'élevage que sur les porcs gras. Ceux-ci se vendent actuellement autour de 1 fr. 30 le kilo.

Encore un renchérissement du beurre. — Le conseil fédéral a décidé d'appliquer à titre temporaire, au plus tard jusqu'au 31 mars 1932, une nouvelle taxe supplémentaire de douane de 60 fr. par 100 kilos sur le beurre importé. Le droit de douane sur le beurre passe ainsi de 120 à 180 fr. par 100 kilos. — Après quoi, à partir du 31 mars 1932, on donnera un nouveau tour de vis. Le beurre du pays renchérit automatiquement du montant des nouvelles taxes supplémen-

## CHAMPAGNE STRUB



## Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

## Restaurant-Tea-room

de premier rang est à louer tout de suite ou pour époque à convenir dans importante ville de Suisse romande. Excellente clientèle. Chiffre d'affaires élevé. Adresser offres sous chiffre N. H. 2004 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

## HOTELS

Jahres- und Saison-Geschäfte

vermittelt die führende, seit über 25 Jahren bestehende Spezial- und Vertrauens-Firma

## G. Kuhn, Zürich

Hotel-Immobilien  
56 Bahnhofstrasse 56

Feinste Referenzen Strengste Diskretion

**M. M. les Sociétaires** sont priés de réserver leurs commandes aux Maisons qui soutiennent notre journal par leurs annonces.

**Nous cherchons à louer** (éventuellement à acheter) bon petit hôtel de passage ou café-restaurant bien situé. Ville ou campagne. — Faire offres sous chiffre M. T. 2087 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Niederkehrende Gelegenheit!!!** Umstände halber billig zu verkaufen:

**Hotel mit Restaurationsbetrieb**

ca. 46-50 Betten, Garage, Stallungen, Garten usw. Amtl. Schätzung pro 1931 . . . . . Fr. 197,000.—  
Hinzu kommt diverserlei Mobiliar, B. Verzeichnis . . . . . 34,652.—  
Fr. 232,252.—  
Fr. 57,100.—

Heutige Totalbelastung fest  
Heutiger Verkaufspreis total (incl. Mobilie etc.) nur . . . . . Fr. 75,000.—  
Anzahlung (je nach Vereinbarung) . . . 10-15,000.—  
Offerten gef. unter Chiffre G 2501 an Publicitas Zürich. (Agenten oder Drittpersonen verboten.)

## Guteingeführtes Hotel

Im Berner Oberland (1500 M.) ist aus Altersrückichten äusserst günstig zu verkaufen

Sommer u. Winterurlaub (Eisbahn). Eignet sich eventl. für Erholungsheim oder Sanatorium.  
Anfragen unt. Chiffre R.N. 2076 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## BILLARD ZU VERKAUFEN

aus Privathaus, in tadellosem Zustande, mit neuem Tuch, 5 Queens-Zellen und alle nötigen Zuteilen. Sehr preiswert. Auskunft erteilt E. Fiedrich Architekt, Amriswil.

## Kleines erstkl. HOTEL

50 Betten, an italienischer Riviera nahe San Remo sofort zu verpachten. Offerten erbeten unter Chiffre OF 3033 L2 an Orell Füssli-Annoncen, Luzern.

## LOCARNO HOTEL

33 Betten, 3 Bäder, 3 W.C., Centralheizung, fliessendes Kalt- u. Warmwasser in allen Zimmern, Vestibül, Salon, Speisensaal, Bureau, Küche, Kellerküche, Waschküche und Glitterräume, Privatwohnung, Garage, Garten, Terrassen, schön u. komfortabel möbliert, mit allem Inventar wegen Krankheit preiswert zu verkaufen. Preis Fr. 220.000.—, Anzahlung Fr. 20.000.—, Offert. unt. Chiffre C.W. an Hotel Terminus Locarno.

## Gesucht moderne PENSION oder kl. HOTEL

zu pachten oder kaufen. Jahresgeschäft bevorzugt. Gef. Angebot, Preis und sonstige Angaben unt. Chiffre M. T. 2091 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Côte d'azur

### HOTELS

à remettre, s'adresser à M. NOSCEREAU Spécialiste sous patronage du journal

**L'Hôtellerie**  
43 avenue de la NICE victorie

## Zu verkaufen

oder zu vermieten, erstklass.

## HOTEL

50 Betten, 16 Privatbäder, Lift, fliessendes Wasser u. Telefon in sämtlichen Zimmern in grosser Stadt Süd-Spaniens. Offerten unt. Chiffre R. A. 2065 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Wein-Biermirtschaft zu verkaufen

krankheitshalber, an guter Lage in Genf. Sehr interessant. Fr. 25-30,000.— nötig. Offerten an Berger, Grand Pont 10, Lausanne.

## Hotels

### Kurhäuser Pensionen Restaurants

in allen Grössen u. Preislagen in der ganz. Schweiz zu verkaufen

Verlangen Sie Gratis-Auswahlhilfe. — Gute Objekte werden stets zu günstigen Bedingungen aufgenommen. Seriöse und diskrete Behandlung. Vielfährige Erfahrung.

Liegenschaftsbureau A. Macek-Kössler, Luzern Pilatusstrasse 3a

Insertieren bringt Erfolg!

Transportable, elektrisch heizbare Ofen zum Backen von Pâtisserie, Feingebäck, Hefengebäck, Kleingeware und Grossbrot

## „ARTOFEX“ F. Aeschbach & Aarau

Paris, Mailand, London, New-York

Konditoreimaschinen für die Hoteltküche  
Patent Rühr-, Misch-, Knet- und Schlagwerk mit Zusatzapparaten

## Aux Transactions Hôtelières

(Hotels-Office) à Genève, 4, rue Petitot

sont inscrits de nombreux acheteurs pour hôtels et pensions, disposant de capitaux variant de 20,000 à 250,000 francs. S'adr. à l'adresse ci-dessus.

## Aufzüge

Neuerstellung u. Umänderung bestehender Anlagen  
Spezialität:  
Automatische Sicherheitsvorrichtungen  
E. Krebs & Co. Dietlikon

## SITZMÖBELN U. TISCHEN

für Restaurants, Cafés, Speisensäle etc. Verlangen Sie die erstklassigen und preiswürdigen Schweizerfabrikate der

## A.-G. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN HORGEN

Bestes schweizer. Unternehmen für die Herstellung gesägter und gebogener, sog. Wiener-Möbel



# Stellenanzeiger - Moniteur du personnel

No. 52

Donnerstag, den 24. Dezember 1931 — Jeudi, le 24 décembre 1931

No. 52

## Offene Stellen - Emplois vacants

Offerten, unter Beilage des Briefportos für die Weiterleitung, erbeten an  
**Schweizer Hotel-Revue Basel**  
soweit keine andere Adresse angegeben.

**Gesucht** für mittelgrosses Borghotel in Jahresstellung, Eintritt zweite Hälfte Dezember, 1 jüngere Aids-Lingere, 1 kräftigen Köchennädchen sowie 2 Office-mädchen. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter

**Lingere-repriseuse est demandée**, commencement janvier, Place à l'année, Faire offres Hôtel Excelsior, Tarniel.

**Sekretär-Volontär**, junger, gut französisch sprechend, mit schöner Handschrift, Maschinenschreiber, in erstkl. Passantenhotel der Westschweiz gesucht. Gelehrnet, sich im Hotelfach auszubilden. Offerten mit Photogr., Altersangabe unter

## Stellengesuche - Demandes de Places

## Bureau & Reception

**Demoiselle quittant un cours de trav.** de bureau cherche place dans hôtel ou magasin, de préférence à Genève. Faire des offres sous M. B. P. poste restante, Genève.

**Hotelrezeptionist**, 18 Jahre, mit Handeschulbildung, Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, etwas Englisch, sucht Engagement für Bureau zur Ausbildung, eventl. auch Saisonservice. Offerten mit Photogr., Altersangabe unter

**Sekretär-Volontär-Kassier**, 23 J., sucht Stelle zu baldigem Eintritt. Perfekt, französisch, englisch, deutsch sprechend, Kenntnisse im Spanischen, Buchhaltung, Maschinenschreiben. Offerten gefl. unter

**Sekretär-Cassier-Chef de réception**, Schweizer, 28jähr., grosse Erschelung, 5 Sprachen, tadelloser Korrespondent, mit nat. Freundlichkeit begabt, sucht pass. Stelle. Beste Referenzen. Offerten mit Photogr., Altersangabe unter

**Vertrauensposten**. Bündner Ehepaar, tüchtige, sparsame Fachleute, sucht Leitung v. Hotel oder Pension zu Erlang. Graubünden bevorzugt. Bis dahin eig. Gesch. geführt mit Erfolg. Güter Bekanntheit. Zvtl. kommt Pacht oder Kauf in Frage. Chiffre 109

## Keine Briefmarken

werden angenommen für Bezahlung von Abonnements und Inseraten. Alle diesbezüglichen Beträge beliebe man durch

**kostenlose Einzahlung auf Postcheckkonto V 85 zu überweisen.**

## Salle & Restaurant

**Barmaid**, junge, tüchtige, sprachenkundig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter

**Barmain**, die Mixer, jung, redigewandt, zur Disposition, sucht Jahres- oder Saisonstelle, in- oder Ausland, 4 Hauptsprachen. Ferner sucht Barmaid, 3 Hauptsprachen, Saisonstelle. Offerten an O. Blumler, Barkeeperhotel, Augustinerg. 14, Zürich. (112)

**Buffetkocht**, jüngere, zuverlässig, treu und arbeitsam, sucht Jahresstelle eventl. zur Mittellage im Service. Gute Zeugnisse. Gefl. Offerten unter

**Hallen- oder Restaurantkocht**, die im Mixen bewandert ist, sucht passendes Engagement. Spricht deutsch und franz. Offerten unter

**Kellnerlehrling**, 17 J., sucht per sofort Stelle. Perfekt Deutsch, Franz., Ital. und zsm. Englisch. War bereits ein Jahr als Sekretär-Volontär tätig. Chiffre 115

**Obersaalkocht**, gesetzten Alters, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht passendes Winterengagement, eventl. auch als Stütze der Hausfrau. Chiffre 88

**Obersaalkocht** mit Kenntnissen im Mixen, deutsch, franz., englisch sprechend, sucht Engagement. Übernimmt auch andern Vertrauensposten. Zeugnisse guter Häuser zu Diensten. Chiffre 87

**Obersaalkocht**, gesetzten Alters, sucht Saison- oder Jahresstelle, ist tüchtig im Fach, arbeitsfreudig und der Hauptsprachen mächtig. Sehr gute Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 103

**Saalkocht**, selbständig und durchaus zuverlässig, gesetzten Alters, mit prima Zeugnissen, deutsch, franz. und genügend englisch sprechend, sucht Stelle für sofort oder später. Offerten gefl. an Marie Auch, Herzogswilhelms-Str. 10, Zürich. (70)

**Tochter**, gewandt, seriös, deutsch, franz., engl. spr., sucht Winterengagement oder Jahresstelle für Rest. u. Halle oder Saal. Beste Zeugnisse. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Adr.: Fr. H. Muttmann, Neustädterstr. 26, Luzern. (69)

## Cuisine & Office

**Alleinkoch**, tüchtig und zuverlässig, sucht Winter- oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Zeugnisse zu Diensten. Adr.: Isidor Brigger, Grachen (Wallis). (77)

**Chef de cuisine**, 38 Jahre, tüchtig, mit besten Empfehlungen grosser erstkl. Häuser, sucht Jahres- oder Saisonengagement, auch in Sanatorien oder mittelgrossen Hans. Offerten erbeten unter

**Chef de cuisine**, 39 Jahre, in allen Partien bewandert, sehr gute Referenzen, hübscher Organisator, sucht Saison- oder Jahresengagement. Chiffre 954

**Chef de partie**, 31 Jahre, sucht Stelle als Gardemanger oder Sautier, ev. als Chef, in kleinerem Haus. Gefl. Offerten mit Lohnansprüchen unter

**Chef de cuisine oder Alleinkoch** sucht Stelle, eventl. auch als Pâtissier oder L. Aide de cuisine, für sofort oder später. Offerten an: D. Aechlin, Chef, Herzogswilhelms (Kt. Luzern). (80)

**Chef de cuisine**, tüchtiger, ruhiger Arbeiter, entremetskündig mit prima Zeugnissen, sucht bei bescheidenen Ansprüchen Winter- oder Jahresstelle. Offerten erbeten unter

**Chefköchin**, entremetskündig, durchaus zuverlässig, mit prima Zeugnissen und Referenzen, sucht Stelle in Hotel von 60-70 Betten. Offerten unter

**Chefköchin** sucht Stelle, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter

**Commis de cuisine**, jung und tüchtig und in der Régimeküche bewandert, deutsch und franz. sprechend, sucht per sofort oder später Stelle. Chiffre 72

**Commis de cuisine**, 21jährig, deutsch und französisch sprechend, prima Referenzen, sucht Stellung. Chiffre 102

**Commis-Gardemanger**, junger, tüchtig, mit guten Zeugnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter

**Jeune homme de langue française** ayant quelques notions d'allemand, cherche place dans hôtel comme apprenti-cuisinier. Faire offres à M. Olivier Glück, Tavannes (Jura bernois). (110)

**Jeune homme parlant français et notions d'allemand**, cherche place de garçon d'hôtel ou autre emploi pour fin janvier dans hôtel de Suisse allemande. Faire offres et conditions à R. Hofer, Cusio, Papperswil (St-Gall). (111)

**Koch**, junger, seriös, mit prima Zeugnissen, entremets- und pâtisserieskündig, zuverlässiger Arbeiter, sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft. Deutsch und französisch sprechend. Prima Referenzen. Offerten unter

**Koch**, 20 Jahre alt, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle als Aide au Commis de cuisine in Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten gefl. an Paul Müller, Hotel Sonne, Baden. (76)

**Koch**, 23 Jahre alt, mit prima Zeugnissen, sucht Engagement. Winter- oder Jahresstelle, als Entremettier, Rôtisseur oder Aide de cuisine. Offerten erbeten unter

**Koch**, junger, strebsamer, mit besten Zeugnissen und Referenzen, sucht Stelle als Aide oder Commis bei mässigen Ansprüchen. Gefl. Offerten unter

**Köchlein**, tüchtiger Hotelpâtissier, 24 1/2 J., welcher sich im Kochen ausbilden möchte, sucht entsprechende Stelle in 1. Haus. Prima Zeugnisse. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft erbeten an P. Santschi, Steffisburg-Station. (98)

**Pâtissier-Aide de cuisine**, 24 Jahre alt, tüchtiger, sauberer und exakter Arbeiter, sucht passende Saison oder Jahresstelle. Chiffre 96

## Etage & Lingerie

**Glätzerin**, tüchtige, mit guten Zeugnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Gefl. Offerten erbeten an Josy Schmit, Dornbach, Schwyz. (62)

**Zimmermädchen**, deutsch, französisch und englisch sprechend, sehr fleissig, sucht Engagement für sofort. Gute Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 117

**Zimmermädchen**, ein sauberes Arbeiten gewöhnt, sucht Stelle für sofort. Geht event. auch als Lingere. Off. unter

## Loge, Lift & Omnibus

**Portier-Conducteur oder Liftier-Chasseur**, 21jährig, solid und tüchtig, dreif. Hauptsprachen mächtig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Beste Zeugnisse und Referenzen. Adr.: Louis Grünthal, Freidorf 2, B. Basel. (97)

**Portier-Conducteur** (eventl. Etage oder Lift), 25jährig, deutsch, franz., englisch sprechend, guter Autofahrer, mit besten Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später. Adr.: F. Thomä, Bern, Saugrütstrasse 102. (104)

**Portier**, 27 J., englisch und deutsch sprechend, sucht Stelle. Sehr gute Referenzen zur Verfügung. Eintritt auf Wunsch sofort. Offerten unter

## Divers

**Gouvernante**, bewandert und selbständig im Hotelfach, sucht passenden Vertrauensposten. Offerten unter

Meine neuen  
**Speiseglocken**  
aus Weissblech  
sind besonders  
**günstig im Preis**



Oval: 28, 32, 41, 47 cm Ø  
Rund: 20, 24, 28 cm Ø

Mit einer kleinen Ausgabe kann Ihren Gästen und Ihnen selbst viel Aerger erspart werden. Verlangen Sie meine Spezialofferte oder Vertreterbesuch.

**Carl Ditting**  
Hotel- u. Wirtschaftseinrichtungen  
Renweg 35 Zürich Tel. 32.766

Eine Annonce in der Hotel-Revue ist eine vorzügliche Geschäftsempfehlung

**Neuchâtel Châtenay**  
se trouve dans les bons Hôtels

**Hotel oder grösseres Pensionshaus**  
an beliebigen Sommerfremdenort gesucht.

Offerten mit Preis bei voller Auszahlung unt. Chiffre H. B. 2098 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** erstklassigen

## KÜCHENCHEF

für Sommersaison (grosser Restaurationsrest.), Anfangsgehalt 2600.— Franken. Bei Zufriedenheit Gratifikation. Nur durchaus selbständige Kräfte mit den besten Referenzen wollen Offerte einreichen an Familie Schillig, Hotel „Klausenpasshöhe“ (Kt. Uri).

Schalldichte  
**Telephontaxen**  
„Phonivor“ die besten ihrer Art (patentiert)



Unsere schalldichten Türen ohne Polster  
**PHONIVOR**  
haben sich seit Jahren auf das beste bewährt

**Abschlag auf Ochsenzungen**

gesalzen u. frisch-amerikan, gefrieren von 5 Stück an franko, Lieferung v. Nierstück, Filet, Lammgott und carré, Kalbsstutzen und carré.

**W. WYLER**  
Metzger  
Spiegelberg 30, Basel 1.

**Occasion**  
avantageuse

A vendre, grand pologer d'auto à combustible, Machine Schwabenland, grand modèle pour café. Services de labe, garde-manger, etc.

Renseignements:  
Arien Gogler, Crêtets 65,  
La Chaux-de-Fonds.

**LONDON**  
ENGLISH

Privat-Unterricht — kleine Schülerzahl, £. 2.16. — per Woche (einschliessl. Kost und Logis, Bad und Schulmaterial), dipl. engl. Lehrer.

**A. Finger**  
36, Baskerville Road, Wands-  
worth, London S. W. 18.

früher Sekretär der  
Union Helvetia, England.

**Teilhaber (in)**

wird auf Anfang 1932 von moderner Hotel-Pension in Hauptkurort des Tessin, mit einer Einnahme von 15.000 Franken

**gesucht**  
Gute treue Kundenschaft u. Autoklientel vorhanden. Zwecks gut. Zusammenarbeiten, mögen sich mehrere Fachleute mit gleichen Interessen des Vorwärtstrebens. Off. erb. „Mimosa“, Hauptpoststr., Locarno.

**ENGLAND**  
Ecole Internationale gégr. 1900  
Garantiert durch ein gründliches Studium der englischen Sprache in drei Monaten für Anfänger und Fortgeschrittene. Prima Pension und Familienleben zugesichert. Prospekte und beste Referenzen durch

**A. H. Cutler, Principal, Herne Bay (Kent).**

**Tüchtiger Koch - Pâtissier**  
wünscht kleinere

**Hotel - Pension**  
pachtweise zu übernehmen, eventuell später zu kaufen.

Off. unt. Chiffre S. K. 2099 an die Hotel-Revue Basel 2.

**English**

zur schnellsten u. billigsten Erlernung der englischen Sprache müssen Sie nach England.

Prima Pension, Familienleben, Unterricht durch erfahrenen Berufslehrer (Universitäts-Diplom). Kost. Logis u. Verierlicht £ 9.10 pro Monat. Weitere Auskünfte erteilt gerne

„Sea View“  
Hartnury Rd., East Cliff,  
Bournemouth (England).

Fleissiger, kräftiger Jungling von 20 1/2 Jahren, mit guten Refer., sucht sofort oder auf Frühjahr Stelle als

**Koch-Volontär**

in besserem Hotel, wötmöglichst franz. Schweiz. Off. unter Chiffre F. 2089 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Brighton**

Malvern House  
direkt am Meer. Dreimonat. Kursus engl. Sprache. Bester Erfolg. Ausl. Ref. Pension. Kurs pro Monat £ 10. E. Martig, 33 Regency Square, Brighton.

**18j. Bursche**

der Bäckerei und konditorisch erlernt hat, wünscht in Küche eines grösseren Hotels. Gefl. Offerten an **Groschenbacher, Postgasse 66, Bern.**

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Offiz. Stellenvermittlungsdienst „Hotel-Bureau“  
Gartenstrasse 46 **BASEL** Telefon 27.933

## Offene Stellen

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beläge für die Weiterleitung an den Stellendienst

## „HOTEL-BUREAU“

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

- Nr. 3845 I. Glätzerin, Winter- und Sommer, Hotel I. Rg., Wengen.
- 3875 Jüngere Kaffeeköchin (angehende Ecomatgouvernante), n. Übereink., mittl. Passantenhotel, Kt. Neuchâtel.
- 3801 Office-mädchen, sofort, Hotel I. Rg., Tessin.
- 3804 Saal- u. Tischkocht, mit part-service vertraut, Weissenhof, Lingere, Winter- u. Sommer, Hotel I. Rg., Zentralschweiz.
- 3808 Lingere-Glätzerin, Übereink., Winter- u. Sommer, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 3900 Küchenbursche, tüchtiges Zimmermädchen, n. Übereink., Hotel 45 Betten, Bern Oberland.
- 3904 3 Saal- u. Tischkocht, Eintritt Januar, Februar und März, keine Büchle, deutsch, franz. sprechend, gut präsentierend, mittl. Hotel, Lugano.
- 3908 Saal- u. Tischkocht, Zimmermädchen, n. Übereink., mittelgrosses Hotel, Graubünden.
- 3912 Obersaal- u. Tischkocht, 2 Saal-Restaurantkocht, Portier-Conducteur, Küchenmädchen, Hotel 40 Betten, Winter- u. Sommer, Graubünden.
- 3919 Saal- u. Tischkocht, deutsch, franz., etwas engl. sprechend, n. Übereink., Hotel I. Rg., Bern.
- 3920 Prima Chef-Sautier mit besten Referenzen, Anfang Januar, erstkl. Restaurant, Basel.
- 3922 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Wallis.
- 3924 Heizer, sofort, Winter- u. Sommer, Hotel I. Rg., Zentralschweiz.
- 3925 Portier für Bahn- und Hausdienst, deutsch, franz. sprechend, muss in Passantenhotel tätig gewesen sein, n. Übereink., Passantenhotel 50 Betten, Kt. Neuchâtel.
- 3926 Restaurant-Chasseur, sofort, erstkl. Restaurant, Basel.
- 3928 Chef-Entremettier, Hilfsarbeiter, n. Übereink., Jahresstellen, grosses Passantenhotel, Zürich.
- 3929 Tüchtiger, gutempfohlenen Casserole, Fr. 100.— monatl., Winter- u. Sommer, mittelgrosses Hotel, Graubünden.
- 3930 Gardemanger, mit besten Empfehlungen, Jahresstelle erstkl. Passantenhotel, Zentralschweiz.
- 3933 Conducteur, sprachenkundig, gut präsentierend, Zimmermädchen, sprachenkundig, n. Übereink., Hotel I. Rg., Gentersee.
- 3941 Köchin, Saal- u. Tischkocht, n. Übereink., mittl. Passantenhotel, Basel.
- 3942 Küchenmädchen, sofort, Passantenhotel 30 Betten, Lugano.
- 3943 Kochvolontärin, n. Übereink., Hotel 80 Betten, Westschweiz.

**WIR BESORGEN** im Dezember und Januar  
**ZEUGNIS-ABSCHRIFTEN** zu stark reduzierten Tarif  
**Hotel-Bureau** Basel 2  
Gartenstrasse 46  
Benutzen Sie diese Gelegenheit und lassen Sie Ihre Kopien für Stellengesuche im Frühjahr jetzt schon anfertigen.

**Hotel-Sekretär-Kurse**  
Gründl. u. praktische Ausbildung in allen kommerziellen Fächern (Bureau u. Verwaltungswesen) einschliessl. allen Bilanzen u. höheren Disziplinen der modernen Hotel- u. Restaurantbetriebe. Spezialkurse für die deutsche Sprache und alle Fremdsprachen-Kurse von kürzerer u. längerer Dauer. Höhere Kurse: Diplom Neuaufnahme. Monat.  
Man verl. Prospekt H. Gademanns Fachschule Zürich

**Teilhaber in**  
gesucht  
für feine Fremdenpension in Lugano. Gewünscht wird praktische Haushälterin mit 12-15.000 Fr. Kapital. Offerten Postfach 33, Lugano-Paradiso.

**Gérant capable**  
et bien recommandé est cherché pour la direction d'un restaurant premier ordre dans une ville de la Suisse romande. Entrée en fonctions tout de suite ou pour époque à convenir. Adresse offres sous chiffre C. L. 2093 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

+ eheleute +  
verlangen gratis und verschlossen meine prolekte nr. 10 über alle sanitären bedarfsartikel: irrigant, frauen-duschen, gummisachen, selbständig, sonntagsgeschäft  
**P. Hübscher**  
Zürich, Seefeldstrasse 4

Sie lernen eine  
**Fremdsprache**  
in 2 monatlichem Kurs hier in Baden mit 3-3 Stunden täglich. Gewissen. Ausbildung. Referenzen.  
Bei Nichterfolg Geld zurück.  
Sprachschule Tamé, Baden 190.

Junger, fleissiger, solider  
**Gärtner u. Heizer**  
sucht Stelle per sofort (Jahresstelle nicht ausgeschlossen), in Hotel Sanatorium oder Pension. Ist auch mit der Zentralheizung gut vertraut u. ebenfalls bewandert in der Behandlung von Tennisplätzen. Prima Zeugnisse und Referenzen stehen zu Diensten. Offerte geht an Hugo Feigenwinter, Aris Heim bei Basel.

sucht Stelle als Hotel-tapezierer in Winterkurort. - Saisonstelle.  
**K. Salvisberg, Heimweg 1, Luzern.**

**Englische Sprachschule**  
Das beste Institut in London für Hotelangest. beid. Geschl. zur Erlernung der engl. Sprache. Preis £ 33 für 10wöchigen Kurs mit voller Pension. Einzelzimmer mit Heiss. Kalt- und Warmwasser und Zentralheizung. Unter. nur durch erstkl. engl. Sprachl.  
**Mansfield School of English, 6, Nicoll Road, London N. W. 10**

## Verschiedenes.

Es fehlt am Kontakt zwischen Elektrizitätswerken und Frauen und damit am Zusammenarbeiten. Letzteres ist sehr zu wünschen und bedingt just den Kontakt. Es ist noch viel Aufklärungsarbeit zu leisten. Die Hausfrau weiss z. B. nicht, was eine Stunde Staubsaugen, eine halbe Stunde Bügeln kosten, um nur diese wenigen Beispiele herauszugreifen. Man sollte wissen, wie sich der Stundenbetrieb jedes Gerätes stellt. Die Abonnenten sollten laufend über Neuheiten aufgeklärt werden (wir befolgen dieses Prinzip seit langer Zeit in der „Hotel-Technik“), sowohl durch Besuche wie durch öffentliche Demonstrationen. Die Vereinheitlichung der Spannung sollte noch mehr erstrebt werden. Zu wünschen ist eine Einrichtung, welche das leichtere Entfernen der Glaslocken gestattet. Die jetzigen obligaten drei Schraubchen sind kein Ideal, namentlich nicht bei nur mittelst Leitern erreichbaren Deckenlampen.

## Telephonanlagen im Hotel-Signaldienst

Bei der zunehmenden Bedeutung der Zimmertelephone mit Fernanschluss ist wohl der Hinweis nicht überflüssig, dass ein Hoteller mit solchen Einrichtungen gleich zwei Fliegen auf einen Streich erwischt. Die Zimmertelephone sind nämlich für den internen Betrieb auch ein ausgezeichnetes Signalmittel. Der Schreiber dieser Zeilen hatte kürzlich Gelegenheit, mit dem Direktor eines grossen Etablissements zu sprechen, das seit 18 Jahren in allen Zimmern Telephone mit Fernanschluss hat. Ein Teil der Ausführungen ist zwar bereits in der Broschüre „Das Telefon im Hotel“ enthalten, zu der Herr Dir. Eggmann das Vorwort schrieb. Aber in Anbetracht der Aktualität des Problems schadet es wohl kaum, es in seinem ganzen Umfang zu erfassen.

Jede gewöhnliche Signalanlage, ob optisch oder akustisch, bedingt, dass der Kellner, bzw. der Portier oder das Zimmermädchen sich nach dem Gastzimmer bemühen muss, um dort die Wünsche entgegenzunehmen. Es entsteht also unproduktive Laufzeit. Eine Ausnahme macht wohl das Zimmermädchen, das ja nur dann gerufen wird, wenn ein Immediatdienst im Zimmer selbst auszuüben ist. Wenn aber ein Gast z. B. das Frühstück auf das Zimmer bestellen will, so entsteht für den Kellner nur wegen der Frage nach dem Wunsch des Gastes ein Lauf von über hundert Meter. Ist ein Zimmertelephon vorhanden, so bestellt der Gast telephonisch. Der Kellner verliert keine Zeit mit dem Laufen. Er kann unmittelbar nach dem Funktionieren des Signales an die Zusammenstellung des Frühstückes gehen. Für den Gast resultiert noch die Annehmlichkeit, seine Orders bereits im Zustand weitgehenden Negligés geben zu können, da ja das Personal das Zimmer nicht betritt. Wenn es dann relativ etwas länger dauert, bis er bedient wird, so kommt dies dem Gast gar nicht zum Bewusstsein, weil er praktisch nicht warten muss, sondern derweil sein Exterieur komplettiert. Im Zusammenhang mit diesen Betrachtungen sei noch gesagt, dass den dienstbaren Geistern oft von der Zimmertüre Wartzeit erwächst, weil der Gast gerade nicht in einer Toilette ist, die sich unter der Türe zeigen darf. Das fällt beim Telefonbetrieb dahin. Er bucht als grossen Vorteil den direkten Austausch von Frage und Antwort.

Freilich, die technischen Einrichtungen allein tun es nicht. Der Telephondienst muss auch organisatorisch entsprechend gestaltet werden. Die die Haustelesonanlage bedienenden Personen müssen in grossen Etablissements mindestens 3 oder 4 Hauptsprachen beherrschen. Zu Zeiten regen Betriebes ist das Personal zu verstärken, so dass jeder Anruf sofort beantwortet werden kann. Für den Gast dürfen am Telefonapparat keine Wartezeiten entstehen. Auch ist neben dem Kellnertelephon ein Klappen- oder Lichtsignal unerlässlich. Dies für die Eventualität, dass er wegen vorübergehendem Weggehen den ihm von der Hauszentrale aus überwiesenen Gastauftrag nicht selbst abnehmen kann. Kommt er nun zurück und bemerkt das Signal, so hat er sofort die Zentrale anzurufen.

Es wäre aber die Ansicht verfehlt, mit einer Haustelesonanlage mit Fernanschluss jedes Zimmerapparates sei das ganze Telefon- und Signalproblem gelöst. Eine optische oder akustische Signalanlage ist

Es ist nun zu sagen, dass alle die gerügten Unvollkommenheiten nicht in allen Netzen vorhanden sind und dass sie da und dort teilweise behoben sind. Sie vermitteln immerhin ein klares Bild über die Ausbaumöglichkeiten der elektrischen Energieversorgung. Gerade die Tatsache, dass von seiten der Elektrizitätswerke die Initiative zu diesem Vortrag ergriffen wurde, ist der beste Beweis für das Bestreben, den „Dienst am Abonnenten“ noch weiter auszubauen. Möge nun auch die Hotellerie nicht zurückstehen und uns ihre Wünsche bekannt geben! Die Wichtigkeit weitgehender Rücksichtnahme auf die Hotellerie, als dem grössten Lichtkonsumenten, wurde gerade an dieser Versammlung ebenfalls betont, wenn auch im Zusammenhang mit einer für nächsten Herbst projektierten Lichtwoche. Die Werke wünschen nicht nur mit den Hausfrauen, sondern ebenfalls mit der Hotellerie zusammenarbeiten. Wir wollen diesen Absichten entgegenkommen und die verschiedenen Wunschzettel zuhanden der Redaktion ausfüllen! -er.

trotzdem noch erforderlich, bzw. eine etwaige vorhandene wird nicht überflüssig. Man denke nur an den Nachtdienst und an eventuelle Defekte der telephonischen Einrichtungen. Die optische Anlage kann aber ausserordentlich einfach ausfallen und der Normaltyp mit drei Lampen erbringt sich.

In dem obervährten grossen Etablissement, wo wir vom Direktor in verdankenswerter Weise die Unterlagen zu diesem Artikel erhielten, ist in jedem Zimmer ein gedruckter Hinweis: „Kellner und Portier bitte telephonisch zu erreichen, das Zimmermädchen dagegen durch die Klingel“. Dieser Hinweis ist am Platz wegen den besonders vom Zimmermädchen zu leistenden Diensten.

Auch in diesem Fall kann man sehr zutreffend sagen, dass sich eines nicht für alle schickt. Grösse eines Hauses, Zahl der Zimmer, Charakter der Gäste und andere Faktoren werden jeweils das entscheidende Wort sprechen. Dabei aber sollte die ausgezeichnete Eignung der Haustelesonanlage für den internen Signaldienst nie ausser Acht gelassen werden. -er.

## Eine interessante nachträgliche Schallisierung

In Neubauten lässt sich bekanntlich eine weitgehende Dämpfung des Luftschalles (durch Musik, die menschliche Stimme, Strassenlärm etc. hervorgerufen) und des Schwingungsschalles (Maschinengeräusch) mit verhältnismässig einfachen Mitteln durchführen. Schwierig sind dagegen nachträgliche Isolierungen. Oft erweisen sich die getroffenen Massnahmen sogar als verfehlt, weil jeder Bau seine Eigenheiten hat, die Schallisierung neueren Datums ist und nicht genügend Erfahrungen über die Wirkung nachträglicher Isolierungen in nach alten Baumethoden ausgeführten Häusern vorliegen. Z. B. hat sich die Isolierung von Decken gegen von unten her kommende Geräusche nicht immer bewährt, weil diese Decken eben als Resonanzböden wirken, in Schwingungen versetzt werden und die Schwin-

## Praktische Anwendungsmöglichkeiten der Elektrizität im Gastgewerbe (Schluss)

II.

(Korr.) Ich bin nunmehr bei einer der wichtigsten Anwendungsmöglichkeiten der Elektrizität im Gastgewerbe angelangt, bei der Grossküche. In dieser Hinsicht wird unsre Naturkraft in der nahen Zukunft eine ganz gewaltige Rolle spielen. Dies wird schon von dem glänzenden Geschäftsgang aller hervorragenden Fabriken elektrischer Grossküchen bewiesen. Und das ist kein Wunder, denn diese Einrichtung bedeutet einen ebenso reinlichen wie sparsam und schnell arbeitenden Betrieb.

Jede Einlagerung und Herbeischaffung von Brennstoffen erbringt sich. Von Rauch, Staub, Qualm und Asche keine Spur. Keine Belästigung der Gäste durch Schornsteinsmoke. Ein Kontakt wird eingeschaltet und augenblicklich hat man was man braucht. Ein Kontakt wird ausgeschaltet und binnen einer halben Sekunde steht die Apparatur der Grossküche still. Keinerlei Verschwendung von Heizmaterial. Begreiflich, dass ein Koch, der sich an einen solchen Betrieb gewöhnt hat, ihn nicht mehr missen möchte. Es ist nicht leicht, die Köche an diese Neuerungen heranzukommen; hat man sie aber einmal dran, sind sie bald begeistert von der damit verknüpften Raschheit, Gründlichkeit, Sauberkeit, Annehmlichkeit und Wohlfeilheit. Was speziell den letztern Vorzug betrifft, ist der Unterschied gegenüber der Steinkohle sehr auffallend, denn der Nutzeffekt des Kohlenherdes ist nur 11—12 Prozent des Kalorienwertes gegenüber 100 Prozent Nutzeffekt der elektrischen Heizung. Und während der Aufenthalt in einer Kohlenküche leicht unerträglich wird, leidet die Gesundheit des Personals bei elektrischem Betrieb nicht, und das hat eine so grosse Steigerung der Arbeitslust zur Folge, dass schon dadurch allein beträchtliche Ersparnisse erzielt werden.

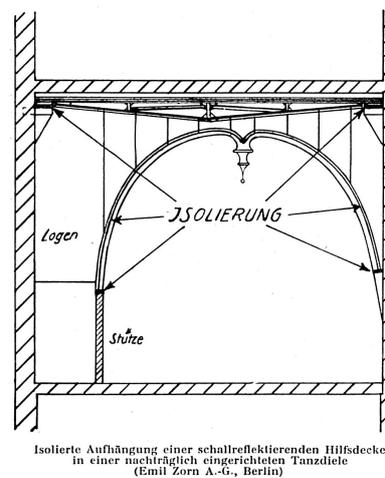
Die elektrische Heizung ist eine gleichmässige, ihre Wärmezufuhr eine konstante; daher kommt ein Anbrennen der Speisen fast gar nicht vor und diese bleiben besser von der Luft abgeschlossen, werden schmackhafter und verlieren weit weniger an Vitaminen. Das bei dem Schnellfeuer der Kohle häufige Austrocknen des Fleisches mit seinem Geschmacks- und Gewichtsverlust (bis zu zehn Prozent!) ist ausgeschlossen. Von grosser Wichtigkeit ist auch die relative Niedrigkeit der Strompreise, trotzdem wir es bei der elektrischen Heizung mit der saubersten, ja elegantesten Form der Wärme-Erzeugung und -Übertragung zu tun haben, denn die Umgestaltung des Stromes in Wärme erfolgt durch einen Widerstandsdraht, das sogenannte „Element“, während der Aufenthalt in einer Kohlenküche vollkommene Geräusche, flammen- und rauchlos, wobei die Wärmeübertragung desto besser und überdies wohlfeiler sein wird je enger die Elemente sich an die zu heizende Oberfläche anschmiegen. Die Kessel für kleinere Bedürfnisse (Suppe, Milch, Kakao, Tee, Bouillon usw.) sind meist aus innen verzinkt und aussen poliertem Kupfer. Die verschiedenen Typen sind meist auf drei Temperaturen einstellbar, deren letzte der Warmhaltung dient. Während die leichteren Typen mehr für das Kaffeebestimmen sind als für die Küche, kommen für letztere — zur Bereitung

fester Speisen — grössere und stärkere Kessel in Betracht, welche Handrad drehbar sind und daher zu Entleerung oder Reinigungsarbeiten in jede beliebige schiefe Stellung gedreht werden können. Demgemäss stehen sie auf eisernen Hohlstützen, durch deren Achsen übrigens die Wärmezufuhr erfolgt, wobei die Seiten- und die Bodenheizung ganz unabhängig voneinander in je vier Stromstrahlen regulierbar sind — wahrlich ein äusserst sinnreicher Fortschritt. Die doppelte Wand dieser grossen Kessel wirkt so isolierend, dass die im Inneren erhaltene Temperatur stundenlang völlig gleichmässig bleibt, was zur Folge hat, dass für Speisen, die lange nachdämpfen müssen, der Strom nicht wieder eingeschaltet zu werden braucht.

Dass bei der elektrischen Küche, im Gegensatz zur Kohlenküche, kein Brennstoff verschwendet wird, ermöglicht sich dadurch, dass man eben gerade nur die unbedingt notwendige Temperatur einschaltet. Da gibt es kein Mitglühn überflüssiger, weil unbesetzter Platten. Man wählt die Grösse einer Heizplatte für einen bestimmten Zweck aus je nach der Bodenfläche des betreffenden Kessels oder der nötigen Pfanne, während es beim Kohlenbetrieb oft vorkommt, dass wegen einer blossen Pfanne der ganze Herd geheizt werden muss. Ausser den vorhin geschilderten, auf Säulen freistehenden Öfen gibt es in Grossbetrieben noch besondere, umfangreiche Bratherde. Die gewaltigen elektrischen Kücheneinrichtungen der Kölner Presseausstellung von 1927 erreichten die erstaunliche Kapazität von 545 Kilowatt!

Wundervoll sind manche elektrischen Brotbacköfen. Seit einigen Jahren hat man auch schon zahlreiche Vorrichtungen zum Akkumulieren des billigen Nachtstroms zur Herstellung eines Vorrates von heissem Wasser für Bad, Küche, Wäscherei usw. Grossartig sind die Leistungen vieler elektrischer Küchenhilfsapparate. So z. B. verarbeitet eine Kartoffelmaschine in einer Minute 25 Kilo. Eine Schneide- und Hackmaschine, die 1450 Umdrehungen je Minute macht und mit einem Doppelsatz halbrunder, wohl geschärfter Messer versehen ist, zerleinert mit unglaublicher Geschwindigkeit auf grösste Gemüse, Obst oder Fleisch und entleert das Ergebnis automatisch in einen Behälter. In fünf Sekunden ist eine grosse Schüssel Salat servierbereit.

Auch eine ganze Anzahl von Systemen elektrischer betriebener Kühlmaschinen befindet sich auf dem Markte. Der in manchen Ländern stark verbreitete „Autofrigor“ z. B. hält nicht nur alle Getränke und Speisen kalt, er erzeugt auch das zur Berührung von Speisevorräten usw. nötige Eis. Ein sehr bekanntes und vornehmes Restaurant in Köln, wo die Kilowattstunde 7 Pfennig kostet, verbraucht pro Gast und Mahlzeit nur für 1,3 Pfennig Strom bei täglich 600 Mittagessen und 100 Portionen à la carte. — Man ersieht schon aus diesem einen Beispiel, welche Einsparungen durch Verwendung der Elektrizität in der Küche möglich sind. Mit der Verbilligung des Strompreises unserer Elektrizitätswerke wird dieser Faktor noch mehr zur Geltung gelangen.

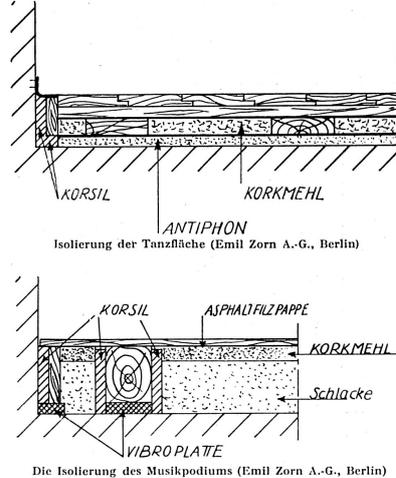


Isolierte Aufhängung einer schallreflektierenden Hohldecke in einer nachträglich eingetragenen Tanzdielenfläche (Emil Zorn A.-G., Berlin)

gen sich dem darüber liegenden Raum mitzugeben. Das Versagen solcher Isolierungen muss namentlich dann eintreten, wenn keine Möglichkeit besteht, in die Wände, bzw. Mauern, Isolierschichten einzubauen. Immerhin existiert auch für solche Fälle das Wort „unmöglich“ nicht. Nur muss eben zu besonderen Massnahmen gegriffen werden. Es soll nachstehend geschildert werden, wie eine Tanzdielen in Deutschland nachträglich mit Erfolg gegen Schall isoliert wurde.

Eine Isolierung der Umfassungswände war in dieser Diele nicht mehr möglich. Der darüber liegende Raum musste aber unbedingt gegen Schallübertragung geschützt werden. Eine Fuss-

bodenisolierung wäre ungenügend gewesen, weil der Schall seitlich durch die Wände emporgerungen wäre und sich dem höher gelegenen Raum mitgeteilt hätte. Man verfiel nun auf den originalen Ausweg, die ganze Tanzdielen, bzw. den schalleerzeugenden Raum, neu einzuhüllen. Man baute eine Rabitzdecke, die unten auf Säulen gestützt und oben aufgehängt war. Die Deckenabstützung auf den Säulen war isoliert. Die Decke erhielt ferner einen lückenlosen Überzug aus Absorbt in Verbindung mit Telamatte. Absorbt ist ein speziell zur Schall-, Wärme- und Feuchtigkeitsisolierung von Wänden dienender Baustoff, während die aus pflanzlichem Faserstoff erstellte Tela-Matte vornehmlich gegen Bodenschall isoliert. Wie aus der Abbildung ersichtlich, wurde die Decke kugelig ausgeführt. Das hat den Vorteil,



Die Isolierung des Musikpodiums (Emil Zorn A.-G., Berlin)

das alle Schallstrahlen von ihr wieder in den Tanzraum selbst zurückgeworfen werden. Es war ferner notwendig, die Aufhängerdrähte der Decke, die ja bis unterhalb des Absorbtüberzuges reichen müssen, gegen die alte vorhandene Decke hin zu isolieren. Sonst hätte eine Schallübertragung auf diese Decke stattgefunden. Dies geschah — wie das Bild zeigt — durch Befestigen der Drähte an einem eisernen Traggerüst, das seinerseits auf zwei isolierte Wandkonsolen gesetzt wurde. Die sorgfältige Isolierung dieser Konsolen war sehr wichtig, um jede elastische Schallbrücke zu verhindern.

Mit diesen Massnahmen war es jedoch noch nicht getan. Denn auch die Tanzfläche war zu

isolieren, um eine Schallübertragung von ihr aus nach den Umfassungswänden zu verhindern. Dies geschah dadurch, dass sowohl der Parkettboden wie der ihn tragende Blindboden gegen die Seitenwände hin durch Korkstreifen vollständig abgegrenzt wurden. Die Tragbalken wurden auf eine Antiphon-Schicht gelegt und zwischen sie Korkmehl geschüttet. Korksil ist eine aus Korkschrot zusammengesetzte Korkplatte, die in verschiedenen, den jeweiligen Beanspruchungen angepassten Pressungen erstellt wird. Korksil dient vornehmlich der Dämpfung von Schwingungsschall, wirkt aber auch wärmeisolierend. Antiphon ist ein Schallschutzstoff, der übertrifft die Torfisolierung um etwa das Zweifelhafte.

Eine besondere Isolierung wurde noch für das Musikpodium durchgeführt, da von ihm aus sowohl durch die von den Instrumenten erzeugten Töne wie durch das Abstützen gewisser Instrumente auf dem Boden besonders starke Schalleinwirkungen zu erwarten waren. Die Lagerbalken dieses Podiums wurden auf Vibroplatten (Spezialmaterial zur Schwingungsisolierung von Instrumenten, leichten Maschinen etc.) gelegt und seitlich mit Korkstreifen umgeben. Die Füllung zwischen den Lagerbalken wurde mit Schlacke durchgeführt. Auf die Schlacke wurde eine Schicht Korkmehl gestreut. Asphaltfilzpapier bedeckt die oberhalb der Balken wie Füllung erstreckende Abdeckung. Es war von Wichtigkeit, die Korkmehlfüllung „satt“ zu machen, um jede Resonanz durch Luftzwischenräume zu verhindern.

Die Anlage wurde durch die bekannte Spezialfirma für Schallbekämpfung, E. Zorn A. G. Berlin und Zürich, durchgeführt. Diese Firma stellte uns auch die Klischees zur Verfügung. Wir bringen diese Ausführungen keineswegs im Sinne eines nachahmenswerten Beispiels. Wir wollten eher zeigen, wie kompliziert und jedenfalls nicht billig solche nachträglichen Arbeiten ausfallen können und wie wichtig es ist, im Zeitalter einer maximalen Schallquellenherrschaft von Anfang an die notwendigen Massregeln zu treffen. Wo die Technik gute Lösungen geschaffen hat, sollte man sich nicht auf den Standpunkt stellen, vorläufig nichts zu machen, man „könne ja später immer noch etwas tun“. Wo ein solcher Standpunkt hinführen kann, zeigt unser Beispiel. Die andern Nachteile solcher späteren Änderungen, wie Behinderung in der Benutzung der Räume, Lärm der Bauarbeiter, Verschmutzungen etc. sind bis jetzt nicht berücksichtigt. Immerhin wollen wir doch auch noch die positiven Seiten solcher nachträglichen Schallisierungen hervorheben. Sie sind darin zu sehen, dass sie eben möglich sind, dass die Technik auch in komplizierten Fällen einen Ausweg weiss. -er

## Abhängigkeit des Kaffeegeschmackes vom verwendeten Wasser

Wir haben an dieser Stelle vor einigen Monaten darauf hingewiesen, dass das Konstruktionsmaterial der Kaffeefaugmaschine, bzw. der Kaffeekanne, auf den Geschmack von Kaffee praktisch von keinem Einfluss ist und dass bei Versuchen die Konsumenten keinen Unterschied zwischen Metall- und Porzellangefässen empfanden, auch nicht zwischen Gefässen aus den verschiedenartigsten Metallen. Dagegen übt in manchen Gegenden, wie wir einem Aufsatz von Dr. Freitag entnehmen, das Wasser einen solchen Einfluss auf den Geschmack von an und für sich guten Kaffee aus, dass dort nur bestimmte Kaffeeforten verwendet werden können. Der Auswahl ist dem Kaffeefachmann zu überlassen, nachdem man ihm Wasserproben zugesandt hat. Mooriges, Humusbestandteile enthaltendes Wasser gibt einen schlechten Kaffeeguss. Wo filtriertes oder sterilisiertes Flusswasser verwendet wird, ist ebenfalls die Möglichkeit einer ungünstigen Geschmackbeeinflussung des Kaffees vorhanden. Denn solches Wasser kann die verschiedenartigsten Salze in Lösung enthalten.

Die verschiedenen in dem Wasser gelösten Salze üben je nach Abstammung eine andere Reaktion aus. Alkalien, wie Kocalsalz und Natriumsulfat sollen den Kaffeegeschmack nicht beeinträchtigen, sondern ihn, falls nur geringe Mengen vorhanden, eher fördern. Die Kalk- und Magnesiumsalze andererseits, die meistens als Bikarbonate im Wasser vorkommen, sind dagegen von sehr ungünstiger Wirkung, und diese nimmt mit der Salkonzentration zu. Besonders hartes Wasser, falls es dieses Salz in Lösung enthält, kann bei hochgradiger Konzentration nur unbefriedigende Resultate ergeben, selbst bei erstklassigen Kaffeeforten. Säurearme Kaffeeforten, die mit weichem Wasser ein köstliches Getränk ergeben, verschlechtern sich sehr bei Verwendung von hartem Wasser. Wenn im Wasser Eisen- oder Mangansalze enthalten sind, wie dies z. B. in der norddeutschen Tiefebene häufig der Fall ist, wird der Geschmack sehr nachteilig beeinflusst. Durch Spezialmischungen der Zusammensetzung des Wassers angepasst, lässt sich der Nachteil ausgleichen. Besonders beim langen Ziehen leidet der Geschmack von mit mangan- oder eisenhaltigem Wasser zubereiteten Getränken. Solches Wasser hat ohnehin einen harten, metallischen Geschmack, der sich beim empfindlichen Kaffee noch besonders verstärken muss. Andere, zufällig noch im Wasser vorhandene Bestandteile können nachteiligen Wirkung verstärken. Wenn durch eine auf die Zusammensetzung des Wassers abgestellte Mischung kein gutes Resultat erhalten wird, so sollte das Wasser unbedingt auf seine Verunreinigungen — die vielleicht vorübergehender Art sind — untersucht werden. Man sollte ferner niemals Wasser verwenden, das längere Zeit in Bleileitungen gestanden hat.

## Parkanlagen und Hygiene

Wie wir dem „Gesundheitsingenieur“ entnehmen, wird die Hygiene der Grossparkanlagen in Städten häufig überschätzt. Die Lufterneuerung erfolgt weniger durch die Kohlenäurebindung der Parkvegetation, als durch vertikale Luftströmungen. Man muss sich vorstellen, dass durch die Sonne sowohl die Strassendecken wie die Häuserfronten erwärmt werden. Und da warme Luft leichter ist, als kalte, entsteht eine vertikale Strömung, die auch die Frische Luft dringt unten hinzu. Dadurch wird überall das „Atmen“ der Städte gesichert. Man hat anscheinend festgestellt, dass der Tiergarten in Berlin nur etwa 1/14 der von Zentralberlin erzeugten Kohlenäuremenge bindet. Eine Bebauung mit grossen Abständen der Häuserreihen und vielen kleinen Parkanlagen ist der engen Bebauung mit wenigen Grossparkanlagen vorzuziehen. Die hygienischen Nachteile alter Stadtviertel mit engen, verwinkelten Strassen können nicht etwa dadurch ausgeglichen werden, dass man in ihrer Nähe einen Grosspark anlegt. Die oberwähnte Unterteilung der für Parkanlagen in Aussicht genommenen Gesamtfläche in eine ganze Reihe von kleinen Einheiten hat den Vorteil, den Kindern angenehme Aufenthalts- und Spielplätze zu schaffen, nahe beim Elternhaus. Andererseits erlaubt nur der Grosspark die richtige und durchaus notwendige seelische Distanz vom Lärm des Grossestadtverkehrs.

## Kranke Mauern

Krankheiten der Mauer können teils auf die Baustoffe, teils auf Verwitterungserscheinungen, Bodenfeuchtigkeit, Grundwasser und teils auf das Einwirken benachbarter Ställe und Senkgruben zurückgeführt werden. Wie wir einem Aufsatz von A. Berte in der „Schw. Werkmeisterzeitung“ entnehmen, sind meistens eine ganze Reihe vorübergehender Massnahmen im Studium. Aber die Untersuchungen, die selbstverständlich eine längere Periode umfassen müssen, sind noch nicht abgeschlossen. Die Stoffe, welche die Zerstörung des Mauerwerkes oder des Putzmörtels bewirken, steigen vom Erdboden aus aufwärts. Erfolgt jedoch die Durchdringung der Mauer nicht aus dem Untergrund, so muss man sich die Sache so vorstellen, dass Regen- oder Spritzwasser an irgend einer Stelle eindringen konnte und einen Infektionsherd bildete. Von ihm aus verbreitet sich dann die Feuchtigkeit nach allen Richtungen, um schliesslich irgendwo an die Oberfläche zu treten. Hier setzt eine Verdunstung ein. Diese aber bewirkt ein weiteres Zustromen der meist feste Stoffe enthaltenden Flüssigkeit. Dadurch entstehen salzhaltige Ansätze an der Mauerhaut.

Wo Bodenfeuchtigkeit vorhanden ist, zeigen vornehmlich die 10 Meter über dem Erdboden gelegenen Mauertheile die Krankheitserscheinungen. Die Kapillarität der Mauer bewirkt ohne weiteres das Emporsteigen des Wassers, das meistens von Natur aus mit mehr oder weniger zerstörenden Salzen beladen ist. Die Lösungen wandern dann gerne nach der Maueroberfläche und hier treten nachher deutliche Zeichen des Verfalls auf. Dieser ist zurückzuführen auf chemische Umstellungen zwischen den Bestandteilen des Mauerwerkes und den eindringenden gelösten Salzen. Sie führen zum Lösen und Entfernen des Bindemittels, zum Auskristallisieren von Mauerzalzen und bei Frost noch zu Erscheinungen des Quellens und Schwindens. Aber nicht alle in der Mauer wandernden wässrigen Lösun-

gen schädigen oder zerstören den Verputz. Überwiegend zerstörende Wirkung haben die leichtlöslichen Salze, wie Mauersalpetat (Kaliumnitrat), Glaubersalz (Natriumsulfat), Bittersalz (Magnesiumsulfat) und Kocalsalz (Natriumchlorid). Meistens sind in dem im Mauerwerk wandernden Wasser sowohl verputzzerstörende wie verputzzerstärkende Salze vorhanden. Die in Lösung sich befindenden Stoffe erfahren aber auch eine ungleichmässige Förderung durch die aufsteigende Flüssigkeit. In einem porösen Ziegel wird beispielsweise Glaubersalz viel rascher aufwärts steigen als Kocalsalz. Auch sind gewisse Substanzen, wie z. B. Natriumkarbonat und Bittersalz neben einander nicht beständig, sondern beeinflussen sich chemisch unter Bildung von Magnesiumkarbonat und Natriumsulfat (Glaubersalz). Demersprechend können die im Putz entstehenden Veränderungen recht mannigfaltig sein, wenn das im Mauerwerk zirkulierende Wasser längs Rissen (vorwiegend Schwindrisse), Fugen oder andern Mauerwerkverletzungen durch den Verputz hindurch an die Oberfläche tritt.

Typische Flecke treten häufig bei einem neuen, mit isolierendem Anstrich (Wasserglas) versehenen Verputz auf. Auch grössere Zementzusätze zu Weisskalkfeinputz, der das Vordringen der Feuchtigkeit zur Oberfläche aufhalten soll, gibt häufig Anlass zu auffallender Fleckbildung. Meistens sind kurz nach Beendigung der Renovation dunkle Flecke mit heller Salzeinfassung (häufig Magnesiumsulfat) zu beobachten. Die dunklen Flecke bleiben im weiteren Verlauf der Mauerkrankheit bestehen. Die Salzzonen dehnen sich weiter aus und verwachsen miteinander. Die Salze zerstören den Feinverputz, der schlieflich im Gebiet der Salzzonen sandartig zerfällt. Ihr Zerfall in diesem Inseln lassen sich in diesem Zeitpunkt sehr leicht von der Mauer ab lösen. Sie tragen an der Unterseite eine Art Wurzel, durch welche der Wasserfluss nach der Oberfläche vordringen konnte.

Wird das Vordringen der Feuchtigkeit nach der Oberfläche durch eine dicke oder sehr dicke Putzschicht verunmöglicht, so konzentriert sich der Mauerfrass an einzelnen Stellen oder beginnt sein Werk unter dem Verputz. In diesem Fall wird der Putz in diesem Bereich abgepresst. Sie fallen herab und können Passanten gefährden. Bei Konzentration des Mauerfrasses an einzelnen Stellen wölben sich Blasen (verursacht durch Treibwirkungen des Zementes, Ausscheidung von Mauerzalzen, Ausfrieren). Oft wirken alle diese Faktoren zusammen. Die Treibwirkung des Zementes ist auf die Anwesenheit von Sulfaten zurückzuführen. Wenn die Blasen bersten, so haben sie kraterartiges Aussehen. Ihr Zerfall in diesem Stadium ist ein Auslassung an Bindemitteln veranlasst und der übrig gebliebene Sand und Feinkies aufgelassen.

Bei alten Bauten findet man auch Verfällzeichen an der Bodenfeuchtigkeit ganz entzogenen Stellen. Anstrich und Verputz ändern die Farbe und das Gefüge. Sie werden dünn, spröde, bilden Blasen und fallen ab. Die dem Wetter am stärksten ausgesetzten Stellen, wie Gesimse, Kamine, Tür- und Fensterumrahmungen, zeigen am deutlichsten die Spuren des Verfalls. Sand und Platzregen können dann die morsch gewordenen Stellen des Verputzes leicht herabschlagen und die Alterserscheinungen des Baues besser zur Erscheinung bringen. Die Zeit wird lehren, ob das wissenschaftliche Studium all dieser Einwirkungen zur Ausschaltung unbeständiger Baustoffe führt und die Intakterhaltung wie die Lebensdauer der Bauten fördert.

## Die Ventilation des Badezimmers

Es sind kürzlich in Hamburg sehr eingehende Versuche über die Gefahren und die Ventilation des Badzimmers unternommen worden. Die Schlussfolgerungen sind teilweise auch in der „Umschau“ publiziert worden und interessieren insofern, als die konstruktiven Richtlinien für die Badzimmereinrichtungen etwas berührt werden.

Kohlenoxyd ist bekanntlich sehr giftig. Ein einwandfrei brennender Gasofen mit guter Abzuganlage ist nun in keinem Falle Anlass zur Kohlenoxyd-Entwicklung. Das Gas gelangt in diesem zum Verbrennen. Bei ungünstigen Windverhältnissen dagegen oder wenn der Abzug schadhaft oder verstopft ist, können die Abgase nicht vollständig entweichen und treten dann in den Raum, bzw. in das Badzimmer über. Da diese Abgase grösstenteils aus Kohlenäure bestehen, erfährt die Raumatmosphäre eine Bereicherung an Kohlenäure und wird sauerstoffärmer. Letzteres ist der Grund, h. der Sauerstoffmangel, ist dann die Ursache, dass das Gas nicht mehr vollständig verbrennen kann und sich Kohlenoxyd bildet. An der „Saffa“ war ein Vergiftungsfall dargestellt, der auf das vollständige Verstopfen des Abzugrohrs zufolge Einnistens eines Schwalbenaars zurückzuführen ist. In einem andern Fall wurde der erste primitive Baden durch einen andern, viel leistungsfähigeren ersetzt. Doch wurde das Abzugrohr belassen. Es erwies sich für die grössere Abgasmenge als zu klein und forderte bald ein Opfer, das nur durch sofortige Intervention und Pulmotor wieder dem Leben zurückgegeben werden konnte.

Die Entlüftung des Badezimmers wird häufig durch einige dicht über dem Boden angebrachte kleine Öffnungen gesichert. Das genügt für den Normalbetrieb, indem durch diese Öffnungen immer frische Luft ins Badzimmer nachströmt. Sobald jedoch die Abzuganlage versagt (es braucht nicht gerade zu grossen Quantitäten Kohlenoxyd Vogelnest zu sein), sind diese Öffnungen zwecklos, weil sich dann die Luft im Badzimmer staut, also keine frische nachströmen kann. Man sollte deshalb unbedingt noch weitere Öffnungen unmittelbar unterhalb der Decke anbringen. Sie brauchen nicht gross zu sein. Wenige Quadratmeter genügen. Man kann sie auch nachträglich noch anbringen. Dann wird dauernd die Durchlüftung des Badzimmers bewirkt, ohne dass sich Zugerscheinungen bemerkbar machen. Unter solchen Umständen ist auch die Frischluftversorgung der Brenner dauernd gesichert. Kohlenoxydbildungen aber — falls doch noch welche auftreten — werden durch Hinausleiten ins Freie unschädlich gemacht.

Die Versuche in Hamburg haben ebenfalls zur Erkenntnis geführt, dass für jedes Badzimmer ein Minimalraum nicht unterschritten werden sollte. Bei Gasofen soll dieses Minimum 12 Kubikmeter betragen. Gegenteils besteht die Gefahr, dass bei allfälliger ungenügender Ventilation und defekter Abgasleitung die Raumluft bereits während der Herstellung des Bades in unzulässiger Weise verschlechtert wird.

## Was die Technik Neues bringt

### Der leuchtende Schalterstern

Für den Hotelgast ist es mitunter sehr unendlich, den Schalter der elektrischen Lichtleitung im Dunkeln zu finden. Man hat zwar bereits Schalter hergestellt, die im Dunkeln einen matten Lichtschein geben, aber die Schaffung solcher Schalter ist mit ziemlichem Unkosten verbunden, da gewöhnlich der ganze Schaltkreis ausgetauscht werden muss. Zudem ist ihre Wirkung teilweise unzulänglich, weil sie erst einer Bestrahlung durch eine andere Lichtquelle bedürfen, um leuchten zu können. Auch die Lebensdauer ist ziemlich kurz. Mit einem neuen auf der Leipziger Messe gezeigten leuchtenden Schalterstern ist nun eine sehr einfache Abhilfe



möglich. Dieser Stern von etwa 30 mm Durchmesser hat in der Mitte eine kleine Glaslinse, von der strahlenförmig 5 Glasröhrchen ausgehen. Linse und Röhrchen sind mit einem radiumhaltigen Stoff gefüllt, der ohne eine vorgehende Bestrahlung durch eine andere Lichtquelle aus sich selbst leuchtet. Diese Leuchtkraft behält der Stern etwa 8 Jahre lang. Irgendwelche Änderungen an den Schaltern sind nicht nötig, denn der Stern wird einfach mit einem kleinen Nagel über oder unter dem Schalter an die Wand gefestigt.

Der im Preise äusserst billige Schalterstern leistet auch gute Dienste in Kellern, Speichern, Treppenhäusern, überhaupt überall dort, wo der Schalter ganz willkürlich angebracht ist und im Dunkeln liegt.

### Maschinenschreib- und Papierautomat

Der Geschäftsmann hat auch auf Reisen mitunter eine recht umfangreiche Korrespondenz zu erledigen. Führt er keine Reiseschreibmaschine mit, so muss er alles von Hand schreiben oder eine öffentliche Schreibstube aufsuchen. Alles das ist mit Unbequemlichkeiten und Zeitverlust verbunden. In Hotels stehen mitunter wohl Schreibmaschinen zur Verfügung, die aber für den Hotelier ein totes Kapital bedeuten, und für deren Unterhaltung er aus eigener Tasche sorgen muss. Die letzte internationale Bureaustellung in Berlin zeigte nun eine recht praktische Neuheit, nämlich einen Maschinenschreib- und Papierautomat, der auch in der Schweiz patentiert ist. Er besteht aus einem Schreibmaschinenteil, der ja sowieso für jede Schreibmaschine benötigt wird, und in welchem unsichtbar und verschlossen unter der Tischplatte zwei kleine Maschinen eingebaut sind. Der Papier-Automat gibt nach Einwurf einer Karte einen Bogen Briefpapier, einen Bogen Kopierpapier, einen Bogen Durchschlagpapier und einen Briefumschlag heraus. Der andere Teil, der Schreib-Automat, gibt nach Einwurf einer Münze die Schreibmaschine für eine vom Hotelier beliebig einstellbare Zeit zum Schreiben frei. Die Anschaffung einer besonderen Schreibmaschine ist nicht nötig, vielmehr kann jede beliebige Schreibmaschine ohne irgendwelche Veränderung benutzt werden. Der Apparat arbeitet nach Zeit und nicht nach Anschlägen. Diese Zeit kann, wie bereits erwähnt, vom Hotelier so eingestellt werden, dass er dabei eine gute

Rentabilität heraushehlen kann. Auskunft über diesen Automaten dürfte jedes grössere Schreibmaschinen-Geschäft geben. Der Preis ist nicht übermässig hoch; er beträgt für den Schreib- und Papier-Automaten zusammen etwa 290 Fr. K. T.

### Schutz gegen missbräuchliche Benützung des Telefons

Es lässt sich nicht vermeiden, dass in mittleren und kleinen Etablissements das Telefon nicht ständig unter Aufsicht steht. Dass dann Gespräche geführt werden, die der Verrechnung entgegen stehen, ist uneluctant. Es braucht sich hier durchaus nicht immer um beabsichtigten Missbrauch der Einrichtung zu handeln. Nun ist eine Erfindung aufgetaucht, die sich auf einfache Weise mit jedem normalen automatischen Apparat kombinieren lässt und diesem in einer Art niedrigen Kasten vorgebaut wird. Die Wählerscheibe erhält dann eine aufklappbare Blechabdeckung. Man muss diese Abdeckung bewegen, um die Scheibe überhaupt betätigen zu können. Diese Bewegung, bzw. das Hinunterklappen der Abdeckung, bringt eine unzugängliche Klingel zum Ansprechen. Die Klingel ertönt so lange, bis die Blechabdeckung wieder hochgeklappt ist, d. h. die Scheibe der Betätigung neuerdings entzinkt. Dieses Hochklappen hat natürlich vor Beginn des Gespräches zu erfolgen, also unmittelbar nach dem Wählen. Diese Klappbewegung hat aber noch etwas anderes zur Folge: ein neben der Glocke montiertes Zählwerk rückt um eine Nummer vor. Die Zahl der täglichen Gespräche kann deshalb leicht kontrolliert werden.

Dies schliesst allerdings nicht aus, dass ein Gespräch wohl registriert, aber nicht bezahlt wird. Deshalb ist eine Zusatzzeichnung in Entwicklung, welche das Freilegen der Wählerscheibe nur vorzugsweise des Einwurfes eines Geldstückes ermöglicht.

### Neuartige Lichtreklame durch Glühlampen in Verbindung mit Leuchtröhren

In der Lichtreklame-Entwicklung hat sich sowohl die Leuchtröhre als auch die Glühlampe einen selbständigen Platz gesichert. Das Neueste ist nun eine Kombination beider Lichtreklamearten, und wie es sich gezeigt hat, ist die Wirkung eine gesteigerte und erhöht somit den propagandistischen Zweck der Lichtanlage. Die Anordnung ist etwa die, dass man das Firmen-schild aus Glühlampen-Leuchtbuchstaben herstellt und zum Unterstreichen oder Umrahmen Leuchtröhren benützt. Sehr wirkungsvoll sind z. B. gelbe Leuchtbuchstaben mit blauen Leuchtröhren. Um eine Blendung zu vermeiden, deckt man die Buchstaben zweckmässig mit Opalgas ab, das aber fortfallen kann, wenn die Lichtreklame ziemlich hoch angebracht ist. Die in verschiedener Ausführung mögliche Lichtreklame lässt sich durch Bewegung in ihrer Wirkung noch steigern. Man kann z. B. zuerst die Umrahmung erscheinen lassen, dann die Leuchtbuchstaben, die man eventuell in Laufschrift zum Leuchten bringt, oder man kann auch noch ein besonderes Schild zeigen, das auf irgendeinen Zweck hindeutet usw.

Die Kombination beider Lichtarten wird auch dann sehr gut wirken, wenn man auf die Hervorhebung besonderer architektonisch gestalteter Teile Wert legt. Es ist ja bekannt, dass gerade die Leuchtröhre durch ihr mildes Licht eine ausserordentlich vornehme Beleuchtung gibt, in die sich dann eine Schrift vorzüglich einfügen lässt. Zudem ist es auf diese Weise nicht schwer, für alle Verhältnisse etwas Stilvolles zu finden, wie die wachsende Verbreitung solcher Lichtreklamen beweist. K. T.

## Technischer Fragekasten

### Frage No. 120: Leitungsbezeichnungen.

Am Herrn B. in B. — Gewiss, in Deutschland sind die Leitungsfarben längst normalisiert. Diese Normen sind offiziell auch in der Schweiz angenommen worden, werden jedoch leider in den seltensten Fällen befolgt. Um so mehr sollte jeder Hotelier darauf dringen, dass bei Änderungen, Erweiterungen und wenn die Maler sowieso im Hause sind, die Leitungsrohre entsprechend ihrer Verwendung gestrichen werden. Also Gasrohre mit gelber, Heizungsrohre mit roter und Wasserrohre mit grüner Farbe. Warmwasserleitungen sind dadurch gekennzeichnet (zum Unterschied von den Kaltwasserrohren), dass der grüne Farbauftrag in Abständen von 25–30 cm ein schmales weisses Band erhält. Die Rücklaufleitungen der Zentralheizung werden blau gestrichen. Schliesslich braucht man keinen Maler zur Ausführung dieser Arbeiten und kann sie durch irgend ein Glied des Personals ausführen lassen. In bewohnten Räumen richtet sich der Anstrich ohnehin nach dem Interieur. Das Streichen hat nun dort einen praktischen Wert, wo mehrere zweckverschiedene Leitungen im gleichen Raum verlegt sind, Verwechslungen vermieden und die leichte Orientierung möglich sein soll.

Wo aus ästhetischen Gründen ein Vollanstrich nicht erwünscht ist, die Unterscheidung der Rohre aber wohl, genügt ein wenig auffallender Stelle ein schmales Farband.

### Frage No. 121: Schalldichte Isolation eines Gastzimmers.

Am Herrn Z. in L. — Sie fragen, ob die heutige Schallisolierungstechnik nicht so weit vorgeschritten sei, um ein Zimmer so schalldicht zu isolieren, dass weder im nächsthöheren Stockwerk noch im nächsttieferen und auch in keinem Nebenzimmer — trotz Verbindungstüren — die menschliche Stimme störend empfunden wird, falls sie beim Telefonieren zu anormaler Stärke ansteigt. Wir haben diese Frage sowohl einem Architekten als auch einem Spezialisten für Schallisolierungen vorgelegt. Beide bejahen sie. Allerdings sind die Kosten sehr hoch. Während der Architekt sich dahin äusserte, dass er die Sache zum Preise von Fr. 1000.— pro Zimmer kaum übernehmen könnte, ging die Meinung des

Schallspezialisten dahin, dass sich der Preis jedenfalls auf weniger als 1000 Franken stelle. Diese Angaben beziehen sich auf Neuerstellungen. Soll die Isolierung eines bereits vorhandenen Zimmers vorgenommen werden, muss selbstverständlich mit viel höheren Summen gerechnet werden.

Frage No. 122: Verputzersatz. An Verschiedene. — Jawohl, wir haben davon gelesen. Rohputz und Edelputz werden in Zimmern bereits mittelst entsprechend präpariertem Papier hergestellt. Im Aussehen ist kein Unterschied zu konventionellen Diamanten werden nachgemacht, weshalb nicht auch Feinverputz? Blechen kann man durch Aufdruck das Aussehen von Marmor verleihen. Inländisches Holz kann durch photomechanische Verfahren die Maserung von exotischem Edelholz erhalten. Die Möglichkeit der Imitationen ist dadurch keineswegs erschöpft. Wir treten prinzipiell für die Echtheit im Bauen ein. Also auch für die Echtheit der Baustoffe. Wir sind folglich Gegner solcher Imitationen.

### Frage No. 123: Verbesserung der Raumakustik.

Am Herrn B. in J. — Glatte und harte Saalwände reflektieren den Schall sehr gut. Dies ist von Nachteil für musikalische und oratorische Darbietungen, weil eine unerwünschte Echowirkung entsteht. Weiche Stoffe mit rauher Oberfläche haben dagegen die Fähigkeit, den Schall teilweise zu „schlucken“. Der Nachschall bzw. das Echo wird dadurch auf einen erträglichen Wert reduziert. Das Aufhängen von Teppichen und Vorhängen ist gleichwertig dem Improvisieren von solchen Stoffen mit rauher Oberfläche. Immerhin kann ein solches Mittel nicht immer angewendet werden. Oft dürfte es eine Störung in die dekorative Gestaltung des Raumes bringen. Die Technik hat aber auch schon Wandverkleidungsplatten geschaffen, die in jeder gewünschten dekorativen Form erstellt werden und bis 30% des Schalles schlucken. Die Wirkung solcher Platten, die meistens an Ort und Stelle leicht verarbeitet werden können, beruht sowohl auf der rauhen Oberfläche wie auf der Weichheit. Letztere wird erzielt durch Einlagen aus Kork oder Substanzen mit korkartigen Eigenschaften.

## Finanz-Revue

**A.-G. Grand Hotel u. Belvédère, Davos-Platz.** Die Zahl der Logiernächte ist neuerdings um rund 3000 auf 13948 gesunken. In der auf 31. Mai 1931 abgeschlossenen Gewinn- und Verlustrechnung wird, einschliesslich Vortrag, ein Betriebsüberschuss von 150641 (144000) Franken ausgewiesen. Entsprechend der Erhöhung des Banken- und Kreditoren-Kontos erforderten die Zinsen einen Betrag von 104000 (95000) Fr. Die Abschreibungen belaufen sich auf 42000 (36000) Franken. Das Aktienkapital bleibt wie i. V. ertraglos. Im Jahre 1928/29 konnte eine Dividende von 6 Prozent bezahlt werden. (N. Z. Ztg.)

## Markt-Preisfragen

### Herabsetzung der Fleischpreise.

Der Zentralverband des Metzgermeister-Verbandes des Kantons Zürich hat laut Agenturmeldung den Preis für Rindfleisch erster Qualität von 3 Fr. 60 bis 3 Fr. 70 auf 3 Fr. 20 bis 3 Fr. 40 das Kilo herabgesetzt. Die Preisermässigung trat am 17. Dezember in Kraft. — Wenigstens ein Anfang auf dem Wege zum allgemeinen Preisabbau!

## Verkehr

### Zu den Betriebsergebnissen der Bahnen.

(Mr.) Die Betriebsergebnisse der schweizerischen Eisenbahnen stehen bekanntlich im laufenden Jahre hinter der entsprechenden Zeit des Vorjahres empfindlich zurück, nachdem schon die ersten drei Quartale 1930 weniger günstig abgeschlossen hatten als diejenigen des Jahres 1929. Die Betriebsergebnisse sämtlicher schweizerischer Eisenbahnen betragen bis Ende September 394,086,147 Fr. gegen 414,701,033 Fr. im Vorjahre, also 20,614,886 Fr. oder 4,9% weniger. Hieran sind die SBB. mit 15,350,957 Fr. oder gleichfalls 4,9% beteiligt. Die übrigen Normal-spurbahnen mit 590,250 Fr. oder 2,2%, die Schmal-spurbahnen mit 3,478,669 Fr. oder 10,7%, die Zahnradbahnen mit 1,412,862 Fr. oder 28,1% und die Drahtseilbahnen mit 403,774 Fr. oder 9,5%, während die Einnahmen der Tramways um 622,326 Fr. höher waren als in der entsprechenden Zeit des Vorjahres.

Der Durchschnitt von 4,9% ist unerfreulich, hat aber angesichts der Krise nichts Beunruhigendes an sich. Speziell die Ergebnisse der Bundesbahnen können sich neben denjenigen ausländischer Bahnen sehr gut sehen lassen. So hatte die Deutsche Reichsbahn bis Ende Juli einen Rückgang der Betriebseinnahmen von 14,6% zu verzeichnen, — im Güterverkehr sogar von 16,9% —, und die 7 französischen Hauptbahnen sahen ihre Transporteinnahmen bis Ende Juli um 8,7% zurückgehen, wobei bei den Eisenbahnen in Elsass-Lothringen der Rückgang 13,2%, im Güterverkehr 14,4% betrug und bei der Paris-Lyon-Mittelmehrbahn 11,6% respektive 12,8%. Ungünstig abgeschlossen haben im ersten Halbjahr die Österreichischen Bundesbahnen, die kaum die Betriebsausgaben zu decken vermochten und in den Transporteinnahmen einen Ausfall von 11,9% erlitten, der sich seither wesentlich verschärft hat. Die Italienschen Staatsbahnen erzielten vom Januar bis einschliesslich Mai einen Rückgang der Reisendenzahl von 17,2% und einen solchen der Gütertonnen von 19,3%; die Transporteinnahmen in den ersten 4 Monaten gingen um 19,8% zurück, im Güterverkehr allein um 23%.

Im Rahmen dieser Aufstellung sind also die Ergebnisse der SBB. noch durchaus befriedigend. Stärker gelitten haben die Saisonbahnen, was in den Ergebnissen der Schmalspurbahnen, bei denen allein die Rhätische Bahn auf Ende September einen Rückgang des Betriebsüberschusses um 1,46 Millionen zu verzeichnen hat, sowie der Zahnradbahnen und der Drahtseilbahnen zum Ausdruck kommt. Bedauerlich ist, dass es nicht möglich war, einen gewissen Ausgleich durch entsprechende Senkung der Betriebsausgaben zu erzielen. Hier steht die Schweiz weit zurück, während beispielsweise die Reichsbahn eine Verringerung um 16,5% aufweist.

### Saisonzüge England—Schweiz—England. (Mitgeteilt vom Öffentl. Verkehrsbureau Basel)

Wegen des voraussichtlich sehr schwachen Verkehrs England—Schweiz—England treten folgende Änderungen im Kurs der in den Fahrplänen angegebenen Züge ein: Die Verbindung London ab 16.00—Basel am 7.50 franz. Zt. wird nur von Freitag auf Samstag vom 16. Dezember bis 31. Januar ausgeführt. — Die Verbindung London ab 9.00—Basel am 22.43 franz. Zt. unterbleibt vollständig, ebenso die Verbindung Basel ab 9.25 franz. Zt.—London am 22.45. Die täglichen Luxuszüge Boulogne—Chur—Boulogne sind diesen Winter gänzlich unterdrückt. An ihrer Stelle besteht dreimal wöchentlich in Verbindung mit dem Arlberg—Orient-Express ein direkter Schlafwagenkurs zwischen den Kanalfähren—Chur und retour.

## Post, Telegraph u. Telephon

### Schweizerische Alpenposten und Winter-Sportsbillette.

(svz) Die Postverwaltung gibt diesen Winter ebenfalls Wintersportbillette in ähnlichem Sinne wie die schweizerischen Bahnen aus: einfache Taxe für die Hin- und Rückfahrt. Gültigkeit der Billette von Samstagmorgen bis Montag 24 Uhr, über Weihnachten und Neujahr je 5 Tage gültig. Diese Vergünstigungen werden vorläufig auf folgenden Linien gewährt: Schwarzenburg-Riffenmatt, Waldenburger-Langenbruck, Einsiedeln-Oberberg, Nessler-Unterwasser-Wildhaus-Buchs, Reichenau-Flims-Waldhaus-Itanz, Chur-Lenzersheide und St. Moritz-Maloja-Castasegna.

### Betriebsverlängerung von Autoposten.

(svz) Die Linie Splügen-Hinterrhein wird nun das ganze Jahr betrieben.

### Autokurse Frutigen-Adelboden.

(svz) Die Automobil-Genossenschaft Frutigen-Adelboden gibt nun auch Wintersportbillette zu den gleichen Preisen und Bedingungen wie die schweizerischen Transportanstalten heraus.

## Propaganda

### Neuerscheinungen von Werbeschriften.

\* „Winter in der Schweiz“. Nützlicher Ratgeber für Besucher der Wintersportstationen. In deutscher, französischer, englischer und holländischer Sprache zu beziehen durch die Schweizerische Verkehrszentrale in Zürich und Lausanne.

\* Postauto in Graubünden, Winter 1931/32: Fahrplan in Ergänzung der Kursbücher. Erscheint nur in deutscher Sprache.

\* Adelboden: Illustriertes Wintersportsprogramm 1931/32. In deutscher, französischer und englischer Sprache herausgegeben vom Verkehrsverein Adelboden.

\* Braunwald: Illustrierter Winterprospekt mit Hotelverzeichnis in deutsch, herausgegeben vom Verkehrsverein.

\* Engelberg: Wintersportsprogramm 1931/1932. In deutsch und englisch herausgegeben vom Verkehrsverein.

\* Grindelwald: Illustriertes Sportsprogramm, Winter 1931/32 mit Hotelliste. Herausgegeben in deutsch, französisch und englisch.

\* Gstaad: Wintersportsprogramm 1931/32. Herausgegeben in deutscher, französischer und englischer Sprache vom Verkehrsverein Gstaad.

\* Mürren: Wintersportsprogramm 1931/32 mit Hotelliste in deutscher, französischer und englischer Sprache, herausgegeben vom Kurverein Mürren.

\* Schuls-Tarasop: Illustrierter Pliant mit Hotelliste und Sportsprogramm, herausgegeben in deutsch, englisch und holländisch vom Verkehrsverein.

Sedrun: Illustrierter Winterprospekt in deutsch, herausgegeben vom Verkehrsverein.

\* Wengen: Illustrierter Winterprospekt mit Sportsprogramm 1931/32. In deutsch, französisch und englisch herausgegeben.

Die mit \* bezeichneten Broschüren werden von der Schweizerischen Verkehrszentrale kostenlos ins Ausland versandt; für die übrigen werden man sich an die betreffenden Herausgeber.

## Fremdenfrequenz

Zürich. Im Monat November sind in Zürich 22,700 Gäste abgestiegen, d. h. 500 weniger als im gleichen Monat des Vorjahres. Dagegen ergab sich eine Steigerung der Logiernächtezahl von 67,100 auf 69,050, welche Zahl für den Monat November während der letzten sechs Jahre einen Rekord darstellt. Seit Jahresanfang sind 40,600 Gäste und 61,200 Übernachtungen weniger gezählt worden als 1931.

## Literatur

**Illustrierter Abreisskalender „Die Heimat“.** — Der 16. Jahrgang (1932) dieses Kalenders erfreut durch die sorgfältige, alle Gebiete der Schweiz umfassende Auswahl der Bilder. Die besten unserer Photographen sind mit ihren prächtigen Aufnahmen vertreten. Die technische Ausführung in Tiefdruck ist hervorragend und die Mannigfaltigkeit der Sujets: Landschaften — Sport — (Ski — Eislauf — Alpinismus) — Architektur usw., stempeln den Kalender zu einem netten Geschenk für Freunde und Bekannte im In- und Ausland. — Preis Fr. 4.—, Verlag Haeschel-Dufey, Lausanne.

Redaktion — Rédaction

Dr. Max Riesen

A. Matti

Ch. Magne

**HOSPES AG** REVISIONSGESELLSCHAFT  
für das Hotel- u. Gastgewerbe  
ZÜRICH, Bahnhofstrasse 48 Telefon 56.590

übernimmt: **Sanierungen**  
VERGÜNSTIGUNGEN FÜR MITGLIEDER DES S. H. V.

## SOLOTHURNER Gas-Grossküchen-Herd

# System MIRAKEL

DER IDEALE GASHERD  
MIT GESCHLOSSENER KOCH-  
FLÄCHE

### Besondere Vorzüge:

1. Arbeitet bei normalem Gasdruck, ohne Pressluft, ohne Pressgas, daher keine umständliche und Störungen ausgesetzte Mechanisierung des Küchenbetriebes.
2. Restlose Abführung der Verbrennungsgase in den Schornstein.
3. Kein Russ, keine Asche.
4. Sofortige Betriebsfähigkeit der ganzen Kochfläche.
5. Wegfall der Anheizzeit, daher Personal- und Zeitersparnis.
6. Erhöhte Leistungsfähigkeit gegenüber andern Feuerungsarten.
7. Grosse Regulierfähigkeit der Brenner, jederzeit gleichmässige Wärme.
8. Verunreinigung der Brenner ausgeschlossen.
9. Glatte Kochfläche wie beim Kohlenherd.
10. Leichte, saubere und bequeme Bedienung.
11. Keine Abnützung der Kochplatten.

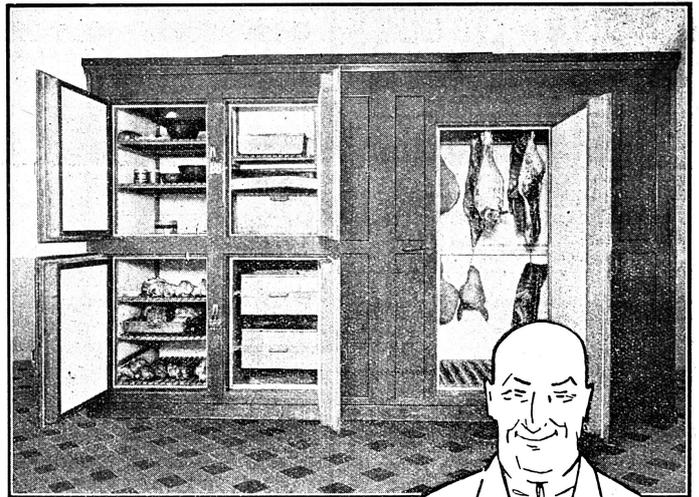
### Einige Referenzen:

1. Gross-Restaurant Gfeller-Rindlisbacher. Bern
2. Hôtel Monney. . . . . Montreux
3. Restaurant Bahnhof. . . . . Baden-Oberstadt
4. Pension Villa Stein. . . . . Bern
5. Hotel Krone. . . . . Thalwil
6. Volkshaus. . . . . Yverdon
7. Restaurant z. Webern. . . . . Bern
8. Pensionat St-George. . . . . Clarens
9. Gaswerk Zürich, Kantine. . . . . Schlieren
10. Hôtel Europe. . . . . Interlaken
11. Hôtel Elite A. G. . . . . Biel
12. Kantine Binz, Lagerhaus der Brann A. G., Zürich
13. Hôtel Helvétie et des Familles. . . . . Montreux
14. Restaurant Casino. . . . . Winterthur

Auskunft und unverbindliche Offerten durch den alleinigen Fabrikanten:

**SCHWEIZ. GASAPPARATE-FABRIK SOLOTHURN**

TELEFON Nr. 174



## MEINE BESTE GELDANLAGE!

In unserem Beruf ist die Frischerhaltung der Waren das wichtigste Problem. Und doch — wie einfach und radikal ist dieses besorgniserregende Problem in unserem Betrieb gelöst mit Hilfe von Frigidaire. Seitdem ich Frigidaire besitze, gibt es keine Verluste und keine unzufriedenen Kunden mehr. Arbeitsfreude und glänzender Geschäftsgang haben Ärger und Verdruß ersetzt. Frigidaire erzeugt die für mein Geschäft notwendige Kälte ohne Bedienung oder irgendwelche Aufsicht. Er funktioniert absolut vollautomatisch und geräuslos, sogar seine Schmierung ist selbsttätig. Wenn ich an frühere Zeiten zurückdenke, sage ich mir jedesmal: „Das ist wirklich deine beste Geldanlage“.

Eine Kühlanlage, die den Namen Frigidaire nicht trägt,  
ist kein Frigidaire

APPLICATIONS ELECTRIQUES S. A.

Genj: Bd Helvétique 17 — Zürich: Bahnhofstrasse 58  
in Bern: Hans Christen, Bundesgasse 18—20

# Frigidaire

ELEKTRISCH-AUTOMATISCHE KÜHLUNG

Produkt der General Motors

Standard-Modelle sofort lieferbar

VERTRETER IN ALLEN GRÖßEREN STÄDTEN DER SCHWEIZ

Mit einer zweckdienlichen Reklame in der Schweizer Hotel-Revue sichern Sie sich Ihre Kundschaft und erschliessen gleichzeitig neue Absatzgebiete. Kostenvorschläge bereitwilligst durch

DIE ADMINISTRATION.

## Bedauerlich ist es

dass Sie in den gegenwärtigen Zeiten nicht in vollem Masse von meinen Offerten in

## Orient-Teppichen



profitieren können. — Mein sehr reich assortiertes Lager in nur ausgewählter Orient-Ware steht Ihnen aber auch für kleinere Anschaffungen zur Beschäftigung offen. — Auswahlensendungen gerne zur Verfügung. — Vielleicht veranlassen Sie die äusserst vorteilhaften Preise, mein Angebot für

**Festgeschenke**  
in Betracht zu ziehen.

Es empfiehlt sich Ihnen bestens

**w. Geelhaar**  
Bern  
GEGR 1869  
Thunstrasse 7 · Helvetiaplatz · Thunstrasse 7



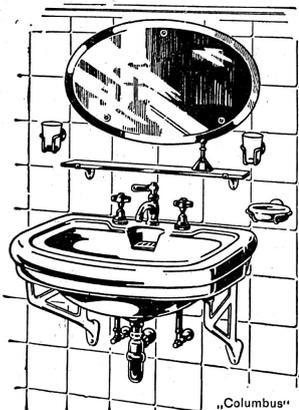
**ROTHRISTER  
ROHRMÖBEL**  
OTTO WEBERS WWE, ROTHRIST (AARG.)

## Billard-Renovation

aller Systeme. Alle Zubehörenden  
Banden, Tuch, Kugeln, Stöcke usw.  
Prima Referenzen. Höflichst empfiehlt sich  
**F. Baeriswyl, Safenwil (Aargau)**

## Ihr Hotel ist stets besetzt

wenn Sie in Ihren Zimmern Waschtische mit fließendem temperiertem Wasser haben  
**BAMBERGER, LEROI & CO., ZÜRICH**  
Aktien-Gesellschaft  
Fabrik sanitärer Einrichtungen



„Columbus“

## Votre hôtel sera toujours au complet

si les lavabos avec eau courante et tempérée sont installés dans toutes vos chambres

**BAMBERGER, LEROI & CO., ZÜRICH**  
Société Anonyme  
Fabrication d'appareils sanitaires

Logisch denkende



## HOTEL-LIEFERANTEN

bedienen sich zu allen Zeiten zweckmässiger Empfehlungen - Anzeigen in der

## HOTEL-REVUE

Der Barman bevorzugt die praktischen und schwerversilberten Bargeräte der

Orfèverie

## ERCUIS

Paris



Verlangen Sie Muster und Preise

Generalvertreter für die Schweiz:

**Kiefer**  
Glas Porzellan Bestecke  
BASEL GERBERGASSE 14

REGIONAL-VERTRETER:

Th. Meyer - Buck Sohn & Co. Zürich — Gebr. Banzholzer Solothurn — Wähler & Co. Chur — Th. Meyer Bern — Sibler & Co. Zürich — Boujon Frères Genève — Ferd. Hurni Luzern.

Revue-Inserate haben Erfolg!



## Fuchsbutter

die bewährte Schweizer **Marken-Tafel-Butter**  
Alle Sorten Back- und Kochbutter - Spezialität: **Schlagrahm**

von der Molkerei

**FUCHS & CO., RORSCHACH**

Viandes fraîches de choix

Charcuterie fine

Conserves de viandes

**E. & C<sup>o</sup>. Suter**  
Montreux

Erfolgreiche Werbung durch  
**FRETZ**  
DRUCKSACHEN



Verlangen Sie Muster!  
GEBR. FRETZ AG ZÜRICH  
Buch Stein Offset  
Kupferdruck



**Forellen von Muri**  
(Aargau)  
Schmackhaft  
haltbar  
beste Qualität

**Grösstes Schweizer Forellengeschäft**  
Wirth & Cie. Tel. 66

## COGNAC MARTELL

Gegründet im Jahre 1715



General-Vertretung für die Schweiz:

Fred. Navazza  
Genf

Verlangen Sie überall die REISE-FLASCHE MARTELL \*\*\*



**HANS GIGER**  
BERN

Tel. Bollwerk 2735 Gutenbergstrasse 3

Liefert Ihnen prompt nur beste Qualitäten zu den billigsten Tagespreisen

**KAFFEE - TEE - KONSERVEN**

Verlangen Sie bitte Offerten



## Madas

Portable-Rechenmaschinen

## Gardner

Schreibende Saldier- u. Buchhaltungsmaschinen

## Madas u. Millionär

Schweizer Rechenmaschinen für alle 4 Rechenarten

## BARRETT



## Barrett

Schreibende Pultaddiermaschinen - Modelle ab Fr. 650.—

**Kleinrechenmaschinen f. alle 4 Rechenarten - Textschreibende Buchungsmaschinen - Ekaha-Schnellsicht**

**Miete v. Addiermaschinen über Abschlusszeit**

## Additions- & Rechenmaschinen A. G. Zürich

S. A. pour Machines à Additionner et à Calculer  
Limmatquai 34. Telefon 26.930 u. 26.931

Vertreter in: Basel, Bern, Genf, Lausanne, St. Gallen, Biel und Luzern